



making work easy



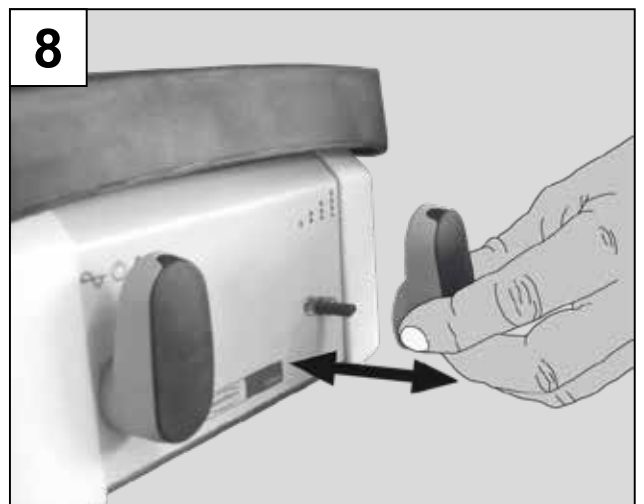
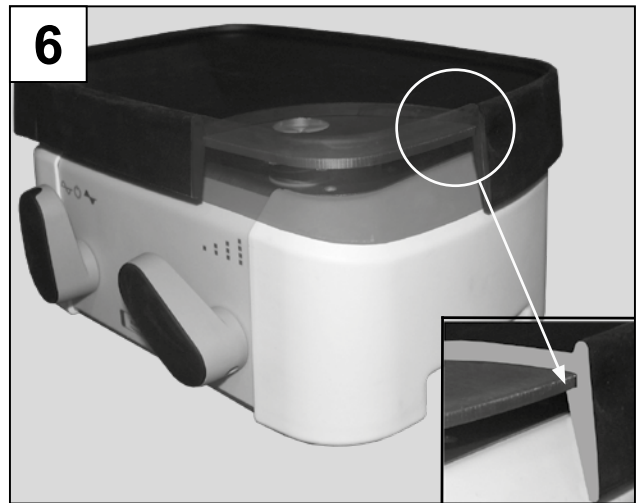
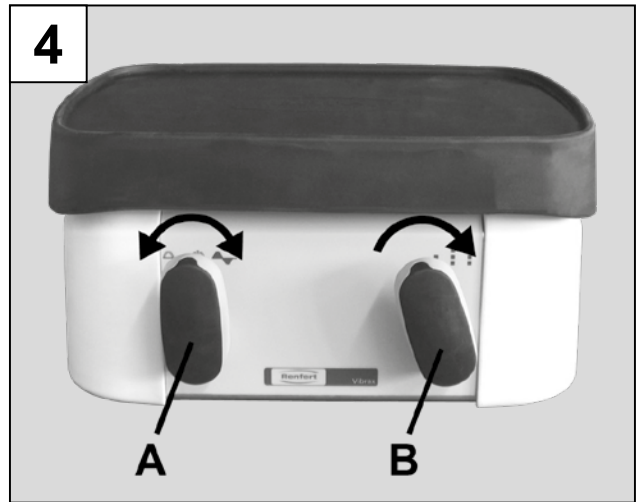
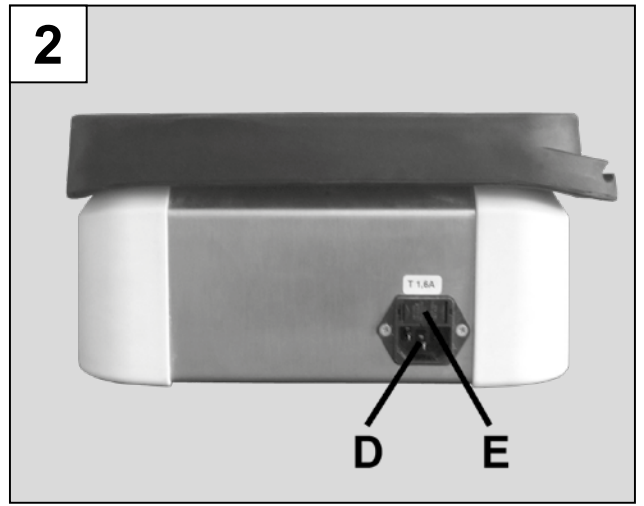
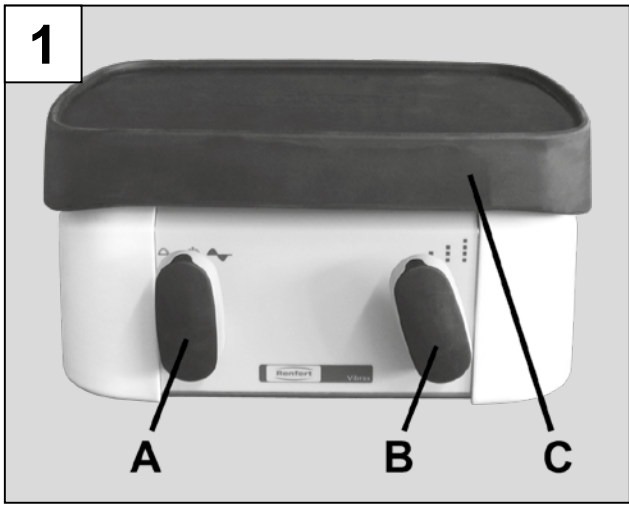
- de
- en
- fr
- it
- es
- pt
- tr
- ru
- pl
- cs
- uk
- zh
- ja
- ko
- ar
- sv
- fi

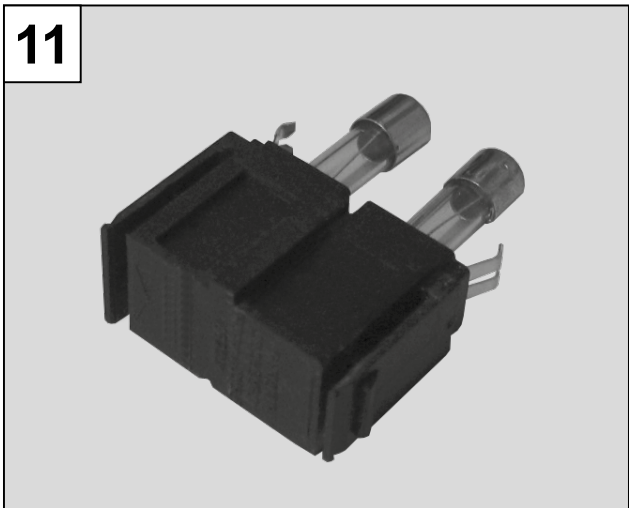
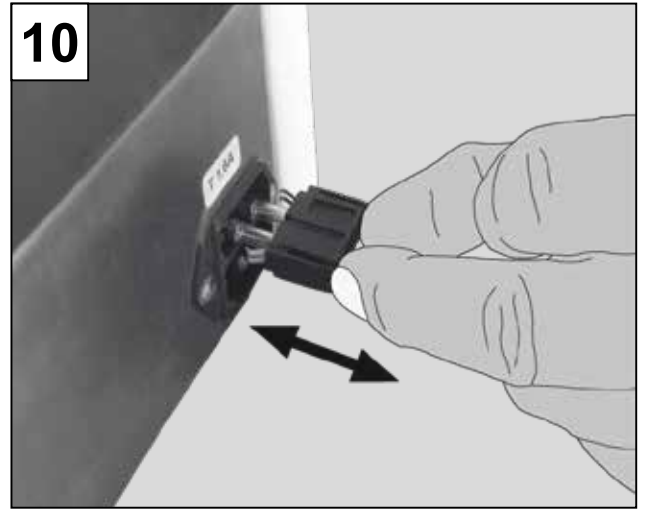
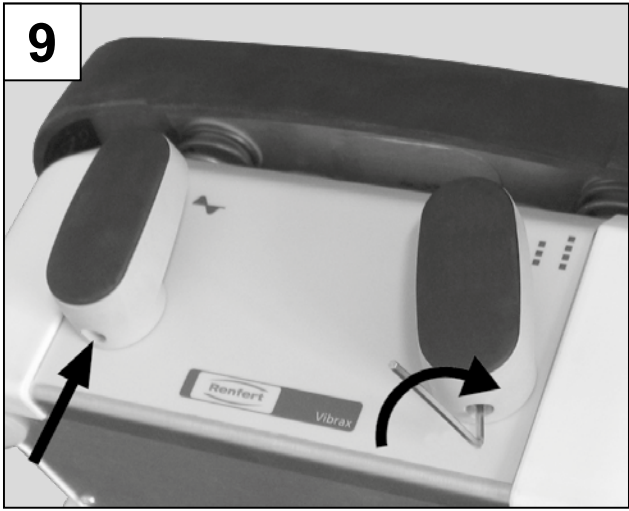
# Vibrax

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

21-9793 15112024









making work easy



# Vibrax

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>3</b>
1.1	Verwendete Symbole	3
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>3</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2.2	Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)	3
2.3	Gefahren- und Warnhinweise	4
2.4	Zugelassene Personen	4
2.5	Haftungsausschluss	4
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>4</b>
3.1	Bedienungselemente	4
3.2	Lieferumfang	5
3.3	Zubehör	5
<b>4</b>	<b>Aufstellen und Inbetriebnahme</b>	<b>5</b>
4.1	Aufstellung	5
4.2	Gummiauflage aufsetzen	5
4.3	Netzanschluss	5
<b>5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Reinigung / Wartung</b>	<b>6</b>
6.1	Gummiauflage reinigen	6
6.2	Gehäuse reinigen	6
6.3	Sicherungswechsel	6
6.4	Ersatzteile	6
<b>7</b>	<b>Fehlerliste</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Entsorgungshinweise</b>	<b>8</b>
10.1	Entsorgung des Gerätes	8
10.1.1	Entsorgungshinweis für die Länder der EU	8
10.1.2	Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland	8

# 1 Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des Renfert Rüttlers Vibrax entschieden haben.

Dieses Gerät setzt einen neuen Standard bezüglich Funktionalität, Leistungsfähigkeit und Ergonomie.



**Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.**

## 1.1 Verwendete Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie Symbole mit folgender Bedeutung:



**Gefahr**

**Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr.**



**Elektrische Spannung**

**Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.**



**Achtung**

**Bei Nichtbeachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Gerätes.**



**Hinweis**

**Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.**



Das Gerät entspricht den zutreffenden EU Richtlinien.



Dieses Produkt entspricht der relevanten UK Gesetzgebung.

Siehe UKCA-Konformitätserklärung im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Das Gerät unterliegt der EU Richtlinie 2002/96/EG (WEEE Richtlinie).



Nur zur Verwendung in Innenräumen.



Vor Öffnen des Gerätes vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.



Werkzeug enthalten.



Bedienungsanleitung beachten.

Weitere Symbole sind bei ihrer Verwendung erklärt.

## 2 Sicherheit



**Unterweisen Sie die Bediener anhand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Gerätes.**

Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich dem Verdichten von dentalen Einbettmassen und Gipsen und der Beseitigung von Luftblasen in diesen.

Durch die gezielte Zuführung der Schwingungen verbessern sich die Fließeigenschaften von Einbettmassen und Gipsen und ermöglichen ein blasenfreies Ausgießen von Abformungen und Gussmuffeln.

### 2.2 Umgebungsbedingungen (nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80 % bei 31 °C [87,8 °F], linear abnehmend bis zu 50 % relativer Feuchte bei 40 °C [104 °F] \*),
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10 % vom Nennwert sind,

- bei Verschmutzungsgrad 2,
- bei Überspannungskategorie II.

\*) Von 5 - 30 °C [41 - 86 °F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80 % einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35 °C [95 °F] = 65 % Luftfeuchtigkeit, bei 40 °C [104 °F] = 50 % Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40 °C [104 °F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

## 2.3 Gefahren- und Warnhinweise



**Nur zur Verwendung in Innenräumen. Das Gerät ist nur zur Trockenanwendung bestimmt und darf nicht im Freien oder unter nassen Bedingungen verwendet oder aufbewahrt werden.**



**Das Gerät darf nur mit einem Netzkabel mit landesspezifischem Steckersystem in Betrieb genommen werden.**



**Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Stromnetzes vergleichen.**



**Anschlussleitungen und Schläuche (wie z.B. Netzkabel) regelmäßig auf Beschädigungen (z.B. Knicke, Risse, Porosität) oder Alterung überprüfen. Geräte mit schadhafte Anschlussleitungen, Schläuchen oder anderen Defekten dürfen nicht mehr betrieben werden.**



**Vor Arbeiten an den elektrischen Teilen Gerät vom Netz trennen.**



**Gerät nur unter Aufsicht betreiben.**



**Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dass nationale Vorschriften bei Betrieb und bezüglich einer wiederholten Sicherheitsprüfung von elektrischen Geräten eingehalten werden. In Deutschland sind dies die DGUV Vorschrift 3 in Zusammenhang mit VDE 0701-0702.**



**An diesem Produkt dürfen nur die von der Firma Renfert GmbH gelieferten oder freigegebenen Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung von anderen Zubehör- oder Ersatzteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen, birgt das Risiko schwerer Verletzungen, kann zu Schäden an der Umwelt oder zur Beschädigung des Produkts führen.**



**Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com) im Support Bereich.**

## 2.4 Zugelassene Personen

Bedienung und Wartung des Vibrax darf nur von unterwiesenen Personen erfolgen.

Reparaturen, die nicht in dieser Benutzerinformation beschrieben sind, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

## 2.5 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten Zwecke eingesetzt wird.
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen.
- das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird.
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird.
- das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

# 3 Produktbeschreibung

## 3.1 Bedienungselemente

Siehe Bilder 1 und 2.

- (A) EIN-Schalter und Schwingformschalter Grob / Fein
- (B) Leistungsstufenschalter
- (C) Gummiauflage
- (D) Netzanschluss
- (E) Gerätesicherung



## 3.2 Lieferumfang

- 1 Vibrax
- 1 Gummiauflage
- 1 Netzkabel
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Inbusschlüssel SW4 (in Schalthebel, Bild 3)

## 3.3 Zubehör

1830-0001 Vibrationskugel

# 4 Aufstellen und Inbetriebnahme



Vor Inbetriebnahme die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes vergleichen.

## 4.1 Aufstellung

Wählen Sie als Aufstellfläche einen, dem Gewicht des Rüttlers entsprechenden, stabilen Unterbau. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie den Netzanschluss leicht erreichen können.

## 4.2 Gummiauflage aufsetzen

Bevor Sie mit dem Rüttler arbeiten können, müssen Sie die mitgelieferte Gummiauflage auf dem Rütteltisch befestigen.



**Achten Sie darauf, dass die Gummiauflage mit ihrer Nut am gesamtem Umfang unter der Rütteltischkante einrastet (Bild 6).**

## 4.3 Netzanschluss



Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.

- Schalter (A) (Bild 1) senkrecht stellen (AUS Position).
- Netzkabel an Netzanschluss (D) (Bild 2) anschließen.
- Verbindung Netzkabel / Steckdose herstellen.

Der Vibrax ist jetzt betriebsbereit.

# 5 Bedienung

Siehe Bild 4.

Mit Schalter (A) schalten Sie den Vibrax EIN und AUS.

Beim Einschalten wählen Sie eine feine oder grobe Schwingform.

Schalterstellungen:



AUS



EIN, feine Schwingform



EIN, grobe Schwingform

Mit den 4 Stufen des Leistungsstufenschalters und den wählbaren 2 Schwingungsformen können Sie die Rüttelintensität optimal an die zu verarbeitenden Materialien anpassen.

Die Stellung des Leistungsstufenschalters (B) kann geändert werden, ohne den Vibrax vorher ausschalten zu müssen.

### **Tipp:**

Wenn Sie mit dem Vibrax noch nicht vertraut sind, stellen sie am besten den Leistungsstufenschalter (B) auf die kleinste Stufe, bevor sie den Vibrax einschalten.

## 6 Reinigung / Wartung

Der Vibrax ist wartungsfrei.

### 6.1 Gummiauflage reinigen

Eine verschmutzte Gummiauflage kann leicht abgenommen und gereinigt werden:

- Auflage abnehmen (Bild 5).
- Auflage mit Wasser reinigen und anschließend trockenreiben.
- Auflage ggf. mit Silikonspray behandeln.
- Auflage wieder aufsetzen. Achten Sie darauf, dass die Gummiauflage mit ihrer Nut am gesamten Umfang unter der Rütteltischkante einrastet (Bild 6).

#### **Tipp:**

Die Gummiauflage regelmäßig mit Silikonspray behandeln. Dies erhöht die Lebensdauer und erleichtert das Entfernen ausgehärteter Materialien.

### 6.2 Gehäuse reinigen



**Vor der Reinigung des Gehäuses Gerät vom Netz trennen!**



**Gerät niemals unter fließendem Wasser reinigen oder unter Wasser tauchen.**



**Zum Reinigen KEINE lösungsmittelhaltigen Reiniger verwenden.**

Gehäuse feucht abwischen.

Zur Reinigung des Gehäuses können die Schalthebel abgenommen werden:

- Inbusschlüssel aus Halterung in Schalthebel entnehmen (Bild 3).
- Befestigungsschraube lösen (Bild 7).
- Schalthebel abziehen (Bild 8).
- Gehäuse mit feuchtem Tuch abwischen.
- Schalthebel wieder aufstecken.
- Befestigungsschraube wieder anziehen (Bild 9).
- Inbusschlüssel wieder in Schalthebel verstauen.

### 6.3 Sicherungswechsel



**Vor dem Wechsel der Sicherung Netzstecker ziehen.**

Beim Wechsel der Sicherung nur Sicherungen mit den angegebenen Daten verwenden, siehe Kapitel „Technische Daten“.



**Niemals Sicherungen mit größeren Werten einsetzen.**

Der Sicherungshalter (E) befindet sich auf der Geräterückseite oberhalb dem Anschluss für das Netzkabel (Bild 2).

- Netzstecker ziehen.
- Sicherungshalter entriegeln und herausziehen (Bild 10).
- Defekte Sicherung entnehmen und neue einsetzen (Bild 11).
- Sicherungshalter wieder ganz einschieben, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist.

### 6.4 Ersatzteile

Verschleiß- bzw. Ersatzteile finden Sie in der Ersatzteilliste im Internet unter [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Geben Sie dort die folgende Artikelnummer ein: 14600000 oder 14601000.

Aus der Garantieleistung ausgeschlossene Teile (Verschleißteile, Verbrauchsteile) sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.



## 7 Fehlerliste

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Gerät erzeugt keine Schwingungen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht richtig im Gerät eingesteckt.</li> <li>• Sicherung defekt.</li> <li>• Steckdose ohne Spannung.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz des Netzsteckers prüfen.</li> <li>• Sicherung wechseln (siehe Kap. 3.3).</li> <li>• Prüfen, ob Spannung an Steckdose vorhanden.</li> </ul>
<b>Kein Unterschied in Rüttelintensität zwischen Schalterstellung Fein / Grob.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diode defekt (Kurzschluss).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Keine Funktion bei grober Schwingform.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diode defekt (Unterbruch).</li> <li>• Schalter defekt.</li> <li>• Anschlusskabel zu Schalter defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Keine Funktion bei feiner Schwingform.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalter defekt.</li> <li>• Anschlusskabel zu Schalter defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Keine Funktion bei einzelnen Stufen des Leistungsstufenschalters.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalter defekt.</li> <li>• Anschlusskabel zu Schalter defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>
<b>Starke Geräuschentwicklung.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Teile im Inneren des Gerätes lose.</li> <li>• Gummiauflage lose.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät zur Reparatur einschicken.</li> <li>• Gummiauflage ordnungsgemäß aufsetzen (siehe Kap. 1.2).</li> </ul>

## 8 Technische Daten

<b>Nennspannung:</b>	<b>230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz</b>
<b>Leistungsaufnahme:</b>	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
<b>Gerätesicherung *):</b>	2 x 1,6 A (T)
<b>Maße (B x H x T):</b>	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
<b>Gewicht:</b>	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Sicherung entspricht IEC60127

## 9 Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert Ihnen auf alle Teile des Vibrax eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Original-Verkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (Verschleißteile), sowie Verbrauchsteile. Diese Teile sind in der Ersatzteilliste gekennzeichnet.

Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparaturen, die nicht durch den Fachhandel durchgeführt werden, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen.

Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

## 10 Entsorgungshinweise

### 10.1 Entsorgung des Gerätes

Die Entsorgung des Gerätes muss durch einen Fachbetrieb erfolgen. Der Fachbetrieb ist über gefährliche Reststoffe im Gerät zu informieren.

#### 10.1.1 Entsorgungshinweis für die Länder der EU

Zur Erhaltung und Schutz der Umwelt, der Verhinderung der Umweltverschmutzung und um die Wiederverwertung von Rohstoffen (Recycling) zu verbessern, wurde von der europäischen Kommission eine Richtlinie erlassen, nach der elektrische und elektronische Geräte vom Hersteller zurückgenommen werden, um sie einer geordneten Entsorgung oder einer Wiederverwertung zuzuführen.



**Die Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen innerhalb der Europäischen Union daher nicht über den unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden.**

Bitte informieren Sie sich bei Ihren lokalen Behörden über die ordnungsgemäße Entsorgung.

#### 10.1.2 Besondere Hinweise für Kunden in Deutschland

Bei den Renfert Elektrogeräten handelt es sich um Geräte für den kommerziellen Einsatz.

Diese Geräte dürfen nicht an den kommunalen Sammelstellen für Elektrogeräte abgegeben werden, sondern werden direkt von Renfert zurückgenommen.

Über die aktuellen Möglichkeiten zur Rückgabe informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



making work easy

EN



# Vibrax

## OPERATING INSTRUCTIONS

Made in Germany

21-9793 15112024

# Contents

EN

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
1.1	Symbols used.....	3
<b>2</b>	<b>Safety</b> .....	<b>3</b>
2.1	Proper Use.....	3
2.2	Ambient Conditions (in accordance with DIN EN 61010-1).....	3
2.3	Hazard and Warning Information.....	4
2.4	Authorised Individuals.....	4
2.5	Liability Exclusion.....	4
<b>3</b>	<b>Product description</b> .....	<b>4</b>
3.1	Operating Elements.....	4
3.2	Standard Delivery.....	5
3.3	Accessories.....	5
<b>4</b>	<b>Setup and Commissioning</b> .....	<b>5</b>
4.1	Setup.....	5
4.2	Rubber Mat Installation.....	5
4.3	Mains Connection.....	5
<b>5</b>	<b>Operation</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Cleaning / Maintenance</b> .....	<b>6</b>
6.1	Cleaning the Rubber Mat.....	6
6.2	Cleaning the Housing.....	6
6.3	Fuse Replacement.....	6
6.4	Spare Parts.....	6
<b>7</b>	<b>Error List</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Technical Data</b> .....	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Warranty</b> .....	<b>7</b>
<b>10</b>	<b>Disposal Information</b> .....	<b>8</b>
10.1	Instrument Disposal.....	8
10.1.1	Disposal Information for EU Nations.....	8

# 1 Introduction

We are pleased with your decision to purchase the Renfert Vibrax vibrator. This device sets a new standard with regard to functionality, performance and ergonomics.



**Please read the following operating instructions carefully and observe the safety information they contain in order to ensure a long and trouble-free service life.**

## 1.1 Symbols used

The following symbols are employed in these instructions and on the unit itself:



### **Danger**

This indicates a direct risk of injury.



### **Electrical current**

This indicates a hazard due to electrical current



### **Attention**

Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



### **Note**

*This provides the operator with useful information to make working with the unit easier.*



The device complies with the requirements of the applicable EU directives.



This product complies with the relevant UK legislation.

See UKCA Declaration of Conformity in the Internet under [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



The device is subject to the EU directive 2002/96/EG (WEEE directive).



Only intended for indoor use.



Before opening the unit, disconnect it from the mains power supply by unplugging the power cord from the wall outlet.



Tool included.



**Observe the Operating Instructions.**

Other symbols are explained as they occur.

## 2 Safety



**Using these operating instructions as a starting point, instruct all operators of the unit with regard to the area of application, the possible hazards during operation, and the proper operation of the Vibrax.**

Please have these operating instructions readily available for the operators.

### 2.1 Proper Use

This device is intended solely for the compaction of dental investments and plasters and to remove air pockets from them.

The selective introduction of vibrations improves the flow characteristics of investments and plasters and permits bubble-free pouring of castings and cast muffles.

### 2.2 Ambient Conditions (in accordance with DIN EN 61010-1)

The unit may only be operated:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m above sea level;
- At an ambient temperature range between 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*);
- At a maximum relative humidity of 80 % at 31 °C [87.8 °F], dropping in a linear manner to 50 % relative humidity at 40 °C [104 °F] \*);
- With mains power where the voltage fluctuations do not exceed 10 % of the nominal value;

- Under contamination level 2 conditions;
- Under over-voltage category II conditions.

\*) Between 5 – 30 °C [41 – 86 °F], the unit can be operated at a relative humidity of up to 80 %. At temperatures between 31 – 40 °C [87.8 – 104 °F], the humidity must decrease proportionally in order to ensure operational readiness (e.g., at 35 °C [95 °F] = 65 % humidity; at 40 °C [104 °F] = 50 % humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40 °C [104 °F].

## 2.3 Hazard and Warning Information



**Only intended for indoor use. The unit is only designed for dry applications and may not be operated or stored outdoors or under wet conditions.**



**The unit may only be operated with a power cord equipped with a plug appropriate to the local power supply.**



**The unit may only be operated if the information on the nameplate conforms with the specifications of your local mains power supply.**



**Regularly inspect connecting lines and hoses (e.g., the power cord) for damage (e.g., kinks, cracks, porosity) or signs of aging. Units exhibiting damaged connecting lines, hoses, or other defects must be taken out of service immediately.**



**Always unplug the unit from the wall outlet before beginning any work on the unit's electrical components.**



**Do not allow the device to be operated without supervision.**



**It is the responsibility of the operator that national regulations during operation and regarding a repeated safety inspection of electrical equipment are complied with. For Germany these are the regulation 3 by DGUV (German Statutory Accident Insurance) in relation with VDE 0701-0702 (Association for Electrical, Electronic and Information Technology).**



**Only spare parts and accessories supplied or authorized by Renfert GmbH may be used with this product. If other spare parts or accessories are used, this could have a detrimental effect on the safety of the device, increase the risk of serious injury and lead to damage to the environment or the device itself.**



**Information on REACH and SVHC is available on our website [www.renfert.com](http://www.renfert.com), in the Support area.**

## 2.4 Authorised Individuals

Only properly trained individuals may operate and service the Vibrax. Any repairs not specifically described in these operating instructions may only be performed by a qualified electrician.

## 2.5 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- **The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;**
- **The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;**
- **The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;**
- **The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;**
- **The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.**

# 3 Product description

## 3.1 Operating Elements

Refer to Figures 1 and 2.

- (A) ON switch and oscillation mode switch Coarse/Fine
- (B) Power level switch
- (C) Rubber mat
- (D) Mains connection
- (E) Device fuse



## 3.2 Standard Delivery

- 1 Vibrax
- 1 Rubber mat
- 1 Power cord
- 1 Operating instructions
- 1 SW4 Allen key (in the control lever, Figure 3)

## 3.3 Accessories

1830-0001 Vibration ball

# 4 Setup and Commissioning



The unit may only be operated if the information on the nameplate conforms with the specifications of your local mains power supply.

## 4.1 Setup

Select a stable base suitable to bear the weight of the Vibrax. Preferably, the Vibrax should be set up on a solid, heavy slab.

Please install the unit in order to reach the mains connection easily.

## 4.2 Rubber Mat Installation

Before you can begin working with the Vibrax you must first secure the included rubber mat on the vibrator table.



**Ensure that the rubber mat locks into place with its groove below the edge of the vibration plate over its entire circumference (Figure 6).**

## 4.3 Mains Connection



The device may only be commissioned if the information on the nameplate corresponds to the specifications of your local electric power supply utility!

- Move switch (A) to its vertical (OFF) position (Figure 1).
- Plug the power cord into the mains connection (D) (Figure 2).
- Plug the other end of the power cord into the mains outlet.

The Vibrax is now ready to use.

# 5 Operation

Refer to Figure 4.

Switch (A) is used to switch the Vibrax ON and OFF.

Switching the device on simultaneously selects the vibrator activation.

Switch settings:



OFF



ON, fine oscillation mode



ON, coarse oscillation mode

Using the 4 power level switch settings in combination with the 2 selectable wave forms, you can adjust the vibration intensity to optimally match the materials being processed.

You can change the setting of the power level switch (B) at any time, without having to first switch the Vibrax off.

### Tip:

Until you become familiar with the Vibrax and its operation, we recommend turning the power level switch to its lowest setting before switching the Vibrax on.

## 6 Cleaning / Maintenance

The Vibrax is maintenance-free.

EN

### 6.1 Cleaning the Rubber Mat

If and when it becomes dirty, the rubber mat can be easily removed for cleaning:

- Remove the mat (Figure 5).
- Clean the mat with water and then wipe it dry.
- If necessary, apply a thin coat of silicone to the mat.
- Reinstall the mat. Ensure that the rubber mat locks into place with its groove below the edge of the vibration plate over its entire circumference (Figure 6).

**Tip:**

Regularly apply a thin coat of silicone to the mat. This will extend the mat's service life and will make it easier to remove hardened residue.

### 6.2 Cleaning the Housing



**Always disconnect the device from the power supply before cleaning the housing!**



**Never clean the device under running water and never submerge it.**



**NEVER use cleansers containing solvents to clean the device!**

Wipe the housing with a damp cloth.

The control levers can be removed to clean the housing:

- Remove the Allen key from its holder on the control lever (Figure 3).
- Loosen the fastening screw (Figure 7).
- Pull the control levers off (Figure 8).
- Wipe the housing with a damp cloth.
- Reinsert the control levers.
- Retighten the fastening screw (Figure 9).
- Return the Allen key to its holder.

### 6.3 Fuse Replacement



**Always disconnect the device from the power supply before replacing the fuse.**

When replacing fuses, only use fuses with the same rating as the original.

Refer to the "Technical Specifications" section.



**NEVER use fuses with a higher rating!**

The fuse holder (E) is located on the rear of the unit next to the power cord socket (Figure 2).

- Unplug the power cord.
- Release and pull the fuse holder out (Figure 10).
- Remove the faulty fuse and replace it (Figure 11).
- Push the fuse holder back in place until its locks on both sides.

### 6.4 Spare Parts

You can find components subject to wear and the spare parts on the spare part list in the internet at [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Enter the following item number: 14600000 oder 14601000.

The components excluded from the warranty (such as consumables or parts subject to wear and tear) are marked on the spare part list.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.



## 7 Error List

Error	Possible cause	Corrective action
The device generates no vibrations.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord not properly plugged in at the device.</li> <li>Blown fuse.</li> <li>No power at the wall outlet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check that the power cord is securely seated in the socket.</li> <li>Replace the fuse (refer to Sec. 3.4).</li> <li>Test the wall outlet for power.</li> </ul>
No difference in the vibration intensity between the switch settings Fine / Coarse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faulty diode (short circuit).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Return the device for service.</li> </ul>
No function in coarse oscillation mode.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faulty diode (interruption).</li> <li>Faulty switch.</li> <li>Faulty switch connection wiring.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Return the device for service.</li> </ul>
No function in fine oscillation mode.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faulty switch.</li> <li>Faulty switch connection wiring.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Return the device for service.</li> </ul>
No effect at the different power level settings.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Faulty switch.</li> <li>Faulty switch connection wiring.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Return the device for service.</li> </ul>
Device extremely loud during operation.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Loose internal components.</li> <li>Loose rubber mat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Return the device for service.</li> <li>Attach the rubber mat correctly (see Chap. 1.2).</li> </ul>

## 8 Technical Data

Mains voltage:	<b>230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz</b> <b>120 V, 60 Hz</b> <b>100 V, 50 Hz / 60 Hz</b>
Power consumption:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Device fuse *):	2 x 1,6 A (T)
Dimensions (W x H x D):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Weight:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Fuse in accordance with IEC60127

## 9 Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert **warrants** the all components of the *Vibrax* for a **period of 3 years**.

Warranty claims may only be made upon presentation of the original sales receipt from the authorized dealer.

Parts which are subject to natural wear and tear (wear parts) and consumables are excluded from the guarantee. These parts are marked in the spare part list.

The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions.

Warranty service shall not extend the original warranty.

# 10 Disposal Information

EN

## 10.1 Instrument Disposal

The instrument must be disposed of by a specialist facility. This specialist facility must be informed of any hazardous residue in the instrument.

### 10.1.1 Disposal Information for EU Nations

In order to maintain and protect the environment, to prevent environmental contamination and to improve the reutilisation of raw materials (recycling), the European Commission has established guidelines according to which manufacturers must take back electrical and electronic devices in order to forward them to a regulated disposal or recycling system.



**Within the European Union, devices identified with this symbol may therefore not be disposed of with unsorted municipal solid waste:**

For more information regarding proper disposal please apply at your local authorities.



making work easy

FR



# Vibrax

MODE D'EMPLOI

Made in Germany

21-9793 15112024

# Sommaire

FR

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
1.1	Symboles utilisés.....	3
<b>2</b>	<b>Sécurité</b> .....	<b>3</b>
2.1	Utilisation conforme.....	3
2.2	Conditions d'environnement (suivant norme DIN EN 61010-1).....	3
2.3	Indications de dangers et avertissements.....	4
2.4	Personnel autorisé.....	4
2.5	Clause de non-responsabilité.....	4
<b>3</b>	<b>Description du produit</b> .....	<b>5</b>
3.1	Organes de commande.....	5
3.2	Étendue de la livraison.....	5
3.3	Accessoires.....	5
<b>4</b>	<b>Installation et mise en service</b> .....	<b>5</b>
4.1	Installation.....	5
4.2	Mise en place du support caoutchouc.....	5
4.3	Branchement secteur.....	5
<b>5</b>	<b>Utilisation</b> .....	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Nettoyage / Maintenance</b> .....	<b>6</b>
6.1	Nettoyage du support caoutchouc.....	6
6.2	Nettoyage du bâti.....	6
6.3	Pièces de rechange.....	7
<b>7</b>	<b>Liste d'erreurs</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Données techniques</b> .....	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Considérations relatives à l'élimination</b> .....	<b>8</b>
10.1	Mise aux déchets de l'appareil.....	8
10.2	Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE.....	8

# 1 Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acquérir un vibreur Vibrax de Renfert.

Cet appareil définit un nouveau standard en termes de fonctionnalité, de productivité et d'ergonomie.



**Veillez à lire attentivement le présent mode d'emploi et à respecter les recommandations de sécurité qu'il contient. Ce qui garantira le fonctionnement correct ainsi que la longévité de l'appareil.**

FR

## 1.1 Symboles utilisés

Vous trouverez dans le présent mode d'emploi ainsi que sur l'appareil des symboles ayant la signification suivante:



**Danger**

**Il existe des risques directs de blessure graves.**



**Tensions électriques**

**Il existe des dangers liés aux tensions électriques.**



**Attention**

**L'inobservation de ces avertissements pourrait entraîner un endommagement de l'appareil.**



**Remarque**

**Donne des conseils utiles pour le maniement, simplifiant la manipulation.**



**L'appareil est conforme aux directives de l'UE applicables.**



**Ce produit est conforme à la législation britannique en vigueur.**

**Voir la déclaration de conformité UKCA sur Internet à l'adresse suivante [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**L'appareil est soumis à la directive UE 2002/96/CE (directive WEEE).**



**Uniquement réservé à une utilisation intérieure.**



**Avant de l'ouvrir, arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le.**



**Outils compris.**



**Se conformer au mode d'emploi.**

Les autres symboles seront présentés au fur et à mesure de leur apparition.

## 2 Sécurité



**En vous appuyant sur ces informations utilisateur, instruisez l'opérateur du domaine d'application, des dangers possibles lors de l'exploitation et du maniement du Vibrax.**

Tenez ces informations utilisateur à la disposition de l'opérateur.

### 2.1 Utilisation conforme

N'utilisez l'appareil que pour densifier les revêtements et les plâtres dentaires et pour éliminer les bulles de ceux-ci.

L'exposition ciblée aux vibrations améliore la plasticité des revêtements et des plâtres, permettant ainsi de mieux les couler dans les moules et les mouffes.

### 2.2 Conditions d'environnement (suivant norme DIN EN 61010-1)

L'appareil ne doit être exploité:

- que dans de locaux intérieurs;
- que jusqu'à une hauteur de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer;
- qu'à une température ambiante de 5 à 40 °C [de 41 à 104 °F \*];
- que sous une humidité relative de 80 % à 31 °C [87,8 °F] au maximum, diminuant linéairement pour atteindre une humidité relative de 50 % à 40 °C [104 °F \*];
- en cas d'alimentation secteur que si les variations de tension ne dépassent pas 10 % de la valeur nominale;

- qu'à un degré de pollution 2;
- que pour la catégorie de surtension II.

\*) De 5 à 30 °C [41 à 86 °F], l'appareil sera opérationnel sous une humidité ne dépassant pas 80 %. À des températures de 31 à 40 °C [87,8 à 104 °F], l'humidité devra diminuer proportionnellement afin de garantir la disponibilité opérationnelle (à 35 °C [95 °F] = 65 % d'humidité, à 40 °C [104 °F] = 50 % d'humidité par exemple). L'appareil ne doit jamais être exploité si la température ambiante dépasse 40 °C [104 °F].

## 2.3 Indications de dangers et avertissements



**Uniquement réservé à une utilisation intérieure. L'appareil est uniquement destiné à une utilisation à sec et ne doit jamais être utilisé ou conservé à l'extérieur ou dans un environnement humide.**



**Le vibreur Vibrax ne doit être utilisé qu'avec un câble secteur muni d'un système de contact à fiches correspondant aux spécifications du pays.**



**Avant toute mise en service, vérifiez toujours si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.**



**Vérifiez régulièrement l'absence de détériorations (telles que flambage, fissures, porosité) ou de signes de vieillissement sur les câbles de raccordement et flexibles (câble d'alimentation, par exemple).**

**Les appareils aux câbles de raccordement, les flexibles sont défectueux ou présentant d'autres vices, ne devront plus obligatoirement être exploités.**



**Avant de procéder à toute intervention sur ses éléments électriques, débranchez toujours l'appareil.**



**L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.**



**L'observation des prescriptions nationales concernant le service et la vérification de sécurité répétitive des appareils électriques est la responsabilité d'opérateur. En Allemagne il s'agit de la prescription 3 de la DGUV (assurance nationale contre les accidents) en relation avec la norme VDE 0701-0702 (fédération des industries de l'électrotechnique, de l'électronique) .**



**Seuls les accessoires et pièces de rechange fournis ou autorisés par la société Renfert GmbH peuvent être utilisés avec ce produit. L'utilisation d'autres accessoires et pièces de rechange peut compromettre la sécurité de l'appareil, présente un risque de blessures graves, peut causer des dégâts à l'environnement ou endommager le produit.**



**Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) dans la section Service.**

## 2.4 Personnel autorisé

L'utilisation et la maintenance du Vibrax ne sont autorisées qu'à un personnel instruit.

Les réparations qui ne sont pas décrites dans ce mode d'emploi doivent impérativement être confiées à un électricien spécialisé.

## 2.5 Clause de non-responsabilité

L'entreprise Renfert GmbH décline tous droits à dommages-intérêts et tous droits à la garantie, dans les cas ci-dessous:

- si le produit a été mis en œuvre dans d'autres buts que ceux mentionnés dans le mode d'emploi;
- si le produit a été transformé ou modifié d'une manière quelconque - à l'exception des modifications décrites dans le mode d'emploi;
- si le produit n'a pas été réparé par les soins d'un revendeur spécialisé ou si des pièces de rechange d'origine Renfert n'ont pas été mises en œuvre;
- si le produit continue à être utilisé bien qu'il présente des défaillances de sécurité ou des dommages visibles;
- si le produit a subi des chocs mécaniques ou s'il a été fait tomber.



## 3 Description du produit

### 3.1 Organes de commande

Voir figures 1 et 2.

- (A) Interrupteur ON et bouton de réglage des vibrations Forte/Fine
- (B) Commutateur de niveau de puissance
- (C) Support caoutchouc
- (D) Branchement secteur
- (E) Fusible de l'appareil

### 3.2 Étendue de la livraison

- 1 Vibrax
- 1 Support caoutchouc
- 1 Câble secteur
- 1 Mode d'emploi
- 1 Clé pour vis à six pans creux SW4 (dans le levier de commutation, Fig. 3)

### 3.3 Accessoires

1830-0001 Sphère de vibration

## 4 Installation et mise en service



**Avant toute mise en service, vérifiez toujours si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.**

### 4.1 Installation

Pour installer l'appareil, choisissez un support stable et approprié au poids du Vibrax.

Installez-le de préférence sur une plaque massive et lourde.

Installer l'appareil de façon telle qu'il vous soit possible de faire aisément le branchement sur le réseau.

### 4.2 Mise en place du support caoutchouc

Avant de pouvoir travailler avec le Vibrax, vous devez fixer le support caoutchouc fourni avec l'appareil sur la table vibrante. Veillez à ce que le support caoutchouc s'encliquette sous le bord de la table vibrante sur tout le pourtour (Fig. 6).



***Veiller à ce que la plaque en caoutchouc, au niveau de sa rainure et sur toute sa périphérie, soit bien engagée sous le bord du plateau vibrant (Fig. 6).***

### 4.3 Branchement secteur



**La mise en service de l'appareil n'est autorisée que si les indications de la plaque signalétique concordent avec les caractéristiques de l'alimentation secteur locale.**

- Placez l'interrupteur (A) en position verticale hors tension (Fig. 1).
- Branchez le câble secteur au branchement secteur (D) (Fig. 2).
- Raccordez le câble secteur à la prise de courant.

Le Vibrax est alors prêt à fonctionner.

## 5 Utilisation

Voir figure 4.

Pour mettre en marche et arrêter le Vibrax, actionnez l'interrupteur (A). Avec la mise en marche, vous sélectionnez également la commande de vibration.

Positions de l'interrupteur:



ARRÊT



ON, vibration fine



ON, vibration forte

Grâce aux 4 niveaux du commutateur de puissance et aux deux formes de vibration disponibles, vous obtenez une adaptation optimale de l'intensité de vibration pour les matériaux que vous travaillez. Vous pouvez modifier la position du commutateur de niveau de puissance (B) sans arrêter le Vibrax auparavant.

### **Conseil:**

Si vous n'êtes pas encore familiarisé avec le Vibrax, nous vous recommandons de régler le commutateur de puissance au niveau le plus faible avant de mettre l'appareil en marche.

## 6 Nettoyage / Maintenance

Le Vibrax ne requiert aucun entretien.

### 6.1 Nettoyage du support caoutchouc

Lorsque le support caoutchouc est sale, vous pouvez le retirer et le nettoyer facilement:

- Ôtez le support (Fig. 5).
- Nettoyez le support à l'eau, puis séchez-le avec un chiffon.
- Le cas échéant, enduisez le support de spray silicone.
- Remettez le support en place. Veiller à ce que la plaque en caoutchouc, au niveau de sa rainure et sur toute sa périphérie, soit bien engagée sous le bord du plateau vibrant (Fig. 6).

### **Conseil:**

Nous vous recommandons d'enduire régulièrement le support de spray silicone, afin de prolonger sa durée de vie et d'enlever plus aisément les matériaux incrustés.

### 6.2 Nettoyage du bâti



**Avant de nettoyer le bâti, débranchez l'appareil de l'alimentation secteur!**



**Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante et ne l'immergez en aucun cas dans l'eau.**



**Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits contenant des solvants.**

Nettoyer le boîtier avec un chiffon humide.

Pour nettoyer le boîtier, il est possible démonter les leviers de commutation:

- Retirez la clé pour vis à six pans creux du support du levier de commutation (Fig. 3).
- Desserrer la vis de fixation (Fig. 7).
- Retirer le levier de commutation (Fig. 8).
- Nettoyer le boîtier avec un chiffon humide.
- Enfiler de nouveau le levier de commutation.
- Resserrer la vis de fixation (Fig. 9).
- Ranger la clé dans le levier de commutation.

## 6.3 Pièces de rechange

Les pièces de rechange et les pièces soumises à une usure naturelle se trouvent dans le catalogue des pièces sur le site internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Y entrer le numéro d'article suivant : 14600000 ou 14601000.

Les pièces exclues des droits à la garantie (pièces soumises à une usure naturelle et consommables) sont marquées sur le catalogue des pièces de rechange.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.



FR

## 7 Liste d'erreurs

Erreur	Raison	Remède
<b>L'appareil ne vibre pas.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fiche secteur n'est pas bien enfoncée dans l'appareil.</li> <li>• Fusible défectueux.</li> <li>• Prise de courant sans tension.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez la bonne tenue de la fiche secteur.</li> <li>• Changez le fusible (voir chap. 3.4).</li> <li>• Vérifiez que la prise de courant est sous tension.</li> </ul>
<b>Aucune différence d'intensité des vibrations entre la position Fine et la position Forte de l'interrupteur.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diode défectueuse (court-circuit).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retournez l'appareil pour réparation.</li> </ul>
<b>Ne fonctionne pas en mode vibration forte.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diode défectueuse (interruption).</li> <li>• Interrupteur défectueux.</li> <li>• Défaillance du câble de raccordement de l'interrupteur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retournez l'appareil pour réparation.</li> </ul>
<b>Ne fonctionne pas en mode vibration fine.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrupteur défectueux.</li> <li>• Défaillance du câble de raccordement de l'interrupteur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retournez l'appareil pour réparation.</li> </ul>
<b>Pas de fonctionnement à certains niveaux du commutateur de puissance.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Commutateur défectueux.</li> <li>• Défaillance du câble de raccordement du commutateur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retournez l'appareil pour réparation.</li> </ul>
<b>Fonctionnement très bruyant.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fonctionnement très bruyant.</li> <li>• Plaque en caoutchouc lâche.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retournez l'appareil pour réparation.</li> <li>• Remettre la plaque en caoutchouc correctement en place (voir Rubrique 1.2).</li> </ul>

## 8 Données techniques

Tension de secteur:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Puissance absorbée:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Fusibles appareil *):	2 x 1,6 A (T)
Dimensions (L x H x P):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Poids:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Fusible correspondant à IEC60127

## 9 Garantie

En cas d'utilisation correcte, Renfert vous accorde une **garantie de 3 ans** sur toutes les pièces du *Vibrax*. Afin de pouvoir bénéficier des droits à la garantie, vous aurez besoin de l'original de la facture de vente délivrée par votre revendeur spécialisé.

Les pièces soumises à une usure naturelle ainsi que les pièces consommables sont exclues des droits à la garantie. Ces pièces sont marquées sur la liste des pièces de rechange.

La garantie cessera de jouer dans les cas ci-dessous : une utilisation inappropriée, un non-respect des consignes d'utilisation, de nettoyage, de maintenance et de raccordement; une réparation « maison » ou des réparations, n'ayant pas été effectuées par le revendeur spécialisé; une mise en œuvre de pièces de rechange d'autres fabricants; ainsi que l'exposition à des influences inhabituelles ou à des influences inadmissibles selon les directives de mise en œuvre.

L'application de prestations de garantie ne pourra avoir pour effet le prolongement de la garantie.

## 10 Considérations relatives à l'élimination

### 10.1 Mise aux déchets de l'appareil

La mise aux déchets de l'appareil doit être faite par un dépôt spécialisé qui doit être informé des substances résiduelles dangereuses qui sont contenues dans l'appareil.

### 10.2 Consignes de mise aux déchets destinées aux pays de l'UE

Dans le but de ménager et de protéger l'environnement, d'éviter sa pollution et d'améliorer la récupération des matières premières (recyclage), l'Union européenne a adopté une directive qui prévoit que les appareils électriques et électroniques doivent être repris par leur fabricant afin d'en assurer la mise en destruction correcte ou le recyclage.



**Il est donc interdit de jeter les appareils munis de ce symbole dans les ordures ménagères non triées.**

Veillez s.v.p. vous informer sur l'élimination prescrite par la loi chez vos autorités locales.



making work easy

IT



# Vibrax

ISTRUZIONI PER L'USO

Made in Germany

21-9793 15112024

# Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione</b> .....	<b>3</b>
1.1	Simboli utilizzati.....	3
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b> .....	<b>3</b>
2.1	Utilizzazione conforme.....	3
2.2	Condizioni ambientali (secondo DIN EN 61010-1).....	4
2.3	Avvertenze e avvisi di pericolo.....	4
2.4	Persone autorizzate.....	4
2.5	Esclusione della responsabilità.....	4
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> .....	<b>5</b>
3.1	Elementi di comando.....	5
3.2	Dotazione.....	5
3.3	Accessori.....	5
<b>4</b>	<b>Installazione e messa in funzione</b> .....	<b>5</b>
4.1	Installazione.....	5
4.2	Applicazione del piano in gomma.....	5
4.3	Collegamento elettrico.....	5
<b>5</b>	<b>Uso</b> .....	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Pulizia / Manutenzione</b> .....	<b>6</b>
6.1	Pulizia del piano in gomma.....	6
6.2	Pulizia della struttura esterna.....	6
6.3	Cambio del fusibile.....	7
6.4	Pezzi di ricambio.....	7
<b>7</b>	<b>Elenco degli errori</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia</b> .....	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Istruzioni per lo smaltimento</b> .....	<b>8</b>
10.1	Smaltimento dell'apparecchio.....	8
10.1.1	Avvertenza per lo smaltimento nei Paesi dell'UE.....	8

# 1 Introduzione

Grazie di aver deciso di acquistare un vibratore Renfert Vibrax. Questo apparecchio pone un nuovo standard in fatto di funzionalità, prestazione ed ergonomia.



**Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di osservare le avvertenze in esse contenute; in questo modo si garantisce una lunga durata e un funzionamento regolare dell'apparecchio.**

## 1.1 Simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli che hanno il significato seguente:



**Pericolo**  
Pericolo immediato di lesioni.



**Tensione elettrica**  
Pericolo derivante dalla tensione elettrica.



**Attenzione**  
In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



**Nota**  
*Fornisce un'informazione utile per l'azionamento e per semplificare l'uso dell'apparecchio.*



L'apparecchio è conforme alle direttive europee applicabili.



Questo prodotto è conforme alla legislazione del Regno Unito.  
Vedere la dichiarazione di conformità UKCA su Internet all'indirizzo [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



L'apparecchio è soggetto alla direttiva UE 2002/96/CE (Direttiva RAEE).



Da utilizzarsi solo in ambienti chiusi.



Prima di aprire l'apparecchio, scollegarlo dalla rete di alimentazione estraendo la spina.



Utensile incluso.



*Osservare le istruzioni per l'uso.*

Ulteriori simboli vengono spiegati nel corso del manuale.

## 2 Sicurezza



**È necessario istruire gli operatori dell'apparecchio sulla base di questo manuale riguardo al campo d'impiego, ai possibili pericoli durante l'uso e all'utilizzo del Vibrax.**

Conservare questo manuale in modo che sia sempre disponibile per l'operatore.

### 2.1 Utilizzazione conforme

La macchina serve esclusivamente alla compattazione dei rivestimenti e dei gessi dentali e alla rimozione delle bollicine d'aria contenute in questi materiali.

Sottoponendo i rivestimenti e i gessi a delle vibrazioni mirate, se ne migliora la plasticità permettendo di colare i materiali senza bolle d'aria nei cilindri e nelle forme.

## 2.2 Condizioni ambientali (secondo DIN EN 61010-1)

L'apparecchio può essere azionato esclusivamente:

- in ambienti chiusi,
- fino ad una quota di 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente compresa tra 5 e 40 °C [41 e 104 °F] \*),
- con un'umidità relativa massima dell' 80 % a 31 °C [87,8 °F], con decremento lineare fino al 50 % di umidità relativa a 40 °C [104 °F] \*),
- con alimentazione elettrica di rete, se le fluttuazioni di tensione non superano il 10 % del valore nominale,
- con grado di imbrattamento 2,
- con sovratensione di categoria II.

\*) Da 5 a 30 °C [41 a 86 °F] l'apparecchio è utilizzabile in condizioni di umidità atmosferica fino all'80 %. In caso di temperature comprese tra 31 e 40 °C [87,8 e 104 °F] l'umidità atmosferica deve diminuire proporzionalmente, per poter garantire il funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35 °C [95 °F] = 65 % di umidità, a 40 °C [104 °F] = 50 % di umidità). Con temperature superiori a 40 °C [104 °F] l'azionamento dell'apparecchio non è consentito.

## 2.3 Avvertenze e avvisi di pericolo



**Da utilizzarsi solo in ambienti chiusi. L'apparecchio è predisposto per l'utilizzo a secco e non deve essere azionato né conservato all'aperto o in condizioni di bagnato.**



**L'apparecchio deve essere messo in funzione solamente con un cavo di rete dotato di una spina conforme alle specificazioni del paese.**



**Prima della messa in funzione. Confrontare i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio con le caratteristiche per tensione e potenza della rete di alimentazione regionale.**



**Controllare regolarmente i cavi di connessione e i tubi flessibili (come ad es. il cavo di alimentazione elettrica) per verificare eventuali danni (ad es. pieghe, incrinature, porosità) o segni di usura. Gli apparecchi che presentano cavi e tubi danneggiati o altri difetti non devono essere più azionati.**



**Prima di intervenire sui componenti elettrici scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione.**



**Utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.**



**È responsabilità del titolare assicurare che vengano osservate le prescrizioni nazionali sul funzionamento e le regolari ispezioni di sicurezza delle apparecchiature elettriche.**

**In Germania si tratta del regolamento 3 della DGUV (Assicurazione nazionale contro gli infortuni) assieme alla VDE 0701-0702 (Federazione Nazionale del settore elettrotecnico ed elettronico).**



**Per questo prodotto sono ammessi esclusivamente accessori e ricambi forniti o approvati dalla ditta Renfert GmbH. L'impiego di accessori o ricambi diversi da quelli prescritti può compromettere la sicurezza dell'apparecchio, predispone al rischio di gravi lesioni, può provocare danni all'ambiente o danneggiare il prodotto.**



**Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet [www.renfert.com](http://www.renfert.com) nella sezione Supporto.**

## 2.4 Persone autorizzate

L'utilizzo e la manutenzione del vibratore *Vibrax* è permesso solamente a personale istruito. Le operazioni di riparazione che non sono descritte in questo manuale devono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.

## 2.5 Esclusione della responsabilità

Renfert GmbH respingerà qualsiasi istanza di risarcimento danni e pretesa di garanzia nel caso in cui:

- **il prodotto è stato impiegato per usi differenti da quelli descritto nel manuale di istruzioni.**
- **il prodotto è stato in qualsiasi modo modificato – escluse le modifiche descritte nel manuale di istruzioni.**
- **il prodotto non è stato riparato da un rivenditore specializzato o non è stato impiegato con ricambi originali Renfert.**
- **il prodotto è stato ulteriormente utilizzato nonostante evidenti carenze di sicurezza o danni.**
- **il prodotto ha subito urti meccanici o cadute.**



## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Elementi di comando

Vedi figure 1 e 2.

- (A) Interruttore di accensione (ON) e impostazione del tipo di oscillazione forte/dolce
- (B) Commutatore intensità di vibrazione
- (C) Piano in gomma
- (D) Presa per allacciamento alla rete
- (E) Fusibile

### 3.2 Dotazione

- 1 Vibrax
- 1 Piano in gomma
- 1 Cavo direte
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Chiave per viti ad esagono cavo SW4 (nella leva di comando, fig. 3)

### 3.3 Accessori

1830-0001 Sfera di vibrazione

## 4 Installazione e messa in funzione



**Prima della messa in funzione. Confrontare i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio con le caratteristiche per tensione e potenza della rete di alimentazione regionale.**

### 4.1 Installazione

Per l'installazione, scegliere una superficie stabile adatta al peso del Vibrax. Si consiglia di installare il Vibrax su un piano massiccio e pesante.

Si prega di installare l'apparecchio in modo da poter accedere facilmente alla presa di corrente elettrica.

### 4.2 Applicazione del piano in gomma

Prima di poter iniziare a lavorare con il Vibrax, è necessario fissare il piano in gomma fornito in dotazione sul tavolo vibrante.

Nel far ciò, assicurarsi che il piano in gomma sia innestato saldamente sotto al bordo del tavolo vibrante lungo il suo perimetro completo (fig. 6).



***Fare attenzione che la scanalatura del ripiano in gomma venga correttamente inserita in posizione sotto al piano oscillante, lungo il perimetro completo (fig. 6).***

### 4.3 Collegamento elettrico



**Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il valore di tensione riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione di tensione disponibile in loco.**

- Mettere l'interruttore (A) in posizione verticale (OFF/spento) (fig. 1).
- Connettere il cavo di rete alla presa per l'allacciamento elettrico (D) (fig. 2).
- Eseguire il collegamento cavo di rete / presa.

Il Vibrax è ora pronto all'uso.

## 5 Uso

Vedi figura 4.

Il vibratore Vibrax si accende e si spegne tramite l'interruttore (A). Con l'accensione, si seleziona anche il comando dell'oscillatore.

Posizioni dell'interruttore:



AUS (spento)



ON, oscillazione a impulsi dolci



ON, oscillazione a impulsi forti

Grazie ai 4 livelli di potenza del commutatore e alle 2 forme di vibrazione a disposizione, è possibile adattare in modo ottimale l'intensità di vibrazione ai materiali da trattare. È possibile modificare la posizione del commutatore del livello di intensità (B) senza dover prima spegnere il Vibrax.

### **Suggerimento:**

Finché non siete ancora pratici della macchina, vi consigliamo di impostare il commutatore al livello più basso prima di accendere il Vibrax.

## 6 Pulizia / Manutenzione

Il Vibrax non necessita di manutenzione.

### 6.1 Pulizia del piano in gomma

Un piano in gomma imbrattato può essere asportato e pulito facilmente:

- Togliere il piano in gomma (fig. 5).
- Pulire il piano in gomma con l'acqua e asciugarlo quindi con un panno.
- Se necessario, applicare sul piano dello spray al silicone.
- Riapplicare il piano in gomma. Fare attenzione che la scanalatura del ripiano in gomma venga correttamente inserita in posizione sotto al piano oscillante, lungo il perimetro completo (fig. 6).

### **Suggerimento:**

Vi consigliamo di trattare regolarmente il piano in gomma con dello spray al silicone al fine di prolungarne la durata e di facilitare la rimozione dei materiali induriti.

### 6.2 Pulizia della struttura esterna



**Prima di eseguire la pulizia del corpo dell'apparecchio scollegare la spina dalla presa di corrente!**



**Non pulire mai la macchina sotto l'acqua corrente e non immergerla mai nell'acqua.**



**Per la pulizia, NON utilizzare dei prodotti a base di solventi.**

Pulire il corpo esterno con un panno umido.

Per la pulizia del corpo esterno è possibile smontare le leve di comando:

- **Prendere la chiave per viti ad esagono cavo dal supporto nella leva di comando (fig. 3).**
- **Allentare la vite di fissaggio (fig. 7).**
- **Sfilare la leva di comando (fig. 8).**
- **Pulire il corpo esterno con un panno umido.**
- **Reinserire la leva di comando.**
- **Riavvitare la vite di fissaggio (fig. 9).**
- **Inserire nuovamente la chiave per viti ad esagono cavo nel supporto della leva.**

## 6.3 Cambio del fusibile



**Prima di cambiare il fusibile, scollegare la spina dalla presa di corrente.**

Per cambiare il fusibile, utilizzare solamente dei fusibili che corrispondano ai dati riportati nel capitolo „Dati tecnici“.



**Non utilizzare mai dei fusibili con dei valori superiori.**

Il portafusibili (E) si trova sul retro dell'apparecchio vicino alla presa per il cavo di rete (fig. 2).

- Staccare la presa dalla spina di rete.
- Bloccare il portafusibili ed estrarlo (fig. 10).
- Togliere il fusibile difettoso e inserirne uno nuovo (fig. 11).
- Reinscrivere completamente il portafusibili finché scatta in posizione da ambo le parti.

## 6.4 Pezzi di ricambio

Le parti di consumo e i ricambi sono riportati nella lista dei ricambi che si trova sul sito internet [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Immettere il seguente codice articolo: 14600000 o 14601000.

Le componenti escluse dalla garanzia (parti soggette ad usura o di consumo) sono marcate nella lista dei ricambi.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.



# 7 Elenco degli errori

Errore	Causa	Rimedio
<b>L'apparecchio non vibra.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La presa di rete non è correttamente inserita nell'apparecchio.</li><li>• Fusibile difettoso.</li><li>• Presa di corrente senza tensione.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificare che la presa di rete sia inserita correttamente.</li><li>• Cambiare il fusibile (vedi cap. 3.4).</li><li>• Verificare che la presa di corrente sia sotto tensione.</li></ul>
<b>Nessuna variazione di intensità di vibrazione che la leva sia regolata su oscillazione fine od oscillazione ad impulsi forti.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diodo difettoso (corto-circuito).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza.</li></ul>
<b>Nessuna funzione se impostato su oscillazione ad impulsi forti.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diodo difettoso (interruzione).</li><li>• Interruttore difettoso.</li><li>• Difetto sul cavo di collegamento dell'interruttore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza.</li></ul>
<b>Nessuna funzione se impostato su oscillazione ad impulsi dolci.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruttore difettoso.</li><li>• Difetto sul cavo di collegamento dell'interruttore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza.</li></ul>
<b>Nessuna funzione su certi livelli del commutatore di intensità.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruttore difettoso.</li><li>• Difetto sul cavo di collegamento del commutatore.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza.</li></ul>
<b>Rumorosità elevata.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pezzi allentati all'interno dell'apparecchio.</li><li>• Il piano in gomma si è allentato.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inviare l'apparecchio al centro assistenza.</li><li>• Riapplicare il piano in gomma secondo le istruzioni (vedi cap. 1.2).</li></ul>

## 8 Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Potenza assorbita:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Fusibile per l'apparecchio *):	2 x 1,6 A (T)
Dimensioni (L x A x P):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Peso:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Il fusibile corrisponde a IEC60127

## 9 Garanzia

Con un impiego conforme Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutti i pezzi del Vibrax.

Presupposto necessario per il ricorso alla garanzia è la presentazione della fattura di acquisto originale emessa dal rivenditore specializzato.

Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a naturale usura nonché i pezzi di consumo. Questi pezzi sono contrassegnati nell'elenco dei pezzi di ricambio.

La garanzia decade in caso di utilizzo improprio, inosservanza delle norme di azionamento, pulizia, manutenzione e connessione, riparazioni eseguite in proprio o non eseguite dai rivenditori specializzati, impiego di pezzi di ricambio di altre marche e in caso di circostanze inusuali o non ammesse dalle norme d'uso.

Una prestazione di garanzia non provoca la proroga della garanzia stessa.

## 10 Istruzioni per lo smaltimento

### 10.1 Smaltimento dell'apparecchio

Per lo smaltimento dell'apparecchio è necessario rivolgersi ad una ditta specializzata. Tale ditta specializzata deve essere informata riguardo ai residui nocivi presenti all'interno dell'apparecchio.

#### 10.1.1 Avvertenza per lo smaltimento nei Paesi dell'UE

Per la salvaguardia e la tutela dell'ambiente, per evitare i rischi di inquinamento ambientale e per favorire il ricupero delle materie prime (riciclaggio), la Commissione Europea ha emanato una direttiva che prevede il ritiro degli apparecchi elettrici ed elettronici da parte del produttore, al fine di garantirne uno smaltimento corretto o il ricupero.



**All'interno dell'Unione Europea, gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non possono pertanto essere smaltiti con i normali rifiuti non differenziati.**

Per informazioni su uno smaltimento conforme rivolgersi alle autorità locali.



making work easy

ES



# Vibrax

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Made in Germany

21-9793 15112024

# Contenido

<b>1</b>	<b>Introducción</b>	<b>3</b>
1.1	Símbolos empleados	3
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>3</b>
2.1	Utilización según el uso previsto	3
2.2	Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)	3
2.3	Indicaciones de peligro y de advertencia	4
2.4	Personas autorizadas	4
2.5	Exención de responsabilidad	4
<b>3</b>	<b>Descripción del producto</b>	<b>5</b>
3.1	Elementos de mando	5
3.2	Volumen de suministro	5
3.3	Accesorios	5
<b>4</b>	<b>Instalación y puesta en servicio</b>	<b>5</b>
4.1	Instalación	5
4.2	Montaje de la base de goma	5
4.3	Conexión a la red	5
<b>5</b>	<b>Manejo</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Limpieza / Mantenimiento</b>	<b>6</b>
6.1	Limpieza de la base de goma	6
6.2	Limpieza de la carcasa	6
6.3	Cambio de fusibles	7
6.4	Piezas de recambio	7
<b>7</b>	<b>Lista de fallos</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Datos técnicos</b>	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>Garantía</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Indicaciones en cuanto a la eliminación</b>	<b>8</b>
10.1	Eliminación del aparato	8
10.1.1	Indicaciones en cuanto a la eliminación en países de la UE	8

# 1 Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra del vibrador Vibrax de Renfert. Este aparato marca nuevas pautas en cuanto a funcionalidad, eficacia y ergonomía.



**Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.**

## 1.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará símbolos con el siguiente significado:



**Peligro**  
Existe peligro inmediato de lesiones.



**Tensión eléctrica**  
Existe peligro por tensión eléctrica.



**Atención**  
En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.



**Indicación**  
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



El aparato cumple las pertinentes normativas de la UE.



Este producto cumple con la legislación británica pertinente. Véase la declaración de conformidad de la UKCA en Internet en [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



El aparato está sujeto a la normativa UE 2002/96/EG (normativa WEEE).



Usar tan sólo en espacios interiores.



Desenchufar el aparato de la red antes de abrirlo, sacar la clavija de enchufe..



Herramientas incluidas.



**Observar las instrucciones de servicio.**

Se describirán más símbolos bajo su correspondiente campo de aplicación.

## 2 Seguridad



**Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.**

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

### 2.1 Utilización según el uso previsto

Este aparato sirve únicamente para la compactación de revestimientos y yesos dentales, así como para la eliminación de las burbujas de aire incluidas en estos materiales. Gracias a la excitación controlada de las vibraciones pueden optimizarse considerablemente las propiedades de fluidez de los revestimientos y yesos, posibilitando de esta manera un vaciado exento de burbujas de impresiones y muflas de colado.

### 2.2 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- a una humedad relativa máxima del 80 % a 31 °C [87,8 °F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50 % a 40 °C [104 °F] \*),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10 % del valor nominal,

- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

\*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80 % y una temperatura de 5 - 30 °C [41 - 86 °F]. En caso de temperaturas de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 °C [95 °F] = humedad atmosférica del 65 %, a 40 °C [104 °F] = humedad atmosférica del 50 %). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40 °C [104 °F].

## 2.3 Indicaciones de peligro y de advertencia



**Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.**



**El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio con un cable de red dispuesto de una clavija de enchufe apropiada para el correspondiente país.**



**Compare antes de la puesta en servicio los datos indicados en la placa identificadora con los valores dados por la red de tensión regional.**



**Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de red) y compruebe que éstos no estén dañados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento. Los aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros defectos ya no podrán ser puestos en servicio.**



**Desenchufe el aparato de la red antes de realizar trabajos en los componentes eléctricos.**



**El aparato tan sólo deberá accionarse bajo control de un operador.**



**El cumplimiento de las disposiciones nacionales referentes al servicio y repetidas pruebas de seguridad de aparatos eléctricos es responsabilidad de la compañía operadora. En Alemania se trata del reglamento 3 del DGUV (Seguro Legal de Accidentes) junto con la VDE 0701-0702 (Federación Nacional de las Empresas de los Sectores Electrotécnico y Electrónico).**



**En este producto se podrán usar solo las piezas de accesorio y repuesto suministradas o autorizadas por la empresa Renfert GmbH.**

**El uso de otras piezas de accesorio o repuesto puede perjudicar la seguridad del equipo, conlleva el riesgo de lesiones graves, y puede provocar daños en el medio ambiente o la avería del producto.**



**Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web [www.renfert.com](http://www.renfert.com) en el área Postventa.**

## 2.4 Personas autorizadas

El Vibrax deberá manejarse y entretenerse únicamente por personas correspondientemente instruidas. Las reparaciones no descritas en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por un perito electrotécnico.

## 2.5 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.
- el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.
- el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.
- el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.
- el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.



## 3 Descripción del producto

### 3.1 Elementos de mando

Véase figuras 1 y 2.

- (A) Interruptor conectador e interruptor para el modo de vibración (vibración gruesa / fina)
- (B) Interruptor de potencia
- (C) Base de goma
- (D) Hembrilla de conexión a la red
- (E) Protección del aparato

### 3.2 Volumen de suministro

- 1 Vibrax
- 1 Base de goma
- 1 Cable de red
- 1 Instrucciones de servicio
- 1 Llave con macho hexagonal, ancho de llave 4 (incorporada en la palanca de mando, figura 3)

### 3.3 Accesorios

1830-0001 Bola vibradora

## 4 Instalación y puesta en servicio



Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.

### 4.1 Instalación

Elija como superficie de instalación una base estable en función del peso del vibrador. El vibrador deberá colocarse preferentemente sobre un tablero sólido y pesado. Posicione el aparato de tal manera que pueda acceder fácilmente a la toma de corriente.

### 4.2 Montaje de la base de goma

Antes de poder trabajar con el vibrador tendrá que fijar la base de goma incluida en el volumen de suministro sobre la mesa vibradora.

Observe que la base de goma encaje en todo su perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).



**Observe que la base de goma encaje con su ranura en todo el perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).**

### 4.3 Conexión a la red



El aparato tan sólo deberá ponerse en servicio si los datos indicados en la placa identificadora coinciden con los valores dados por la red de tensión regional.

- Ponga el interruptor (A) en posición vertical (posición AUS / desconexión) (figura 1).
- Introduzca el cable de red en la hembrilla de conexión a la red (D) (figura 2).
- Establezca la conexión entre el cable de red y la caja de enchufe.

El Vibrax está ahora listo para el servicio.

## 5 Manejo

Véase figura 4.

Mediante el interruptor (A) conectará y desconectará el Vibrax.

Al conectar el aparato seleccionará simultáneamente el impulso de excitación del vibrador.

Posiciones del interruptor:



Desconexión



Conexión, vibración fina



Conexión, vibración gruesa

A través de las 4 velocidades del interruptor de potencia y los 2 modos de vibración seleccionables podrá adaptar la intensidad de vibración de manera óptima a los materiales a elaborar.

La posición del interruptor de potencia (B) puede modificarse sin tener que desconectar anteriormente el aparato.

### **Recomendación:**

En caso de no haberse familiarizado todavía con el Vibrax, lo mejor es posicionar el interruptor de potencia (B) en el nivel más bajo antes de conectar el aparato.

## 6 Limpieza / Mantenimiento

El *Vibrax* no requiere mantenimiento alguno.

### 6.1 Limpieza de la base de goma

Una base de goma sucia puede desmontarse y limpiarse fácilmente:

- Desmonte la base de goma (figura 5).
- Limpie la base de goma con agua y séquela a continuación con un trapo.
- Trate la base de goma con spray de silicona si necesario.
- Vuelva a colocar la base de goma observando que ésta encaje en todo su perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).

### **Recomendación:**

La base de goma deberá tratarse con regularidad con spray de silicona. Este tratamiento prolongará la vida útil del aparato y facilitará la eliminación de materiales endurecidos.

### 6.2 Limpieza de la carcasa



**¡Desenchufe el aparato de la red antes de limpiar la carcasa!**



**NO limpie el aparato nunca bajo agua corriente, ni sumérjalo en agua.**



**NO utilice productos de limpieza que contengan disolventes.**

Limpie la carcasa con un trapo húmedo.

Para la limpieza de la carcasa pueden desmontarse las palancas de mando:

- Extraiga la llave con macho hexagonal del dispositivo fijador en la palanca de mando (figura 3).
- Destornille el tornillo de fijación (figura 7).
- Extraiga la palanca de mando (figura 8).
- Limpie la carcasa con un trapo húmedo.
- Vuelva a colocar la palanca de mando.
- Apriete el tornillo de fijación (figura 9).
- Vuelva a guardar la llave con macho hexagonal en la palanca de mando.

## 6.3 Cambio de fusibles



**Desenchufe el aparato de la red antes de cambiar un fusible.**

Utilice tan sólo fusibles que coincidan con los valores indicados, véase capítulo “Datos técnicos”.



**No utilice nunca fusibles con valores superiores.**

El portafusible (E) se encuentra en la parte trasera del aparato al lado de la hembrilla de conexión a la red (figura 2).

- Desenchufe el aparato de la red.
- Desbloquee el portafusible y extráigalo (figura 10).
- Sustituya el fusible defectuoso por uno nuevo (figura 11).
- Vuelva a introducir el portafusible hasta el fondo, es decir, hasta encajar éste en ambos lados.

## 6.4 Piezas de recambio

Encontrará las piezas sujetas a desgaste o de recambio en la lista de piezas de recambio en Internet en [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduzca aquí el número de artículo siguiente: 14600000 o 14601000.

Las piezas excluidas de la prestación de garantía (piezas de consumo, piezas sujetas a desgaste) vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.



## 7 Lista de fallos

Fallo	Causa	Remedio
<b>El aparato no produce vibraciones.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Clavija de enchufe de conexión a la red no introducida correctamente en el aparato.</li><li>• Fusible defectuoso.</li><li>• Caja de enchufe sin tensión.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Comprobar el asiento correcto de la clavija de enchufe de conexión a la red.</li><li>• Cambiar el fusible (véase capítulo 3.3).</li><li>• Comprobar si hay tensión en la caja de enchufe.</li></ul>
<b>Ninguna diferencia en la intensidad de vibración al encontrarse el interruptor en posición de vibración fina o bien en posición de vibración gruesa.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diodo defectuoso (cortocircuito).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</li></ul>
<b>Ninguna función en posición de vibración gruesa.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diodo defectuoso (interrupción).</li><li>• Interruptor defectuoso.</li><li>• Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</li></ul>
<b>Ninguna función en posición de vibración fina.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruptor defectuoso.</li><li>• Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</li></ul>
<b>Ninguna función de las diferentes velocidades del interruptor de potencia.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Interruptor defectuoso.</li><li>• Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</li></ul>
<b>Fuerte ruido.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Partes sueltas en el interior del aparato.</li><li>• Base de goma suelta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.</li><li>• Colocar la base de goma debidamente (véase capítulo 1.2).</li></ul>

## 8 Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Potencia absorbida:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Protección del aparato *):	2 x 1,6 A (de acción lenta)
Dimensiones (An x Al x P):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Peso:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) La protección corresponde a la norma internacional IEC60127

## 9 Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert le concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas del vibrador Vibrax.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

La garantía no incluye componentes que se encuentren sometidos a un desgaste natural (piezas sometidas a desgaste), ni tampoco piezas fungibles. Estas piezas vienen especificadas en la lista de piezas de recambio.

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

## 10 Indicaciones en cuanto a la eliminación

### 10.1 Eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.

#### 10.1.1 Indicaciones en cuanto a la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos tienen la obligación de aceptar la devolución de estos aparatos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.



**Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse en los países de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada.**

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.



making work easy

PT



# Vibrax

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Made in Germany

21-9793 15112024

# Conteúdo

<b>1</b>	<b>Introdução</b>	<b>3</b>
1.1	Símbolos utilizados	3
<b>2</b>	<b>Segurança</b>	<b>3</b>
2.1	Utilização correta	3
2.2	Condições ambientais (conforme a DIN EN 61010-1)	4
2.3	Indicações de perigo e avisos	4
2.4	Pessoas autorizadas	4
2.5	Exoneração de responsabilidade	5
<b>3</b>	<b>Descrição do produto</b>	<b>5</b>
3.1	Elementos de comando	5
3.2	Material fornecido	5
3.3	Acessórios	5
<b>4</b>	<b>Instalação e colocação em serviço</b>	<b>5</b>
4.1	Instalação	5
4.2	Aplicar o revestimento de borracha	5
4.3	Ligação à rede elétrica	5
<b>5</b>	<b>Comando</b>	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Limpeza / Manutenção</b>	<b>6</b>
6.1	Limpar o revestimento de borracha	6
6.2	Limpar a carcaça	6
6.3	Substituir o corta-circuitos	7
6.4	Peças de reposição	7
<b>7</b>	<b>Lista de erros</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>8</b>
<b>9</b>	<b>Garantia</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Indicações relativas à eliminação</b>	<b>8</b>
10.1	Eliminação do aparelho	8
10.1.1	Indicações relativas à eliminação para países da UE	8

# 1 Introdução

Muito obrigado por ter decidido adquirir o vibrador Vibrax da Renfert.

Este aparelho estabelece um novo padrão em termos de funcionalidade, eficiência e ergonomia.



**Leia atentamente todo este manual de utilização e respeite os avisos de segurança aqui incluídos, de modo a garantir um funcionamento prolongado e sem problemas.**

## 1.1 Símbolos utilizados

Tanto neste manual como no aparelho encontrará símbolos com o seguinte significado:



**Perigo**  
Perigo imediato de ferimentos.



**Tensão elétrica**  
Perigo devido a tensão elétrica.



**Atenção**  
Em caso de não observância da indicação, existe perigo de que o aparelho se danifique.



**Indicação**  
*Indicação útil para a operação do aparelho, facilitando seu manejo.*



O aparelho está em conformidade com as Diretivas UE aplicáveis.



Este produto está em conformidade com a legislação relevante do Reino Unido. Veja a Declaração de Conformidade da UKCA na Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



O aparelho está em conformidade com a Diretiva UE 2002/96/CE (Diretiva REEE).



Utilizar somente em espaços interiores.



Antes de abrir o aparelho, separá-lo da rede elétrica retirando o plugue da tomada.



Ferramenta incluída.



Respeitar o manual de utilização.

Outros símbolos serão explicados à medida que forem surgindo.

## 2 Segurança



**Com base nestas informações de usuário, informe os operadores sobre a área de aplicação, a operação do Vibrax e os possíveis riscos durante seu funcionamento.**

Mantenha estas informações de usuário à disposição do operador.

### 2.1 Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à condensação de materiais de revestimento e gessos e à eliminação de bolhas de ar que neles existam.

A aplicação precisa das vibrações melhora a fluidez dos materiais de revestimento e gessos e possibilita um enchimento sem bolhas de moldes e muflas de fundição.

## 2.2 Condições ambientais (conforme a DIN EN 61010-1)

O aparelho só pode ser operado:

- em espaços interiores,
- a uma altitude de até 2.000 m acima do nível médio do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 a 40 °C [41 a 104 °F] \*),
- com uma umidade relativa do ar máxima de 80 % a 31 °C [87,8 °F], reduzindo linearmente até 50 % de umidade relativa a 40 °C [104 °F] \*),
- com alimentação de corrente da rede elétrica, se as variações de tensão não forem superiores a 10 % do valor nominal,
- em grau de poluição 2,
- em categoria de sobretensão II.

\*) De 5 a 30 °C [41 a 86 °F], o aparelho pode trabalhar com uma umidade do ar de até 80 %. Com temperaturas de 31 a 40 °C [87,8 a 104 °F], a umidade do ar tem que diminuir proporcionalmente, de forma a garantir a operacionalidade (p. ex., a 35 °C [95 °F] = 65 % de umidade relativa, a 40 °C [104 °F] = 50 % de umidade relativa). Em caso de temperaturas acima de 40 °C [104 °F], o aparelho não deve ser operado.

## 2.3 Indicações de perigo e avisos



**Utilizar somente em espaços interiores. O aparelho destina-se apenas à utilização em seco e não pode ser operado ou guardado ao ar livre ou sob condições úmidas.**



**O aparelho só pode ser colocado em funcionamento por meio de um cabo elétrico com sistema de plugue específico do país.**



**Antes da colocação em serviço, comparar os dados da placa de características com as especificações da rede elétrica da região.**



**Controlar regularmente os cabos de conexão (p. ex., o cabo elétrico) e as mangueiras a fim de verificar se apresentam danos (p. ex., pregas, fissuras, porosidade) ou desgaste por envelhecimento. Aparelhos com mangueiras e cabos de conexão deteriorados ou outros defeitos não podem mais ser colocados em funcionamento.**



**Antes de realizar trabalhos em componentes elétricos, separar o aparelho da rede elétrica.**



**Operar o aparelho somente sob supervisão.**



**É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos elétricos em estabelecimentos. Na Alemanha se aplica o regulamento 3 da DGUV (Seguro Estatutário Alemão de Acidentes) em a VDE 0701-0702 (Associação de Tecnologia Elétrica e Eletrônica).**



**Neste aparelho só podem ser utilizados acessórios e peças de reposição fornecidos ou autorizados pela Renfert GmbH. A utilização de outros acessórios ou peças de reposição pode prejudicar a segurança do aparelho, originar o risco de lesões graves, resultar em danos para o ambiente ou danificar o produto.**



**Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em [www.renfert.com](http://www.renfert.com) na seção Suporte.**

## 2.4 Pessoas autorizadas

A operação e a manutenção do Vibrax só podem ser realizadas por pessoas devidamente instruídas.

As reparações que não estejam descritas nestas informações de usuário só podem ser efetuadas por um electricista especializado.



## 2.5 Exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita qualquer responsabilidade de garantia ou indenização se:

- o produto for utilizado para outros fins que não aqueles mencionados no manual de utilização.
- o produto for de alguma forma modificado, excetuando as modificações descritas no manual de utilização.
- se o produto não for reparado no comércio especializado ou utilizar peças sobressalentes que não as originais da Renfert.
- o produto continuar a ser utilizado apesar de apresentar falhas de segurança ou danos perceptíveis.
- o produto sofrer impactos mecânicos ou quedas.

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Elementos de comando

Ver figuras 1 e 2.

- (A) Seletor para LIGAR e selecionar o modo de vibração Grosso/Fino
- (B) Seletor do nível de potência
- (C) Revestimento de borracha
- (D) Ligação da rede elétrica
- (E) Corta-circuitos do aparelho

### 3.2 Material fornecido

- 1 Vibrax
- 1 Material fornecido
- 1 Cabo elétrico
- 1 Manual de operação
- 1 Chave Allen tamanho 4 (dentro do seletor, figura 3)

### 3.3 Acessórios

1830-0001 Esfera de vibração (bola)

## 4 Instalação e colocação em serviço



Antes da colocação em serviço, comparar os dados da placa de características com as especificações da rede elétrica da região.

### 4.1 Instalação

Como superfície de instalação, escolha uma base adequada ao peso do vibrador.  
Posicione o aparelho de modo a poder aceder facilmente à ligação da rede elétrica.

### 4.2 Aplicar o revestimento de borracha

Antes de poder trabalhar com o vibrador, você tem de fixar à mesa vibratória o revestimento de borracha fornecido.



**Certifique-se de que o entalhe do revestimento de borracha encaixa em todo o perímetro do bordo da mesa vibratória (figura 6).**

### 4.3 Ligação à rede elétrica



O aparelho só pode ser colocado em funcionamento se os dados da placa de características corresponderem às especificações da rede elétrica da região.

- Coloque o seletor (A) (figura 1) na vertical (posição DESL).
- Ligue o cabo elétrico à ligação da rede elétrica (D) (figura 2).
- Ligue o cabo elétrico à tomada.

O Vibrax está agora pronto a funcionar.

## 5 Comando

Ver figura 4.

O seletor (A) permite-lhe LIGAR ou DESLIGAR o Vibrax.

Ao ligar, você seleciona um modo de vibração grosso ou fino.

Posições do seletor:



DESLIGADO



LIGADO, modo de vibração fino



LIGADO, modo de vibração grosso

Os 4 níveis do seletor de potência e os 2 modos de vibração selecionáveis permitem-lhe adequar de forma ideal a intensidade vibratória aos materiais que pretende trabalhar.

A posição do seletor do nível de potência (B) pode ser mudada sem necessidade de desligar o Vibrax previamente.

### **Dica:**

Se você ainda não estiver familiarizado com o Vibrax, é melhor colocar o seletor do nível de potência (B) no nível mais baixo antes de ligar o Vibrax.

## 6 Limpeza / Manutenção

O Vibrax não requer manutenção.

### 6.1 Limpar o revestimento de borracha

Se o revestimento de borracha estiver sujo, pode ser facilmente retirado e limpo:

- Remova o revestimento (figura 5).
- Limpe o revestimento com água e, em seguida, seque-o com um pano.
- Se necessário, trate o revestimento com spray de silicone.
- Aplique novamente o revestimento. Certifique-se de que o entalhe do revestimento de borracha encaixa em todo o perímetro do bordo da mesa vibratória (figura 6).

### **Dica:**

Trate regularmente o revestimento com spray de silicone. Isto prolonga a vida útil e facilita a remoção de materiais endurecidos.

### 6.2 Limpar a carcaça



**Antes de efetuar a limpeza da carcaça, separar o aparelho da rede elétrica!**



**Nunca lavar o aparelho sob água corrente nem mergulhá-lo em água.**



**NÃO utilizar produtos de limpeza com solventes.**

Limpar a carcaça do aparelho com um pano úmido.

Os seletores podem ser removidos para limpar a carcaça:

- Retire a chave Allen do suporte no interior do seletor (figura 3).
- Desaperte o parafuso fixador (figura 7).
- Puxe o seletor para fora (figura 8).
- Limpe a carcaça com um pano úmido.
- Encaixe novamente o seletor.
- Aperte novamente o parafuso fixador (figura 9).
- Arrume a chave Allen novamente no interior do seletor.

## 6.3 Substituir o corta-circuitos



**Retirar o plugue da tomada antes proceder à substituição do corta-circuitos.**

Na substituição do corta-circuitos, utilizar apenas fusíveis com os dados especificados; ver capítulo “Dados técnicos”.



**Nunca utilizar fusíveis com valores mais elevados.**

O suporte de fusíveis (E) está localizado no lado posterior do aparelho, por cima da conexão para o cabo elétrico (figura 2).

- Retire o plugue da tomada.
- Desbloqueie e retire o suporte de fusíveis (figura 10).
- Remova o fusível avariado e insira um novo (figura 11).
- Volte a introduzir o suporte de fusíveis completamente, até que ambos os lados encaixem.

## 6.4 Peças de reposição

As peças de desgaste ou de reposição podem ser consultadas na lista de peças de reposição na Internet, em [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Introduza aí o seguinte número de artigo: 14600000 oder 14601000.

As peças não incluídas na garantia (peças de desgaste ou de consumo) estão identificadas na lista de peças de reposição.

O número de série, a data de fabricação e a versão do aparelho encontram-se na placa de características.



## 7 Lista de erros

Erro	Causa	Solução
O aparelho não produz qualquer vibração.	<ul style="list-style-type: none"><li>• O plugue não está bem encaixado no aparelho.</li><li>• Fusível com defeito.</li><li>• Não existe tensão na tomada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar se o plugue está encaixado corretamente.</li><li>• Substituir o fusível (ver cap. 3.3).</li><li>• Verificar se existe tensão na tomada.</li></ul>
Nenhuma diferença de intensidade vibratória entre as posições Fino / Grosso do seletor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Díodo com defeito (curto-circuito).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
Não funciona no modo de vibração grosso.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Díodo com defeito (interrupção).</li><li>• Defeito no seletor.</li><li>• Defeito no cabo de ligação ao seletor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
Não funciona no modo de vibração fino.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Defeito no seletor.</li><li>• Defeito no cabo de ligação ao seletor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
Não funciona em alguns níveis de potência do seletor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Defeito no seletor.</li><li>• Defeito no cabo de ligação ao seletor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
Ruído forte.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Peças soltas no interior do aparelho.</li><li>• Revestimento de borracha solto.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Enviar o aparelho para reparação.</li><li>• Colocar o revestimento de borracha corretamente (ver cap. 1.2).</li></ul>

## 8 Dados técnicos

Tensão de rede:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Consumo de potência:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Corta-circuitos do aparelho *):	2 x 1,6 A (T)
Dimensões (L x A x P):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Peso:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Corta-circuitos conforme a IEC60127

## 9 Garantia

Com utilização apropriada, a Renfert oferece para todas as peças do *Vibrax* uma **garantia de 3 anos**. A apresentação da fatura de compra original no comércio especializado é um pré-requisito para o acionamento da garantia.

Peças sujeitas a um desgaste natural, assim como peças de consumo, não se encontram cobertas pela garantia. Essas peças estão identificadas na lista de peças de reposição.

A garantia é anulada se houver utilização indevida, se não forem respeitadas as prescrições de operação, limpeza, manutenção e ligação, se forem executadas reparações pelo próprio ou por outros que não o comércio especializado, se forem utilizadas peças de reposição de outros fabricantes e se existirem influências excepcionais ou não permitidas pelas prescrições de utilização.

As prestações de serviços de garantia não resultam no prolongamento da garantia.

## 10 Indicações relativas à eliminação

### 10.1 Eliminação do aparelho

A eliminação do aparelho tem que ser realizada por meio de uma firma especializada. A firma especializada deve ser informada da presença de resíduos perigosos no aparelho.

#### 10.1.1 Indicações relativas à eliminação para países da UE

Para preservar e proteger o meio ambiente, evitar poluição ambiental e melhorar o reaproveitamento de matérias-primas (reciclagem), a Comissão Europeia promulgou uma diretiva, segundo a qual os aparelhos elétricos e eletrônicos são devolvidos aos fabricantes para que sejam eliminados segundo as regras ou reciclados.



**Assim, os aparelhos que estejam identificados com este símbolo não podem, dentro da União Europeia, ser eliminados juntamente com lixo doméstico não selecionado.**

Informe-se junto das autoridades locais relativamente à eliminação apropriada.

**Renfert**

making work easy

TR



# Vibrax

KULLANIM KILAVUZU

Made in Germany

21-9793 15112024

# İçerik

1	Giriş	3
1.1	Kullanılan semboller	3
2	Güvenlik	3
2.1	Amaca uygun kullanım	3
2.2	Çevresel koşullar (DIN EN 61010-1 normu gereği)	4
2.3	Tehlikeler ve uyarı talimatları	4
2.4	Uygun görülen kişiler	4
2.5	Sorumluluğun reddi	4
3	Ürün tanımı	5
3.1	Kullanım elemanları	5
3.2	Teslimat içeriği	5
3.3	Aksesuar	5
4	Kurulum ve işleme alma	5
4.1	Kurulum	5
4.2	Kauçuk tabanın yerleştirilmesi	5
4.3	Elektrik şebekesi bağlantısı	5
5	Kullanım	6
6	Temizlik / Bakım	6
6.1	Kauçuk tabanın temizlenmesi	6
6.2	Muhafazanın temizlenmesi	6
6.3	Sigortanın değiştirilmesi	7
6.4	Yedek parçalar	7
7	Arıza listesi	7
8	Teknik veriler	8
9	Garanti	8
10	İmha talimatları	8
10.1	Cihazın imhası	8
10.1.1	AB ülkeleri için imha uyarısı	8

# 1 Giriş

Renfert Vibrax vibratörünü satın almaya karar vermiş olmanız bizi sevindirmiştir.

Bu cihaz işlevsellik, performans ve ergonomi bakımından yeni bir standart getirmektedir.



**Lütfen aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve içinde yer alan güvenlik talimatlarını uzun ve sorunsuz bir cihaz işlevini sağlamak için dikkate alınız.**

## 1.1 Kullanılan semboller

Bu talimatta veya cihaz üzerinde aşağıda anlamı açıklanan semboller bulunmaktadır:



**Tehlike**

**Doğrudan yaralanma tehlikesi mevcuttur.**



**Elektriksel gerilim**

**Elektriksel gerilim nedeniyle tehlike oluşmaktadır.**



**Dikkat**

**Bu talimat dikkate alınmadığında cihazın zarar görme tehlikesi vardır.**



**Talimat**

**Kullanım için faydalı, kullanımı kolaylaştıran bir talimat vermektedir.**



**Cihaz ilişkili AB-talimatnamelerine uymaktadır.**



**Bu ürün ilgili Birleşik Krallık mevzuatına uygundur.**

**Bakınız UKCA Uygunluk Beyanı internette [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adresinde.**



**Cihaz 2002/96/AT numaralı AB talimatnamesine (WEEE Talimatnamesi) tabidir.**



**Yalnızca kapalı mekanlarda kullanım içindir.**



**Cihazı açmadan önce elektrik şebekesiyle olan bağlantısını kesiniz; fişi çekiniz.**



**Alet cihaz içindedir.**



**Kullanım kılavuzunu dikkate alınız.**

Diğer semboller kullanım esnasında açıklanmıştır.

## 2 Güvenlik



**Bu kullanıcı bilgilendirme belgesi yardımıyla kullanıcıları, Vibrax'ın kullanım alanı, işletimi esnasında meydana gelecek olası tehlikeler ve cihazın kullanımı hakkında eğitiniz.**

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesini kullanıcının faydalanması için bulundurunuz.

### 2.1 Amaca uygun kullanım

Cihaz yalnızca dental kalıp macunlarının, alçıların sıkıştırılması ve bunların içindeki hava kabarcıklarının ortadan kaldırılması amacıyla kullanılır.

Titreşimlerin hedefe yönelik olarak gönderilmesi sayesinde kalıp macunlarının ve alçıların akışkanlık özellikleri iyileştirilmektedir ve böylece kalıp çıkarma ve döküm muflarıyla hava kabarcığı olmaksızın bir döküm işlemi yapmak mümkün olmaktadır.

## 2.2 Çevresel koşullar (DIN EN 61010-1 normu gereği)

Cihaz yalnızca aşağıda açıklanan çevresel koşullar altında çalıştırılabilir:

- Kapalı mekanlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 45 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığında \*);
- 31 °C [87,8 °F] sıcaklık altında maksimum % 80 bağıl nem altında; doğrusal olarak azalarak 40 °C [104 °F] \*) sıcaklık altında % 50 bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalanmalar nominal değer %10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme Derecesi 2 olan ortamlarda;
- Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

\*) 5 ila 30 °C [41 - 86 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar olan bir hava nemi altında kullanıma hazırdır.

31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda , kullanıma hazır olmanın sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = % 65 hava nemi; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nemi). 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda cihaz çalıştırılmaz.

## 2.3 Tehlikeler ve uyarı talimatları



**Yalnızca kapalı mekanlarda kullanım içindir. Cihaz kuru ortamda kullanım amacıyla geliştirilmiştir. Açık alanlarda veya nemli koşullar altında kullanılamaz veya saklanamaz.**



**Cihaz yalnızca ülkeye özel fiş sistemiyle donatılmış şebeke elektriği kablosuyla işletme alınabilir.**



**İşletime alma öncesi tip plaka etiketindeki bilgileri mahaldeki elektrik şebekesi gerilimiyle ilgili talimatlarla kıyaslayınız.**



**Bağlantı hatlarını ve hortumları (örneğin elektrik şebekesi kablosu) düzenli olarak hasarlar bakımından (örneğin kıvrılmalar, çatlaklar, gözeneklilik) ya da aşınma bakımından kontrol ediniz. Hasarlı bağlantı hatları veya hortumlara sahip ya da başkaca arızaları bulunan cihazlar çalıştırılmaz.**



**Elektrikli parçalar üzerinde yapılacak çalışmalar öncesinde cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.**



**Cihazı yalnızca kontrol altında çalıştırınız.**



**İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır. Almanya'da bu Alman Elektrik-Elektronik Teknisyenleri Birliği (VDE) Talimatname 0701-0702 ile bağlantılı olarak Alman Yasal Kaza Sigortası Kurumu (DGUV) Talimatname 3 içinde düzenlenmiştir.**



**Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşır ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.**



**REACH ve SVHC'ye ilişkin ayrıntılı bilgileri [www.renfert.com](http://www.renfert.com) adlı internet sitemizin Destek bölümünde bulabilirsiniz.**

## 2.4 Uygun görülen kişiler

Vibrax'ın kullanımı ve bakımı yalnızca eğitilmiş kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri tarafından yapılabilir.

## 2.5 Sorumluluğun reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişiklikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- Eğer ürün yetkili satıcı tarafından tamir edilmemiş ise veya orijinal Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- Eğer ürünün kullanımına görülebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış ise veya yere düşürülmüş ise.



## 3 Ürün tanımı

### 3.1 Kullanım elemanları

bakınız Resim 1 ve 2

- (A) AÇMA-sivici ve vibrasyon ayar sivici Kaba/Hassas
- (B) Güç kademesi sivici
- (C) Kauçuk taban
- (D) Şebeke bağlantı elemanı
- (E) Cihaz sigortası

### 3.2 Teslimat içeriği

- 1 Vibrax
- 1 Kauçuk taban
- 1 Elektrik şebekesi bağlantı kablosu
- 1 İşletim talimatı
- 1 Alyan anahtar Boy 4 (Siviç kolu içinde, Resim 3)

### 3.3 Aksesuar

1830-0001 Vibrasyon topu

## 4 Kurulum ve işleme alma



**İşleme alma öncesi tip plaka etiketindeki bilgileri mahaldeki elektrik şebekesi gerilimiyle ilgili talimatlarla kıyaslayınız.**

### 4.1 Kurulum

Kurulum alanı olarak vibratörün ağırlığına uygun sağlam bir alt zemin seçiniz.  
Cihazın kurulumunu elektrik şebekesine kolayca erişebileceğiniz bir yerde gerçekleştiriniz.

### 4.2 Kauçuk tabanın yerleştirilmesi

Vibratörle çalışmadan önce ürünle birlikte teslim edilen kauçuk tabanı vibratör masasına sabitlemeniz gerekmektedir.



***Kauçuk tabanın kendisine ait yiv yardımıyla vibratör masası kenarı altından tüm masa genişliğince çepeçevre yuvası içine geçmesine dikkat ediniz (Resim 6).***

### 4.3 Elektrik şebekesi bağlantısı



**Cihaz yalnızca, tip plaka etiketi üzerindeki bilgiler, bölgesel elektrik gerilim şebekesinin standartlarına uygun olması şartıyla işleme alınabilir.**

- Sivici (A) (Resim 1) dikey konuma getiriniz (KAPALI konumu).
- Şebeke bağlantı kablosunu şebeke bağlantı elemanına (D) (Resim 2) bağlayınız.
- Şebeke kablosu /priz bağlantısını kurunuz.

Şimdi Vibrax işleme hazır durumdadır.

## 5 Kullanım

Bakınız Resim 4

Siviç (A) ile *Vibrax* 'ı AÇIK ve KAPALI konumuna getirebilirsiniz.

Açma sırasında hassas veya kaba vibrasyon ayarını seçiniz.

Siviç konumları:



KAPALI



AÇIK, Hassas vibrasyon ayarı



AÇIK, Kaba vibrasyon ayarı

Güç düzeyi sivicinin 4 adet düzeyiyle ve seçime sunulan 2 vibrasyon ayarıyla vibrasyon yoğunluğunu işleme alınacak malzemelere en uygun biçimde ayarlayabilirsiniz.

Güç düzeyi sivicinin (B) konumu önceden *Vibrax* 'ı kapat zorunda kalmaksızın değiştirilebilir.

### **Tavsiye:**

Eğer *Vibrax* ile çalışmayı henüz tam olarak bilmiyorsanız, *Vibrax* 'ı açmadan önce güç düzeyi sivicini (B) en düşük düzeye getiriniz.

## 6 Temizlik / Bakım

*Vibrax* bakım gerektirmez.

### 6.1 Kauçuk tabanın temizlenmesi

Kirlenmiş kauçuk taban kolayca çıkarılabilir ve temizlenebilir:

- Tabanı çıkarınız (Resim 5).
- Tabanı suyla temizleyiniz ve daha sonra kurutmak için siliniz.
- Tabana gerekmesi durumunda silikon spreyi ile işlem yapınız.
- Tabanı yeniden yerine yerleştiriniz. Kauçuk tabanın kendisine ait yiv yardımıyla vibratör masası kenarı altından tüm masa genişliğince çepeçevre yuvası içine geçmesine dikkat ediniz (Resim 6).

### **Tavsiye:**

Kauçuk tabana düzenli olarak silikon spreyi ile işlem yapınız. Bu durum tabanın ürün yaşam süresini artırır ve sertleşmiş malzemelerin çıkartılmasını kolaylaştırır.

### 6.2 Muhafazanın temizlenmesi



**Muhafazanın temizlenmesi öncesinde cihazın elektrik şebekesiyle olan bağlantısını kesiniz.**



**Cihazı hiç bir zaman akar su altında temizlemeyiniz veya suya batırmayınız.**



**Temizlik için çözücü madde içeren temizlik malzemeleri KULLANMAYINIZ.**

Muhafazayı nemli bez ile siliniz.

Muhafazanın temizlenmesi için siviç kolu çıkartılabilir:

- Siviç kolu içindeki tutucudan alyan anahtarı çıkartınız (Resim 3).
- Sabitleme vidasını gevşetiniz (Resim 7).
- Siviç kolunu çekip çıkarınız (Resim 8).
- Muhafazayı nemli bezle siliniz.
- Siviç kolunu yeniden takınız.
- Sabitleme vidasını yeniden sıkınız (Resim 9).
- Alyan anahtarı yeniden tutucusuna takınız.

## 6.3 Sigortanın deęiştirilmesi



**Sigortayı deęiştirmeden önce fişi çekip çıkarınız.**

Sigorta deęiştirme sırasında yalnızca verilen teknik bilgileri taşıyan sigortalar kullanınız, bakınız: Bölüm "Teknik Veriler".



**Hiç bir zaman daha yüksek deęerli sigortalar takmayınız.**

Sigorta tutucusu (E) cihazın arka tarafında şebeke bağlantı kablosu için ön görülmüş bağlantı elemanının üzerinde bulunmaktadır (Resim 2).

- Elektrik fişini çekiniz.
- Güvenlik amaçlı tutucunun kilidini çözünüz ve çekip dışarı çıkarınız (Resim 10).
- Arızalı sigortayı çıkarınız ve yenisini yerleştiriniz (Resim 11).
- Sigorta tutucusunu her iki taraftan yuvasına oturuncaya kadar yeniden içeriye tam olarak itiniz.

## 6.4 Yedek parçalar

Aşınan ya da yedek parçaları [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) internet sitesindeki yedek parça listesinde bulabilirsiniz.

Lütfen orada aşağıdaki ürün numarasını giriniz: 14600000 oder 14601000.

Garanti kapsamı dışındaki parçalar (aşınan parçalar, tüketim parçaları) yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Seri numarası, üretim tarihi ve cihaz sürümü cihaz tip etiketi üzerinde bulunmaktadır.



## 7 Arıza listesi

Arıza	Nedeni	Çözümü
<b>Cihaz titreşim üretmiyor.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrik fişi cihaza doğru bir şekilde takılmamış durumdadır.</li><li>• Sigorta arızalı.</li><li>• Prizinde elektrik gerilimi yok.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrik fişinin doğru bir şekilde yuvasına oturmasını kontrol ediniz.</li><li>• Sigortayı deęiştiniz (bakınız Bölüm 3.3).</li><li>• Prizde elektrik gerilimi olup olmadığını kontrol ediniz.</li></ul>
<b>Vibrasyon yoğunluğu ayarı için siviç konumları Hassas / Kaba Ayar arasında fark yok.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diyot arızalı (Kısa devre).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li></ul>
<b>Kaba vibrasyon ayarında işlev yok.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diyot arızalı (Kısa devre).</li><li>• Siviç arızalı.</li><li>• Siviç bağlantı kablosu arızalı.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li></ul>
<b>Hassas vibrasyon ayarında işlev yok.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Siviç arızalı.</li><li>• Siviç bağlantı kablosu arızalı.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li></ul>
<b>Güç düzeyi sivicinin münferit düzeylerinde işlev yok.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Siviç arızalı.</li><li>• Siviç bağlantı kablosu arızalı.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li></ul>
<b>Yoğun gürültü oluşumu.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazın içinde bazı parçalar yerinden çıkmış.</li><li>• Kauçuk taban yerinden çıkmış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cihazı tamire gönderiniz.</li><li>• Kauçuk tabanı kuralına uygun bir şekilde yerleştiriniz (bakınız Bölüm 1.2).</li></ul>

## 8 Teknik veriler

Şebeke gerilimi:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Güç çekişi:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Cihaz sigortası *):	2 x 1,6 A (T)
Boyutlar (G x Y x D):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Ağırlık:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Sigorta IEC60127 normuna uygundur

TR

## 9 Garanti

Amaca uygun kullanımda Renfert Vibrax 'ın tüm parçaları için **3 yıllık bir garanti** vermektedir.

Garantiden faydalanılması için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır.

Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve tüketilen parçalar garanti kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım-, temizlik-, bakım- ve bağlantı kurallarına uyulmaması durumunda; uzaman satıcı tarafından yapılmayan tamiratlar ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kullarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

## 10 İmha talimatları

### 10.1 Cihazın imhası

Cihazın imhası yetkili satıcı tarafından gerçekleştirilmelidir. İmhayı yapacak uzman işletme cihaz içindeki tehlikeli artık maddeler hakkında bilgilendirilmelidir.

#### 10.1.1 AB ülkeleri için imha uyarısı

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların devamlılığı, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelerin yeniden değerlendirilmesi işleminin (Recycling) iyileştirilmesi için Avrupa Komisyonu tarafından elektrikli ve elektronik cihazların yönetmelikle düzenlenmiş bir imha işleminin yapılması veya yeniden değerlendirilmesi amacıyla bunların üretici tarafından geri alınmasına yönelik bir talimatname çıkarılmıştır.



**Bu sembole işaretlenmiş cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş yerleşim bölgesi atığı olarak imha edilemezler.**

Lütfen yerel makamları kurallara uygun imha işlemi hakkında bilgilendiriniz.



making work easy

RU



# Vibrax

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Made in Germany

21-9793 15112024

# Содержание

1	Вступление.....	3
1.1	Символы.....	3
2	Безопасность.....	3
2.1	Применение согласно назначению.....	3
2.2	Условия окружающей среды (норматив DIN EN 61010-1).....	3
2.3	Указания об имеющихся опасностях и предостережения.....	4
2.4	Лица, имеющие допуск к работе.....	4
2.5	Исключение ответственности.....	4
3	Описание продукта.....	5
3.1	Элементы обслуживания.....	5
3.2	Комплект поставки.....	5
3.3	Принадлежности.....	5
4	Установка и ввод в эксплуатацию.....	5
4.1	Установка.....	5
4.2	Наложите резиновую накладку.....	5
4.3	Подключение к сети.....	5
5	Обслуживание.....	6
6	Чистка / уход.....	6
6.1	Чистка резиновой накладки.....	6
6.2	Чистка корпуса.....	6
6.3	Замена предохранителя.....	7
6.4	Запасные части.....	7
7	Список неисправностей.....	7
8	Технические данные.....	8
9	Гарантия.....	8
10	Указания по утилизации.....	8
10.1	Утилизация прибора.....	8
10.1.1	Указание по утилизации отходов для стран ЕС.....	8

# 1 Вступление

Мы рады Вашему решению приобрести вибратор Vibрах фирмы Renfert.

Этот прибор открывает новые горизонты в отношении функциональности, мощности и эргономичности.



**Будьте добры внимательно прочитать следующее руководство по эксплуатации и учесть все содержащиеся в ней указания по технике безопасности, чтобы гарантировать его долговую и бесперебойную работу.**

## 1.1 Символы

В этом руководстве и непосредственно на приборе Вы увидите символы, имеющие следующее значение:



**Опасность**

**Повышенная опасность получения травм**



**Высокое напряжение**

**Опасность по причине высокого электрического напряжения**



**Внимание**

**При несоблюдении данного пункта имеется риск повреждения прибора**



**Указание**

**Полезное и облегчающее обращение с прибором указание.**



**Прибор соответствует соответствующим нормам ЕС.**



**Данный продукт соответствует соответствующему законодательству Великобритании.**

**См. Декларацию о соответствии UKCA в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**Прибор подлежит требованиям директивы ЕС 2002/96/EG (Директива WEEE - директива об утилизации отходов электрического и электронного оборудования).**



**Только для применения в закрытых помещениях.**



**Перед вскрытием прибора отсоединить его от сети, вытащить вилку.**



**Инструмент приложен.**



**Учитывайте требования руководства по эксплуатации.**

Остальные символы пояснены по мере их применения.

## 2 Безопасность



**Подробно проинструктируйте обслуживающий персонал о сфере применения, пользовании и исходящих от прибора Vibрах опасностях.**

Предоставьте в распоряжение обслуживающего персонала эту информацию.

### 2.1 Применение согласно предназначению

Прибор предназначен исключительно для уплотнения дентальных паковочных масс и гипсов и для устранения имеющихся в них пузырьков.

Целенаправленное применение вибрации улучшает текучесть паковочных масс и гипсов и делает возможным осуществить не имеющую пузырьков отливку слепков и муфелей.

### 2.2 Условия окружающей среды (норматив DIN EN 61010-1)

Аппарат подлежит эксплуатации только:

- в помещениях,
- в местности, имеющей высоту не более 2.000 м над уровнем моря,
- при окружающей температуре 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- при максимальной относительной влажности 80 % при 31 °C [87,8 °F], этот показатель следует линейно понижать до 50 % при 40 °C [104 °F] \*),
- при сетевом электроснабжении с колебаниями напряжения не больше 10 % от номинала,

- при степени загрязнения, имеющем показатель 2,
- при перенапряженности категории II.

\*) Прибором можно пользоваться при 5 - 30 °C [41 - 86 °F] и влажности воздуха до 80 %. При температуре 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажность воздуха должна убавляться пропорционально, чтобы гарантировать эксплуатационную пригодность (например, при 35 °C [95 °F] = 65 % влажности воздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажности воздуха). При температуре выше 40 °C [104 °F] пользоваться прибором нельзя.

## 2.3 Указания об имеющихся опасностях и предостережения



Только для применения в помещениях. Прибор предназначен только для работы в сухих условиях и не должен эксплуатироваться или храниться под открытым небом или в сырости.



Прибор может быть отдан в эксплуатацию только с сетевым кабелем, имеющим соответствующую для данной страны штепсельную вилку.



Перед вводом в эксплуатацию следует сравнить данные типового щитка с соответствующими величинами местной сети напряжения.



Соединительные кабели и шланги (как, напр., сетевой кабель) необходимо регулярно проверять на предмет повреждения (напр., изломы, трещины, пористость) или старение материала. Аппараты с поврежденными соединительными кабелями, шлангами или другими дефектами эксплуатировать запрещено.



Перед началом работы с электрическими деталями отсоединить прибор от сети.



Прибор должен эксплуатироваться только в присутствии обслуживающего персонала.



Соблюдение государственных правил в отношении повторной процедуры проверки безопасности электрооборудования ложится на ответственность пользователя. В Германии это предписание 3 DGUV в связи с VDE 0701-0702.



С этим продуктом разрешается использовать только принадлежности и запчасти, поставленные или допущенные к эксплуатации фирмой Renfert GmbH. Использование других принадлежностей или запчастей может отрицательно повлиять на безопасность прибора, стать причиной получения тяжелых травм, может нанести вред окружающей среде или привести к повреждению продукта.



Суммарное время нахождения в зоне обслуживания вибростолика Vibrax за рабочую смену для персонала без применения средств индивидуальной защиты от шума не должно превышать 2-х часов.



Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в разделе «Поддержка».

## 2.4 Лица, имеющие допуск к работе

К обслуживанию и техническому уходу за вибрационным устройством Vibrax может допускаться исключительно персонал, прошедший соответствующий инструктаж. Ремонтные работы, не описанные в этой инструкции, могут проводиться только специалистом-электриком.

## 2.5 Исключение ответственности

Renfert GmbH отказывается от выполнения каких-либо требований по возмещению ущерба и рекламаций если:

- продукт использовался для других, отличных от упомянутых в руководстве по эксплуатации целей.
- продукт каким-либо образом подвергся изменениям – за исключением описанных в руководстве по эксплуатации.
- продукт ремонтировался не предприятием специализированной торговли или эксплуатировался не с деталями производства фирмы Renfert.
- продукт вопреки очевидному недостатку или повреждению продолжал эксплуатироваться.
- продукт подвергся механическому воздействию или ронялся.



## 3 Описание продукта

### 3.1 Элементы обслуживания

См. снимки 1 и 2.

- (A) EIN/ВКЛ выключатель и переключатель форм пульсации мягкая / жёсткая
- (B) Переключатель мощности
- (C) Резиновая накладка
- (D) Входное гнездо
- (E) Предохранитель

### 3.2 Комплект поставки

- 1 Vibрах
- 1 Резиновая накладка
- 1 Сетевой кабель
- 1 Инструкция по эксплуатации
- 1 Ключ-шестигранник SW4 (в рычажке переключения, снимок 3)

### 3.3 Принадлежности

1830-0001 Вибрационный шар

## 4 Установка и ввод в эксплуатацию



Перед вводом в эксплуатацию следует сравнить данные на типовом щитке с нормами местной сети напряжения.

### 4.1 Установка

Выберите для установки стабильную, соответствующую весу вибратора основу.

Предпочтение следует отдать массивной, тяжелой плите.

Установите прибор так, что-бы Вы могли легко достать гнездо подключения к сети.

### 4.2 Наложите резиновую накладку

Прежде чем приступить к работе с вибратором, Вы должны укрепить входящую в комплект резиновую накладку на столе вибратора.

При этом обратите внимание на то, чтобы резиновая накладка полностью зафиксировалась под окантовкой стола (снимок 6).



**Обратите внимание на то, чтобы паз резиновой накладки по всему периметру зафиксировался под окантовкой стола (снимок 6).**

### 4.3 Подключение к сети



Прибор может эксплуатироваться только в том случае, если данные на типовом щитке соответствуют нормам местной сети напряжения.

- Выключатель (A) поставить вертикально (положение ВЫКЛ) (снимок 1).
- Подсоединить сетевой кабель к входному гнезду (D) (снимок 2).
- Осуществить связь сетевой кабель / штепсельная розетка.

Теперь Vibрах готов к эксплуатации.

## 5 Обслуживание

См. снимок 4.

Переключателем (А) Вы включаете и выключаете *VibraX*.

При включении Вы одновременно выбираете форму пульсации.

Положения переключателя:



ВЫКЛ



ЕIN/ВКЛ, мягкая форма пульсации



ЕIN/ВКЛ, жёсткая форма пульсации

При помощи четырехступенчатого переключателя мощности и выбора двух форм пульсации Вы можете оптимально согласовать интенсивность вибрации со свойствами обрабатываемых материалов.

Положение переключателя мощности (В) можно изменять без предварительного выключения прибора *VibraX*.

### **Совет:**

Если Вы еще не знакомы с вибратором *VibraX*, будет лучше, если Вы перед его включением установите переключатель (В) на минимальную ступень.

## 6 Чистка / уход

*VibraX* не требует особого ухода.

### 6.1 Чистка резиновой накладки

Загрязненная резиновая накладка легко снимается и очищается:

- Снять накладку (снимок 5).
- Накладку промыть водой и вытереть насухо.
- При необходимости нанести силиконовый аэрозоль.
- Наложить накладку снова. Обратите внимание на то, чтобы паз резиновой накладки по всему периметру зафиксировался под окантовкой стола (снимок 6).

### **Совет:**

Резиновую накладку следует регулярно обрабатывать силиконовым аэрозолем. Это увеличивает срок эксплуатации и облегчает удаление затвердевших материалов.

### 6.2 Чистка корпуса



**Перед очисткой корпуса прибор следует отсоединить от сети!**



**Прибор ни в коем разе нельзя мыть под проточной водой или опускать под воду.**



**НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ** содержащие растворители чистящие средства.

Корпус протереть влажным материалом.

Для очистки корпуса рычажки переключателей можно снять следующим образом:

- Ключ-шестигранник извлечь из гнезда в рычажке (снимок 3).
- Отвернуть соединительный винтик (снимок 7).
- Снять рычажки переключения (снимок 8).
- Протереть корпус влажным материалом.
- Установить рычажки на место.
- Затянуть соединительный винтик (снимок 9).
- Ключ-шестигранник снова вставить на своё место в рычажке.

## 6.3 Замена предохранителя



**Предварительно вынуть вилку из розетки.**

Для замены использовать только предохранители с указанными параметрами, подробности в разделе „Технические характеристики“.



**Ни в коем случае не использовать предохранители с более высокими данными.**

Держатель предохранителя (E) находится на тыльной стороне прибора рядом с гнездом для сетевого кабеля (снимок 2).

- Извлечь вилку из сети.
- Деблокировать держатель и извлечь его (снимок 10).
- Заменить неисправный предохранитель на новый (снимок 11).
- Держатель предохранителя вставить в гнездо, до фиксации с обеих сторон.

## 6.4 Запасные части

Быстроознашивающиеся детали и запчасти Вы можете найти в списке запчастей в интернете на сайте [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Введите там следующий номер артикула: 14600000 oder 14601000.

Детали, исключенные из гарантии, (быстроознашивающиеся детали, расходные материалы) помечены в списке запчастей.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.



RU

## 7 Список неисправностей

Неисправность	Причина	Исправление
Прибор не производит вибрации.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Сетевой штепсель неправильно подсоединён к прибору.</li><li>• Неисправен предохранитель.</li><li>• Розетка сети без напряжения.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Проверить контакт сетевого штепселя.</li><li>• Заменить предохранитель (см. раздел 3.3).</li><li>• Проверить наличие напряжения в розетке.</li></ul>
Отсутствует различие в интенсивности вибрации между положениями переключателя мягкая / жёсткая форма.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Неисправен диод (короткое замыкание).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отправить прибор на ремонт.</li></ul>
Не функционирует положение «жёсткая форма пульсации».	<ul style="list-style-type: none"><li>• Неисправен диод (разрыв).</li><li>• Неисправен переключатель.</li><li>• Приводной кабель переключателя имеет дефект.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отправить прибор на ремонт.</li></ul>
Не функционирует положение «мягкая форма пульсации».	<ul style="list-style-type: none"><li>• Неисправен переключатель.</li><li>• Приводной кабель переключателя имеет дефект.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отправить прибор на ремонт.</li></ul>
Не функционирует переключатель ступеней мощности.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Неисправен переключатель.</li><li>• Приводной кабель переключателя имеет дефект.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отправить прибор на ремонт.</li></ul>
Интенсивные шумы.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ослаблено сочленение деталей конструкции.</li><li>• Резиновая накладка прилегает неплотно.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Отправить прибор на ремонт.</li><li>• Правильно надеть резиновую накладку (см. раздел 1.2).</li></ul>

## 8 Технические данные

Напряжение сети:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Потребляемая мощность:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Предохранитель*):	2 x 1,6 A (T)
Габариты (ш x в x г):	275 x 140 x 220 мм
Вес:	6,4 кг

\*) предохранитель соответствует IEC60127

RU

## 9 Гарантия

При надлежащем пользовании Renfert предоставляет Вам на все детали вибратора Vibрах **гарантию на 3 года**.

Предпосылкой для предъявления гарантийных требований является наличие подлинника чека предприятия специализированной торговли.

На детали, подверженные естественному износу (быстроизнашивающиеся детали), и на расходные детали гарантия не распространяется. Эти детали отмечены в списке запчастей.

Гарантия теряет силу при ненадлежащем применении, при пренебрежении требованиями инструкции по обслуживанию, чистке, техническому уходу и подключению, при ремонте собственными силами или ремонте, произведённом не предприятием специализированной торговли, при применении запасных частей других производителей и при экстраординарных или недопустимых по инструкции воздействиях.

Предоставление гарантийных услуг не означают продления гарантии.

## 10 Указания по утилизации

### 10.1 Утилизация прибора

Утилизация прибора должна производиться специализированным предприятием. Предприятие по утилизации следует проинформировать об опасных остаточных веществах в приборе.

#### 10.1.1 Указание по утилизации отходов для стран ЕС

Для сохранения и защиты окружающей среды, предотвращения загрязнения окружающей среды и для улучшения повторного использования сырья (Recycling), европейской комиссией издана директива, согласно которой электрические и электронные устройства берутся назад производителем с целью проведения упорядоченной утилизации или повторного использования этих устройств.



**Устройства, обозначенные этим символом, в пределах Европейского сообщества запрещено выбрасывать вместе с бытовым мусором.**

Будьте добры проинформироваться в органах власти по месту Вашего жительства о правильной утилизации отходов



making work easy



PL

# Vibrax

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Made in Germany

21-9793 15112024

# Zawartość

1	Wprowadzenie	3
1.1	Użyte symbole	3
2	Bezpieczeństwo	3
2.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	3
2.2	Warunki otoczenia (według DIN EN 61010-1)	3
2.3	Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia	4
2.4	Upoważnione osoby	4
2.5	Wyłączenie odpowiedzialności	4
3	Opis urządzenia	5
3.1	Elementy obsługi	5
3.2	Zakres dostawy	5
3.3	Wyposażenie dodatkowe	5
4	Ustawienie i uruchomienie	5
4.1	Ustawienie	5
4.2	Założenie gumowej nakładki	5
4.3	Podłączenie do sieci elektrycznej	5
5	Obsługa	6
6	Czyszczenie / Konserwacja	6
6.1	Czyszczenie gumowej nakładki	6
6.2	Czyszczenie obudowy	6
6.3	Wymiana bezpiecznika	7
6.4	Części zamienne	7
7	Lista usterek	7
8	Dane techniczne	8
9	Gwarancja	8
10	Wskazówki dotyczące utylizacji	8
10.1	Utylizacja urządzeń	8
10.2	Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE	8

# 1 Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup wibratora Vibrax firmy Renfert. Urządzenie to ustanawia nowe standardy w zakresie funkcjonalności, sprawności oraz ergonomii.



**Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek.**

## 1.1 Użyte symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziecie Państwo symbole o następującym znaczeniu:



**Niebezpieczeństwo**  
Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia



**Napięcie elektryczne**  
Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem



**Uwaga**  
Nie przestrzegając podanych wskazówek narażacie się Państwo na niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia



**Wskazówka**  
Podaje informacje, ułatwiające wykonanie wskazówek pomocnych przy obsłudze urządzenia.



Przepisy UE obowiązujące dla produktu są przestrzegane.



Urządzenie jest objęte przepisami dyrektywy WEEE na obszarze UE.



Ten produkt jest zgodny z odpowiednimi przepisami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii. Zob. Deklaracja zgodności UKCA w Internecie pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Używać tylko w pomieszczeniach.



Przed otwarciem urządzenia odłączyć go od prądu, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Zawiera niezbędne narzędzia.



Należy przestrzegać instrukcji obsługi.

Znaczenie dalszych symboli wyjaśniono przy opisie ich użycia.

## 2 Bezpieczeństwo



Na podstawie niniejszych informacji dla użytkownika należy poinstruować osoby obsługujące urządzenie o zakresie wykorzystania pieca do wygrzewania oraz o możliwych zagrożeniach podczas jego eksploatacji i obsługi.

Te informacje dla użytkownika należy przekazać do dyspozycji osób obsługujących urządzenie.

### 2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy wyłącznie do kondensowania używanych w protetyce mas osłaniających i gipsów oraz usuwania z tych materiałów pęcherzyków powietrza.

Poprzez celowe wprowadzenie drgań poprawia się zapływanie mas osłaniających i gipsów oraz możliwe jest zalanie wycisków i pierścieni odlewniczych pozbawionym pęcherzyków powietrza materiałem.

### 2.2 Warunki otoczenia (według DIN EN 61010-1)

Urządzenie to może być używane tylko:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2.000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40°C [41 - 104°F \*],
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [ 87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F \*],
- przy sieci elektrycznej, w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10 % wartości nominalnej,

- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

\*) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 – 30 °C [41 – 86 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35 °C [95 °F] = 65 % wilgotności powietrza, przy 40 °C [104 °F] = 50 % wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40 °C [104 °F] urządzenie nie powinno pracować.

## 2.3 Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



**Użytkować tylko w pomieszczeniach. Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w suchym otoczeniu i nie może być eksploatowane lub przechowywane na wolnym powietrzu lub w wysokiej wilgotności.**



**Urządzenie może być używane tylko z wtyczką zasilającą zgodną z normami kraju użytkowania.**



**Przed uruchomieniem sprawdzić czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci zasilającej.**



**AWęże i przewody łączące (takie jak przewód zasilania sieciowego) należy regularnie kontrolować na obecność uszkodzeń (np. przegięcia, pęknięcia, porowatość) lub objawów starzenia się materiału.**

**Urządzenie z uszkodzonymi przewodami łączącymi, kablami lub innymi uszkodzeniami nie może być dalej używane.**



**Przed pracą z elektrycznymi elementami, odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.**



**Urządzenie użytkować wyłącznie pod nadzorem.**



**Na użytkownika spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych. W Niemczech są to DGUV przepis 3 w związku z VDE 0701-0702.**



**W tym urządzeniu mogą być używane tylko części zamienne i akcesoria dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert. Stosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, niesie także ze sobą ryzyko poważnych obrażeń, może także spowodować szkody w środowisku lub uszkodzenie produktu.**



**Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem [www.renfert.com](http://www.renfert.com) w zakładce Wsparcie.**

## 2.4 Upoważnione osoby

Obsługa i konserwacja wibratora Vibrax może być prowadzona wyłącznie przez przeszkolone osoby.

Naprawy nieopisane w niniejszej informacji dla użytkownika mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

## 2.5 Wyłączenie odpowiedzialności

Firma Renfert GmbH odmawia uznania wszelkich roszczeń odszkodowawczych i roszczeń z tytułu gwarancji, jeśli:

- Produkt używany był w innych celach niż te opisane w instrukcji obsługi.
- Produkt został w jakikolwiek sposób zmodyfikowany – wyłączając modyfikacje opisane w instrukcji obsługi.
- Naprawa produktu nie została dokonana przez specjalistyczną placówkę handlową lub nie zostały użyte oryginalne części zamienne firmy Renfert.
- Kontynuowano użytkowanie produktu pomimo wyraźnych uszkodzeń i wad mających wpływ na bezpieczeństwo urządzenia.
- Produkt był wystawiony na uderzenia mechaniczne lub został upuszczony.



## 3 Opis urządzenia

### 3.1 Elementy obsługi

Zobacz zdjęcie 1 i 2.

- (A) Włącznik i przełącznik trybu drgań większe/mniejsze
- (B) Przełącznik stopnia mocy
- (C) Gumowa nakładka
- (D) Podłączenie do sieci
- (E) Bezpiecznik

### 3.2 Zakres dostawy

- 1 Vibrax
- 1 Gumowa nakładka
- 1 Przewód sieciowy
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Klucz imbusowy SW4 (w ręczce włącznika, zdjęcie 3)

### 3.3 Wyposażenie dodatkowe

1830-0001 Kula do wibrowania

## 4 Ustawienie i uruchomienie



Przed uruchomieniem sprawdzić czy dane na tabliczce znamionowej odpowiadają parametrom lokalnej sieci zasilającej.

### 4.1 Ustawienie

Do ustawienia wibratora należy wybrać odpowiednie do wagi urządzenia, stabilne podłoże. Urządzenie należy ustawić w miejscu z łatwo dostępnym gniazdkiem elektrycznym.

### 4.2 Założenie gumowej nakładki

Zanim rozpoczniecie Państwo pracę z wibratorem, musicie zamocować na stoliku wibratora dostarczoną razem z urządzeniem gumową nakładkę.



**Należy zwrócić uwagę, żeby żłobek na gumowej nakładce zatrasnął się całym swoim obwodem pod krawędzią stolika (zdjęcie 6).**

### 4.3 Podłączenie do sieci elektrycznej



Urządzenie może być używane tylko wtedy, gdy wartość napięcia wskazana na tabliczce znamionowej urządzenia jest zgodna z napięciem zasilania lokalnej sieci.

- Przełącznik (A) (zdjęcie 1) ustawić w pozycji pionowej (pozycja WYŁ.).
- Podłączyć przewód sieciowy do gniazdka (D) (zdjęcie 2).
- Połączyć przewód zasilający z gniazdkiem sieciowym.

Vibrax jest teraz gotowy do pracy.

## 5 Obsługa

Zobacz zdjęcie 4.

Za pomocą przełącznika (A) urządzenie jest WŁĄCZANE i WYŁĄCZANE.

Podczas włączania można wybrać tryb mniejszych lub większych drgań.

Ustawienie przełączników:



WYŁĄCZONY



WŁĄCZONY, drgania delikatne łagodne



WŁĄCZONY, drgania dynamiczne

Intensywność drgań można optymalnie dostosować do używanych materiałów dzięki możliwości wyboru 4 stopni mocy i 2 rodzajów wibracji.

Ustawianie mocy wibracji możemy zmieniać przełącznikiem (B) bez potrzeby wyłączenia wibratora.

### **Wskazówka:**

Dopóki dobrze nie zapoznacie się z wibratorem Vibrax, radzimy przed włączeniem urządzenia ustawić moc przełącznikiem (B) na najmniejszą wartość.

PL

## 6 Czyszczenie / Konserwacja

Vibrax jest urządzeniem bezobsługowym.

### 6.1 Czyszczenie gumowej nakładki

Zabrudzona gumowa nakładka może być w łatwy sposób zdjęta i oczyszczona:

- Zdjąć nakładkę (zdjęcie 5).
- Nakładkę oczyścić za pomocą wody i wytrzeć do sucha.
- Ewentualnie zakonserwować ją sprayem silikonowym.
- Założyć z powrotem nakładkę. Należy zwrócić uwagę, żeby żłobek na gumowej nakładce zatrasnął się całym swoim obwodem pod krawędzią stolika (zdjęcie 6).

### **Wskazówka:**

Gumową nakładkę należy regularnie konserwować za pomocą silikonu. Podwyższy to jej trwałość i ułatwi usuwanie stwardniałych materiałów.

### 6.2 Czyszczenie obudowy



**Przed czyszczeniem obudowy należy urządzenie odłączyć od sieci elektrycznej!**



**Nigdy nie należy czyścić urządzenia pod bieżącą wodą lub zanurzać go w wodze.**



**Do czyszczenia nie wolno używać ŻADNYCH środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.**

Obudowę wytrzeć wilgotną ściereczką.

Do czyszczenia obudowy mogą zostać zdjęte przełączniki:

- Klucz imbusowy wyjąć z zamocowania w ręczce włącznika (zdjęcie 3)
- Odkręcić śrubę mocującą (zdjęcie 7).
- Zdjąć przełącznik (zdjęcie 8).
- Obudowę wytrzeć wilgotną ściereczką.
- Z powrotem założyć przełącznik.
- Przykręcić z powrotem śrubę mocującą (zdjęcie 9).
- Klucz imbusowy umocować z powrotem w ręczce przełącznika.

## 6.3 Wymiana bezpiecznika



**Przed wymianą bezpiecznika należy urządzenie odłączyć od sieci elektrycznej!**

Wymieniając bezpiecznik należy użyć tylko bezpiecznika zgodzającego się z podanymi danymi, zobacz rozdział „Dane techniczne“.



**Nigdy nie wkładać bezpiecznika o większej wartości.**

Uchwyt z bezpiecznikiem (E) znajduje się na tylnej stronie urządzenia nad gniazdem połączeniowym przewodu sieciowego (zdjęcie 2).

- Wyjąć z sieci wtyczkę.
- Odryglować uchwyt bezpiecznika i wyciągnąć (zdjęcie 10).
- Wyjąć uszkodzony bezpiecznik i włożyć nowy (zdjęcie 11).
- Uchwyt bezpiecznika włożyć z powrotem aż do wyraźnego zatrzaśnięcia po obydwu stronach.

## 6.4 Części zamienne

Materiały eksploatacyjne i części zamienne znajdują Państwo na liście części zamiennych w internecie na stronie [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Należy wprowadzić tam numer artykułu: 14600000 oder 14601000.

Wyłączone z gwarancji części (części zużywające się, materiały eksploatacyjne) są oznaczone na liście części zamiennych.

Numer seryjny, data produkcji i wersja urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.



PL

## 7 Lista usterek

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Urządzenie nie wytwarza żadnych drgań.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Niedokładnie włożona w urządzenie wtyczka przewodu sieciowego.</li><li>• Uszkodzony bezpiecznik.</li><li>• Brak napięcia w gniazdku elektrycznym.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontrolować właściwe położenie wtyczki sieciowej.</li><li>• Wymienić bezpiecznik (zobacz rozdział 3.3).</li><li>• Skontrolować, czy jest napięcie w gniazdku elektrycznym.</li></ul>
Nie ma żadnej różnicy w intensywności wibrowania pomiędzy ustawieniami drgania łagodnie/dynamiczne.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzona dioda (zwarcie).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wysłać urządzenie do naprawy.</li></ul>
Nie ma żadnego ruchu przy ustawieniu drgań dynamicznych.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzona dioda (przerwana).</li><li>• Uszkodzony przełącznik.</li><li>• Uszkodzony przewód łączący z przełącznikiem.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wysłać urządzenie do naprawy.</li></ul>
Nie ma żadnego ruchu przy ustawieniu łagodnych drgań.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony przełącznik.</li><li>• Uszkodzony przewód łączący z przełącznikiem.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wysłać urządzenie do naprawy.</li></ul>
Nie ma żadnego ruchu przy ustawieniu przełącznika stopnia mocy na różnych wartościach.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony przełącznik.</li><li>• Uszkodzony przewód łączący z przełącznikiem.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wysłać urządzenie do naprawy.</li></ul>
Mocny, narastający hałas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poluzowane części wewnątrz urządzenia.</li><li>• Luźna gumowa nakładka.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wysłać urządzenie do naprawy.</li><li>• Założyć gumową nakładkę zgodnie z instrukcją (zobacz ustęp 1.2).</li></ul>

## 8 Dane techniczne

Napięcie sieci:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
Pobór mocy:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Bezpiecznik urządzenia *):	2 x 1,6 A (T)
Wymiary (wysokość x szerokość x głębokość):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
Waga:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Bezpiecznik odpowiada IEC60127

## 9 Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela na wszystkie części wibratora Vibrax **3 letniej gwarancji**.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Nieobjęte gwarancją są części podlegające naturalnemu zużyciu podczas eksploatacji jak również zużyte części (np. gumowa nakładka).

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań niedopuszczonych instrukcją użytkownika.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

## 10 Wskazówki dotyczące utylizacji

### 10.1 Utylizacja urządzeń

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Pracowników takiej placówki należy powiadomić o ew. resztkowych ilościach materiałów szkodliwych dla zdrowia pozostałych wewnątrz urządzenia.

### 10.2 Wskazówki dotyczące utylizacji w krajach UE

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbierane z powrotem przez producenta, aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.



**Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej wyrzucane na niesortowane osiedlowe śmietniki.**

Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.



making work easy



CS

# Vibrax

NÁVOD K OBSLUZE

Made in Germany

21-9793 15112024

# Contents

1	Úvod	3
1.1	Použité symboly	3
2	Bezpečnost	3
2.1	Používání v souladu s určeným účelem	3
2.2	Okolní podmínky (podle DIN EN 61010-1)	3
2.3	Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění	4
2.4	Autorizované osoby	4
2.5	Vyloučení zodpovědnosti	4
3	Popis produktu	4
3.1	Ovládací prvky	4
3.2	Obsah dodávky	5
3.3	Příslušenství	5
4	Instalace a uvedení do provozu	5
4.1	Ustavení	5
4.2	Nasazení pryžového obkladu	5
4.3	Síťová přípojka	5
5	Obsluha	5
6	Čištění / Údržba	6
6.1	Čištění pryžového obkladu	6
6.2	Čištění krytu	6
6.3	Výměna pojistek	6
6.4	Náhradní díly	6
7	Seznam chyb	7
8	Technické údaje	7
9	Záruka	8
10	Informace o likvidaci	8
10.1	Likvidace přístroje	8
10.2	Informace O Likvidaci Pro Země EU	8

# 1 Úvod

Jsme rádi, že jste si zakoupili vibrátor Vibrax firmy Renfert.

Tento přístroj stanoví nové standardy svojí funkcí, výkonností a ergonomií.



**Prosím před použitím přístroje si podrobně přečtete tento návod a dodržujte instrukce pro dlouhodobé, bezproblémové používání přístroje.**

## 1.1 Použité symboly

V tomto návodu a na samotném zařízení najdete tyto symboly s následujícími významy:



**Nebezpečí**

**Hrozí bezprostřední nebezpečí zranění**



**Elektrické napětí**

**Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem**



**Pozor**

**Nedbání tohoto upozornění může mít za následek poškození zařízení**



**Upozornění**

**Tento symbol upozorňuje na užitečné pokyny k usnadnění obsluhy přístroje.**



**Přístroj odpovídá příslušným směrnici EU.**



**Tento výrobek je v souladu s příslušnými právními předpisy Spojeného království.**

**Viz prohlášení o shodě UKCA na internetu na adrese [www.renfert.com](http://www.renfert.com).**



**Přístroj podléhá směrnici EU č. 2002/96/ES (směrnice WEEE).**



**Pouze pro vnitřní použití.**



**Před otevřením přístroj odpojte od elektrické sítě, vytáhněte síťovou zástrčku.**



**Nástroj obsažen.**



**Dodržujte návod k obsluze.**

Ostatní symboly jsou vysvětleny v následujícím textu.

## 2 Bezpečnost



**Unterweisen Sie die Bediener anhand dieser Benutzerinformation über das Einsatzgebiet, die möglichen Gefahren beim Betrieb und die Bedienung des Gerätes.**

**Halten Sie diese Benutzerinformation für den Bediener zur Verfügung.**

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Přístroj slouží výhradně ke stlačování dentálních zatmelovacích hmot a sádry a k odstraňování vzduchových bublin z těchto materiálů. Cíleným přívodem vibrací se zlepšují vlastnosti tečení zatmelovacích hmot a sádry a umožňuje se vylévání otisků a vylévacích kroužků.

### 2.2 Okolní podmínky (podle DIN EN 61010-1)

Přístroj smí být provozován pouze:

- ve vnitřních prostorech,
- až do nadmořské výšky 2000 m.n.m.,
- při okolní teplotě 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- při maximální relativní vlhkosti 80 % při teplotě 31°C [87,8 °F], lineárně klesající až na 50 %, relativní vlhkost při 40°C [104 °F] \*),
- s elektrickou sítí, kde kolísání napětí není větší než 10 % nominální hodnoty,
- nejvýše při stupni znečištění 2,
- při kategorii přepětí II.

\*) Mezi 5 až 30 °C [41 - 86 °F] lze zařízení provozovat při vlhkosti vzduchu až do 80 %. Při teplotách 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] se vlhkost vzduchu musí přiměřeně snížit, aby se zajistila připravenost k provozu (např. při 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosti vzduchu, při 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosti vzduchu). Zařízení se nesmí provozovat při teplotách nad 40 °C [104 °F].

## 2.3 Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění



Pouze pro vnitřní použití. Přístroj je navržen pro suché prostředí a nesmí být používán nebo uchováván ve venkovním prostředí nebo ve vlhku.



Toto zařízení smí být uvedeno do provozu jen se síťovým kabelem se systémem zapojení, specifickým pro danou zemi.



Přístroj může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.



Kontrolujte pravidelně připojovací vedení, hadice (např. síťový kabel), zda nejsou poškozené (např. zlomy, popraskání a pórovitost) nebo známky stárnutí. Zařízení s poškozenými připojovacími kabely, hadicemi nebo jinými vadami se již nesmí provozovat.



Před prací na elektrickém vybavení musí být zařízení odpojeno od sítě.



Provozujte zařízení jen pod dohledem.



Provozovatel je během provozu odpovědný za dodržování národních předpisů a za pravidelné provádění bezpečnostní kontroly elektrických zařízení. V Německu se jedná o Německé zákonné úrazové pojištění DGUV předpis 3 v souvislosti s VDE 0701-0702.



U tohoto výrobku se smějí používat jen náhradní díly a příslušenství, dodávané nebo schválené firmou Renfert GmbH. Jestliže se použijí jiné náhradní díly nebo příslušenství, může to být na újmu bezpečnosti zařízení, může hrozit zvýšené nebezpečí vážného zranění a může to vést k poškození životního prostředí nebo zařízení samotného.



Informace o REACH a SVHC naleznete na naší internetové stránce na [www.renfert.com](http://www.renfert.com) v oblasti podpory.

## 2.4 Autorizované osoby

Obsluhu a údržbu vibrátoru Vibrax smějí provádět jen zaškolené osoby.

Opravy, nepopsané v tomto návodu, smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.

## 2.5 Vyloučení zodpovědnosti

Renfert GmbH odmítá jakékoliv nároky na náhradu škody vyplývající ze záruky, pokud:

- se produkt používá pro jiné účely, než které jsou uvedeny v návodu k použití.
- pokud je přístroj jakýmkoliv způsobem upraven - kromě změn, popsanych v návodu k obsluze.
- je výrobek opravován jinou než autorizovanou osobou nebo pokud nejsou na opravu použity originální náhradní díly Renfert.
- je výrobek používán i přes zjištění bezpečnostní závady nebo poškození.
- je výrobek vystavován mechanickým nárazům nebo pádu na zem.

# 3 Popis produktu

## 3.1 Ovládací prvky

Viz obrázky 1 a 2.

- (A) spínač ZAP a spínač formy kmitu hrubý/jemný
- (B) spínač výkonového stupně
- (C) pryžový obklad
- (D) síťová přípojka
- (E) pojistka zařízení



## 3.2 Obsah dodávky

- 1 Vibrax
- 1 Pryžový obklad
- 1 Síťový kabel
- 1 Návod k obsluze
- 1 Imbusový klíč vel. 4 (ve spínací páce, obrázek 3)

## 3.3 Příslušenství

1830-0001 Vibrační kulička

# 4 Instalace a uvedení do provozu



Přístroj může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.

## 4.1 Ustavení

Jako podstavnou plochu zvolte podklad, odpovídající hmotnosti vibrátoru. Nainstalujte přístroj tak, abyste snadno dosáhli na síťovou přípojku.

## 4.2 Nasazení pryžového obkladu

Před zahájením práce s vibrátorem musíte na stůl vibrátoru připevnit dodaný pryžový obklad.



**Dbejte na to, aby pryžový obklad svojí drážkou zaskočil po celém obvodu pod hranu stolu vibrátoru (obrázek 6).**

## 4.3 Síťová přípojka



Zařízení leze provozovat jen jestliže informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní rozvodné sítě.

- Spínač (A) (obrázek 1) nastavte svisle (poloha VYP).
- Připojte síťový kabel na síťovou přípojku (D) (obrázek 2).
- Vytvořte spojení síťový kabel / zásuvka.

Vibrax je nyní připraven k provozu.

# 5 Obsluha

Viz obrázek 4.

Spínačem (A) se u Vibrax provádí ZAP a VYP.

Při zapínání zvolte jemnou nebo hrubou formu kmitu.

Polohy spínače:



VYP



ZAP, jemná forma kmitu



ZAP, hrubá forma kmitu

Pomocí 4 stupňů spínače výkonového stupně a 2 volitelných forem kmitu můžete optimálně přizpůsobit intenzitu vibrací zpracovávaným materiálům.

Poloha spínače výkonového stupně (B) může být změněna bez nutnosti předchozího vypnutí vibrátoru Vibrax.

### Tip:

Pokud ještě s vibrátorem Vibrax nejste seznámeni, nastavte nejlépe spínač výkonového stupně (B) před jeho zapnutím na nejnižší stupeň.

## 6 Čištění / Údržba

Vibrax je bezúdržbový.

### 6.1 Čištění pryžového obkladu

Znečištěný pryžový obklad lze snadno sejmout a vyčistit:

- Odstraňte obklad (obr. 5).
- Vyčistěte obklad vodou a následně vytřete do sucha.
- Obklad příp. ošetřete silikonovým sprejem.
- Obklad opět nasadte. Dbejte na to, aby pryžový obklad svojí drážkou zaskočil po celém obvodu pod hranu stolu vibrátoru (obrázek 6).

**Tip:**

Pryžový obklad pravidelně ošetřujte silikonovým sprejem. To prodlužuje životnost a usnadňuje odstraňování zatvrdlých materiálů.

### 6.2 Čištění krytu



**Před čištěním krytu přístroj odpojte z el. sítě!**



**Zařízení nikdy nečistěte pod tekoucí vodou nebo ho do vody neponořujte.**



**K čištění NEPOUŽÍVEJTE čisticí prostředky, obsahující rozpouštědla.**

Otřete kryt vlhkou utěrkou.

K čištění krytu lze sejmout spínací páky:

- Vyjměte imbusový klíč z držáku ve spínací páce (obrázek 3).
- Povolte upevňovací šroub (obrázek 7).
- Stáhněte spínací páku (obrázek 8).
- Otřete kryt vlhkou utěrkou.
- Zasuňte opět spínací páku.
- Dotáhněte opět upevňovací šroub (obrázek 9).
- Uložte opět imbusový klíč do spínací páky.

### 6.3 Výměna pojistek



**Před tím než vyměníte pojistku, odpojte přístroj ze zásuvky.**

Při výměně pojistky používejte jen pojistky s uvedenými údaji, viz kapitola „Technické údaje“.



**Nikdy nepoužívejte pojistky s většími hodnotami.**

Držák pojistek (E) se nachází na zadní straně přístroje nad přípojkou pro síťový kabel (obrázek 2).

- Odpojte síťovou zástrčku.
- Odblokujte a vytáhněte držák pojistek (obrázek 10).
- Vadnou pojistku vyjměte a nasadte novou (obrázek 11).
- Držák pojistek opět úplně zasuňte, až bude na obou stranách zaklapnutý.

### 6.4 Náhradní díly

Namáhané a náhradní díly naleznete v seznamu náhradních dílů na

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

Zadejte tam následující číslo položky: 14600000 oder 14601000.

Díly vyloučené ze záručního plnění (namáhané díly, spotřební díly) jsou označeny v seznamu náhradních dílů.

Sériová čísla, datum výroby a verze zařízení lze najít na typovém štítku zařízení.



## 7 Seznam chyb

Chyba	Příčina	Náprava
<b>Přístroj nevytváří vibrace.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Není správně zapojena síťová zástrčka v přístroji.</li> <li>Vadná pojistka.</li> <li>Zásuvka bez napětí.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkontrolujte správné zasunutí síťové zástrčky.</li> <li>Vyměňte pojistku (viz kap. 3.3).</li> <li>Zkontrolujte, zda je v zásuvce přítomno napětí.</li> </ul>
<b>Žádný rozdíl v intenzitě vibrací mezi polohou spínače jemné / hrubé.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadná dioda (zkrat).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
<b>Bez funkce při hrubé formě kmitu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadná dioda (přerušení).</li> <li>Vadný spínač.</li> <li>Přípojný kabel ke spínači vadný.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
<b>Bez funkce při jemné formě kmitu.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadný spínač.</li> <li>Přípojný kabel ke spínači vadný.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
<b>Bez funkce při jednotlivých stupních spínače výkonového stupně.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vadný spínač.</li> <li>Přípojný kabel ke spínači vadný.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> </ul>
<b>Vznik silného hluku.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uvolněné díly v přístroji.</li> <li>Uvolněný pryžový obklad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zašlete přístroj k opravě.</li> <li>Nasadte pryžový obklad správně (viz kap. 1.2).</li> </ul>

CS

## 8 Technické údaje

<b>Síťové napětí:</b>	<b>230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz</b>
<b>Příkon:</b>	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
<b>Pojistka zařízení *):</b>	2 x 1,6 A (T)
<b>Rozměry (Š x V x H):</b>	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
<b>Hmotnost:</b>	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Pojistka odpovídá IEC60127

## 9 Záruka

Za předpokladu, že se zařízení se používá správně, Renfert poskytuje **záruku** na všechny součásti vibrátoru Vibrax po dobu **3 let**.

Pro uznání záruky je kupující povinen prokázat se originálním kupním dokladem specializovaného prodejce.

Záruka se nevztahuje na díly, které podléhají přirozenému opotřebení (namáhané díly), jakož i spotřební díly. Tyto díly jsou v seznamu náhradních dílů označeny.

Záruka zaniká v případě nesprávného používání, nedodržování předpisů pro obsluhu, čištění, údržbu a připojení, v případě oprav neautorizovanou osobou a při použití neoriginálních náhradních dílů a při neobvyklých případech, které nejsou v souladu s návodem na použití.

Záruční plnění neovlivňují prodloužení záruky.

## 10 Informace o likvidaci

### 10.1 Likvidace přístroje

Přístroj může být zlikvidován pouze specializovanou firmou. Likvidátor musí být informován o nebezpečných látkách v přístroji.

CS

### 10.2 Informace O Likvidaci Pro Země EU

Aby bylo udržováno a chráněno životní prostředí, aby se zamezilo kontaminaci životního prostředí a pro využití recyklovatelných materiálů, ustanovila Evropská komise směrnice, na základě kterých musí výrobce přijmout zpět elektrické přístroje a správně je zlikvidovat a recyklovat.



**Přístroje označené tímto symbolem nesmí být proto v rámci Evropské unie odhazovány do netříděného odpadu:**

Přístroje označené tímto symbolem nesmí být proto v rámci Evropské unie odhazovány do netříděného odpadu:



making work easy



UK

# Vibraх

ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Made in Germany

21-9793 15112024

# Зміст

1	Вступ	3
1.1	Використані символи	3
2	Безпека	3
2.1	Використання за призначенням	3
2.2	Зовнішні умови для роботи (згідно DIN EN 61010-1)	4
2.3	Вказівки на небезпеку та попереджувальні вказівки	4
2.4	Допущені особи	4
2.5	Звільнення від відповідальності	4
3	Опис продукту	5
3.1	Елементи обслуговування	5
3.2	Об'єм поставки	5
3.3	Додаткове приладдя	5
4	Встановлення та введення в експлуатацію	5
4.1	Встановлення	5
4.2	Одягти гумову накладку	5
4.3	Під'єднання до мережі	5
5	Обслуговування	6
6	Очищення / Технічне обслуговування	6
6.1	Чищення гумової накладки	6
6.2	Чищення корпусу	6
6.3	Заміна запобіжників	7
6.4	Запасні частини	7
7	Перелік помилок	7
8	Технічні дані	8
9	Гарантія	8
10	Вказівки по утилізації	8
10.1	Утилізація пристрою	8
10.1.1	Вказівки по утилізації для країн ЕС	8

# 1 Вступ

Ми раді, що Ви вирішили придбати вібростолік Renfert Vibrah.

Цей пристрій встановлює новий стандарт стосовно функціонування, продуктивності та ергономічності.



Для забезпечення довгого та безпроблемного функціонування уважно прочитати наступний посібник з експлуатації та враховувати наявні вказівки з техніки безпеки.

## 1.1 Використані символи

В цьому посібнику та на пристрої Ви знайдете символи з наступним значенням:



**Небезпека**

Існує безпосередня небезпека травмування.



**Електрична напруга**

Існує небезпека від електричної напруги.



**Увага**

При недотриманні вказівки існує небезпека пошкодження пристрою.



**Вказівка**

Дає вказівку, яка корисна для обслуговування та полегшує поводження.



Пристрій відповідає відповідним директивам ЄС.



Цей продукт відповідає відповідному законодавству Великобританії.

Декларацію про відповідність UKCA див. в Інтернеті за посиланням [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Пристрій відповідає директиві ЄС 2002/96/EG (WEEE директива).



Лише для використання у внутрішніх приміщеннях.



Перед відкриттям пристрою від'єднати від мережі, витягти мережевий штекер.



Потрібен інструмент.



Враховувати посібник з експлуатації.

Інші символи пояснюються при їх використанні.

## 2 Безпека



Проінструктувати користувача на основі цієї інформації про сферу використання, можливі небезпеки при роботі та керування пристроєм.

Тримати цю інформацію під рукою для використання користувачем.

### 2.1 Використання за призначенням

Пристрій служить виключно для згущення стоматологічної пакувальної маси та гіпсу і для усунення пухирів повітря з них.

Завдяки цілеспрямованому використанню форм коливань покращується текучість пакувальної маси та гіпсу та стає можливим виливання зліпків та муфелів без пухирів.

## 2.2 Зовнішні умови для роботи (згідно DIN EN 61010-1)

Пристрій можна експлуатувати лише:

- в приміщеннях,
- при висоті до 2 000 м над рівнем моря,
- при температурі довкілля 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- при максимальній відносній вологості 80 % при 31 °C [87,8 °F], лінійне зниження до 50 % відносної вологості при 40 °C [104 °F] \*),
- при мережевому електроживленні, якщо коливання напруги не перевищують 10 % номінального значення,
- при ступені забруднення 2,
- при категорії перевантаження II,

\*) При 5 - 30 °C [41 - 86 °F] пристрій можна використовувати при вологості повітря до 80 %. При температурах 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] вологість повітря повинна пропорційно знижуватись, щоб гарантувати експлуатаційну готовність (наприклад при 35 °C [95 °F] = 65 % вологості повітря, при 40 °C [104 °F] = 50 % вологості повітря). При температурах вище 40 °C [104 °F] пристрій не можна експлуатувати.

## 2.3 Вказівки на небезпеку та попереджувальні вказівки



Лише для використання у внутрішніх приміщеннях. Пристрій призначено лише для сухого використання, його не можна використовувати або зберігати на свіжому повітрі або у вологих умовах.



Пристрій можна вводити в експлуатацію тільки з мережевим кабелем з місцевою штекерною системою.



Перед введенням в експлуатацію порівняти дані на заводській табличці з даними місцевої електромережі.



З'єднувальні лінії (наприклад мережеві кабелі) та шланги регулярно перевіряти на ушкодження (наприклад вигини, тріщини, пористість) або старіння.

Пристрої з пошкодженими з'єднувальними лініями, шлангами або іншими дефектами більше не можна експлуатувати.



Перед роботами на електричних деталях від'єднати пристрій від мережі.



Експлуатувати пристрій лише під наглядом.



Дотримання національних приписів при експлуатації та стосовно регулярної перевірки надійності електричних пристроїв лежить у сфері відповідальності експлуатуючої сторони. В Німеччині це DGUV припис 3 в поєднанні з VDE 0701-0702.



На цьому продукті можна використовувати лише поставлені або дозволені фірмою Renfert GmbH запасні частини та додаткове приладдя. Використання іншого додаткового приладдя або запчастин може негативно вплинути на безпеку пристрою, приховує ризик важких травм, може призвести до шкоди довкіллю або ушкодженню продукту.



Інформацію по REACH та SVHC Ви знайдете на нашій інтернет сторінці за адресом [www.renfert.com](http://www.renfert.com) в розділі підтримки.

## 2.4 Допущені особи

Керуванням та технічним обслуговуванням Vibrax можуть займатись лише проінструктовані особи. Ремонт, не описаний в цій інформації користувача, можуть здійснювати лише спеціалісти-електрики.

## 2.5 Звільнення від відповідальності

Renfert GmbH відхиляє будь-які відшкодування збитків та гарантійні претензії, якщо:

- продукт використовується для іншої, не описаної в даному посібнику з експлуатації, мети.
- продукт змінено, окрім змін, описаних в посібнику з експлуатації.
- продукт ремонтується не спеціалізованим магазином або використовується не з оригінальними запчастинами Renfert.
- продукт використовується і далі, незважаючи на розпізнані недоліки в системі безпеки чи ушкодження.
- продукт б'ють механічно або він падає.



## 3 Опис продукту

### 3.1 Елементи обслуговування

Див. малюнки 1 та 2.

- (А) Вимикач УВІМК та перемикач форми коливань груба / тонка
- (В) Перемикач ступені потужності
- (С) Гумова накладка
- (D) Під'єднання до мережі
- (Е) Запобіжник пристрою

### 3.2 Об'єм поставки

- 1 *Vibraх*
- 1 Гумова накладка
- 1 Мережевий кабель
- 1 Посібник з експлуатації
- 1 Ключ для гвинтів з внутрішнім шестигранником SW4 (у важелі перемикачання, мал. 3)

### 3.3 Додаткове приладдя

1830-0001 Вібраційна куля

## 4 Встановлення та введення в експлуатацію

UK



Перед введенням в експлуатацію порівняти дані на заводській табличці з даними місцевої електромережі.

### 4.1 Встановлення

В якості монтажної площі вибрати стабільну основу у відповідності з вагою вібростолика. Поставити пристрій так, щоб було легко дістатись до підключення до мережі.

### 4.2 Одягти гумову накладку

Перш ніж працювати з вібростоликом, слід закріпити додану гумову накладку на вібростолі.



**Враховувати, щоб гумова накладка своїм пазом фіксувалась по всьому периметру під краєм вібростола (малюнок 6).**

### 4.3 Під'єднання до мережі



Пристрій можна вводити в експлуатацію, лише якщо дані на заводській табличці збігаються з даними місцевої електромережі.

- Вимикач (А) (малюнок 1) поставити вертикально (положення ВІМК).
- Підключити мережевий кабель до підключення до мережі (D) (малюнок 2).
- Встановити з'єднання мережевий кабель / розетка.

Тепер *Vibraх* готовий до роботи.

## 5 Обслуговування

Див. малюнок 4.

Вимикачем (А) перемикає Vibrax в положення УВІМК та ВІМК.

При увімкненні вибрати тонку або грубу форму коливань.

Положення перемикачів:



ВІМК



УВІМК, тонка форма коливань



УВІМК, груба форма коливань

З допомогою 4 ступенів перемикача ступенів потужності та 2 варіантів форм коливань Ви можете оптимально адаптувати інтенсивність вібрації до матеріалу, що оброблюється.

Положення перемикача ступенів потужності (В) можна змінити, не вимикаючи перед цим Vibrax.

### **Порада:**

Якщо Ви ще не знайомі з Vibrax, поставте краще за все перемикач положення потужності (В) в мінімальне положення, перш ніж вмикати Vibrax.

## 6 Очищення / Технічне обслуговування

Vibrax не потребує технічного обслуговування.

UK

### 6.1 Чищення гумової накладки

Забруднену гумову накладку можна трохи зняти та почистити:

- Зняти накладку (малюнок 5).
- Почистити накладку водою і потім витерти насухо.
- За потреби обробити накладку силіконовим спреєм.
- Знову одягти накладку. Враховувати, щоб гумова накладка своїм пазом фіксувалась по всьому периметру під краєм вібростола (малюнок 6).

### **Порада:**

Регулярно обробляти гумову накладку силіконовим спреєм. Це підвищує строк служби та полегшує видалення затверділих матеріалів.

### 6.2 Чищення корпусу



**Перед чищенням корпусу від'єднати пристрій від мережі!**



**Не чистити пристрій під проточною водою чи занурювати у воду.**



**Для очищення НЕ використовувати засоби для чищення, що містять розчинники.**

Витерти корпус вологим матеріалом.

Для чищення корпусу можна зняти важелі перемикачів;

- Ключ для гвинтів з внутрішнім шестигранником вийняти з кріплення у важелі перемикачів (мал. 3).
- Відпустити кріпильний гвинт (малюнок 7).
- Зняти важіль перемикачів (малюнок 8).
- Корпус за потреби протерти вологою тканиною.
- Знову вставити важіль перемикачів.
- Знову затягнути кріпильний гвинт (малюнок 9).
- Ключ для гвинтів з внутрішнім шестигранником знову розмістити у важелі перемикачів.

## 6.3 Заміна запобіжників



### Перед заміною запобіжника витягти мережевий штекер.

При заміні запобіжника використовувати лише запобіжники з вказаними даними, див. розділ «Технічні дані».



### Не вставляти запобіжники з більшими значеннями.

Тримач запобіжника (E) знаходиться на задній стороні пристрою над роз'ємом для мережевого кабелю (малюнок 2).

- Витягти мережевий штекер.
- Кріплення запобіжників (малюнок 10) розблокувати та витягти.
- Вийняти несправний запобіжник та вставити новий (малюнок 11).
- Знову повністю вставити кріплення запобіжників до фіксації з обох боків.

## 6.4 Запасні частини

Швидкозношувані та/або запасні частини Ви знайдете в переліку запасних частин в інтернеті за адресом [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Ввести наступні артикульні номери: 14600000 або 14601000.

Виключені з гарантійних послуг деталі (швидкозношувані деталі, витратні матеріали) відмічені в переліку запасних частин.

Серійний номер, дата виготовлення та версія пристрою знаходяться на заводській табличці пристрою.



UK

## 7 Перелік помилок

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Пристрій не створює коливання.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Мережевий штекер вставлений в пристрій неправильно.</li><li>• Несправний запобіжник.</li><li>• Розетка без напруги.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Перевірити правильність посадки мережевого штекера.</li><li>• Замінити запобіжник (див. розділ 3.3).</li><li>• Перевірити, чи присутня напруга на розетці.</li></ul>
Однакова інтенсивність вібрації в положеннях перемикача тонка / груба.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Діод несправний (коротке замикання).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Не працює при грубій формі коливань.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Діод несправний (порушення).</li><li>• Вимикач несправний.</li><li>• З'єднувальний кабель до вимикача несправний.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Не працює при тонкій формі коливань.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Вимикач несправний.</li><li>• З'єднувальний кабель до вимикача несправний.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Не працює при окремих ступенях перемикача ступенів потужності.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Вимикач несправний.</li><li>• З'єднувальний кабель до вимикача несправний.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Сильний шум.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Деталі всередині пристрою не закріплені.</li><li>• Гумова накладка не закріплена.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Відправити пристрій на ремонт.</li><li>• Належним чином одягти гумову накладку (див. розділ 1.2).</li></ul>

## 8 Технічні дані

Напруга в мережі:	230 В, 50 Гц / 220 В, 60 Гц 120 В, 60 Гц 100 В, 50 Гц / 60 Гц
Споживання потужності:	185 ВА (230 В) 170 ВА (120 В / 220 В) 190 ВА (100 В)
Запобіжник пристрою *):	2 x 1,6 А (Т)
Розміри (Ш x В x Г):	275 x 140 x 220 мм (10.8 x 5.5 x 8.7 дюйма)
Вага:	6,4 кг [14.1 фунтів]

\*) Запобіжник відповідає IEC60127

## 9 Гарантія

При належному використанні Renfert дає Вам на всі деталі *Vibraх* гарантію на **3 роки**.

Передумовою для подання гарантійних претензій є наявність оригінального рахунку спеціалізованого магазину.

Виключені з гарантійних послуг деталі, які підлягають природному зношенню, (швидкозношувані деталі), та витратні матеріали. Ці деталі відмічені в переліку запасних частин.

Гарантія втрачає силу при неналежному використанні, в разі зневажання приписами щодо керування, чищення, технічного обслуговування та підключення, при ремонті власними силами або ремонті, який виконується не офіційним представником Renfert, при використанні запчастин інших виробників та в разі незвичайного впливу або впливу, не припустимого з точки зору приписів з використання.

Гарантійні послуги не подовжують гарантію.

## 10 Вказівки по утилізації

### 10.1 Утилізація пристрою

Утилізацію пристрою має здійснювати спеціалізоване підприємство. Спеціалізоване підприємство слід при цьому проінформувати про небезпечні рештки в пристрої.

#### 10.1.1 Вказівки по утилізації для країн ЕС

Для збереження і захисту довкілля, запобіганню забрудненню довкілля та для покращення вторинного використання сировини (рециклінг), європейська комісія видала директиву, згідно якої електричні та електронні пристрої збирає виробник, щоб відправити їх на організовану утилізацію або на вторинне використання.



**Пристрої, позначені цим символом, не можна утилізувати через несортоване міське сміття всередині Європейського Союзу.**

Дізнайтесь про належну утилізацію в своїх місцевих установах.



making work easy



ZH

# Vibrax

操作说明书

Made in Germany

21-9793 15112024

# 内容

1	导言	3
1.1	标识	3
2	安全	3
2.1	正确的使用	3
2.2	环境条件 (参照DIN EN 61010-1)	3
2.3	危险和警示忠告	4
2.4	授权员工	4
2.5	免责声明	4
3	产品说明	4
3.1	操作元件	4
3.2	标准供货清单	4
3.3	选配件	4
4	安装和试运行	5
4.1	安装	5
4.2	橡胶垫的安装	5
4.3	电源的连接	5
5	操作	5
6	清洁 / 维护	6
6.1	清洁橡胶垫	6
6.2	清洁外壳	6
6.3	更换保险丝	6
6.4	备件	6
7	故障分析	7
8	技术规格	7
9	质量担保	7
10	处理废弃物的注意事项	7
10.1	器械设备的废弃	7
10.1.1	欧盟成员国关于废弃物处置的规定	7

# 1 导言

获悉您决定购买仁福Vibrax 振荡器，我们甚感欣慰。该设备在功能、性能和人体工程学方面确立了新的标杆。



务请仔细阅读下列操作说明和遵循安全指导，以便确保本设备的长期无故障操作寿命。

## 1.1 标识

下列标识被标于本说明书中或本设备的标示牌上：



**危险**  
有即时伤害危险。



**有电**  
有触电危险。



**警告**  
未按相关说明操作，有导致本器损毁的危险。



**提示**  
本提示可提供给操作者有用的信息，以使操作更为便利。



此设备符合欧盟指令的要求。



本产品符合英国相关法律。  
见互联网上的UKCA符合性声明：[www.renfert.com](http://www.renfert.com)。



此设备必须符合欧盟指令2002/96/EG（WEEE指令）。



仅限于室内使用。



在打开本设备机壳前，务必先将电源电缆插头从墙面电源插座上拔除，以切断电源。



工具包含在内。



务必遵照操作说明书操作。

其他标识均在文中出现时予以说明。

# 2 安全



务请从一开始就阅读本操作说明书，以指导所有使用本设备的操作者有关Vibrax 振荡器的应用领域、操作时可能出现的隐患，以及正确的使用方法。

务请将本使用说明书置于操作现场，以便操作者随时查阅

## 2.1 正确的使用

本设备专业适用于齿科包埋料、石膏的密实化和除气泡处理  
通过有选择的设定振荡开关，改善包埋料和石膏的流淌性能，使灌模和铸圈无气泡生成。

## 2.2 环境条件 (参照DIN EN 61010-1)

本设备惟有在下列条件下方可运作：

- 室内；
- 作业区海拔高度上限为 2,000 米；
- 环境温度范围为 5 - 40 °C [41 - 104 °F\* ) ；
- 31 °C [87.8 °F] 时最高相对湿度为 80 % ， 40 °C [104 °F] 时相对湿度线性降至 50 %\* ) ；
- 主电源电压波动不超过标称值的 10 % ；
- 污染程度 2 级以下；
- 过电压 II 类以下。

\* ) 当温度为 5 - 30 °C [41 - 86 °F] 时，本器可在相对湿度上限为 80 % 的环境中工作。当温度为 31 - 40 °C [87.8 - 104 °F] 时，为确保正常的操作，湿度必须按比例降低（例如：35 °C [95 °F] 时 = 65 % 相对湿度；40 °C [104 °F] 时 = 50 % 相对湿度）。当温度高于 40 °C [104 °F] 时，不宜操作本设备。

## 2.3 危险和警示忠告



本设备仅供室内使用。本设备仅基于干燥的环境所设计，故不可在户外操作和储存，不可在潮湿的环境中作业。



本设备惟有在配置了符合您当地接插系统的电源电缆接插件后方可运行。



务必确认本设备铭牌上标明的电源参数与您当地的主电源供电规格相符后，方可操作本设备。



定期检查连接线路（如：主电源电缆）和软管有无损坏（如：扭结、裂纹、气孔）或老化的迹象。一旦发现本器出现连接线路、软管或其他任何损坏迹象时，务必立即予以维修。



凡对本设备电器部件进行检修前，务必先将本设备的电源插头从墙面电源插座上拔除。



本器在无人监控时不可运作。



操作者需遵守国家规定对电子设备进行定期的安全检查。在德国，它是DGUV（德国法定事故保险）里的规则3，跟VDE 0701-0702一起。



只有德国仁福公司提供或授权的零件和配件，才可以使用在本产品上。如果使用其它零件或配件，这可能会对设备的安全性产生不利影响，或增加使用者严重受伤的风险，并导致对环境或设备本身的损害。



有关REACH和SVHC的信息，请登录到我们网站 [www.renfert.com](http://www.renfert.com) 上的支援区。

## 2.4 受权员工

惟有受过正规培训的人员方可对 *Vibrax* 振荡器实施操作和维护。

凡在本说明书中未作特别说明的任何维修，惟有合格的电工技术人员方可实施。

## 2.5 免责声明

出现下列情况时，仁福公司将不承担任何索赔或质保责任：

- 本产品被用于说明书所规定的应用范围以外之目的；
- 本产品被作了说明书规定以外的改动；
- 本产品经非受权公司维修，或使用了非仁福公司原产的其他任何部件；
- 本产品在出现明显安全缺陷或损坏的情况下被继续使用；
- 本产品遭受过机械撞击或坠落。

# 3 产品说明

## 3.1 操作元件

参见图1和图2。

- (A) 电源开关兼粗细振荡模式选择开关
- (B) 振荡强度选择开关
- (C) 橡胶垫
- (D) 主电源连接插座
- (E) 主机保险丝

## 3.2 标准供货清单

- 1台 *Vibrax* 振荡器
- 1个 橡胶垫
- 1根 电源电缆
- 1份 操作说明书
- 1把 SW4 Allen 扳手（在调节旋钮中，图3）

## 3.3 选配件

货号：1830-0001 振荡球



## 4 安装和试运行



只有在确认铭牌上的额定参数与您当地的主电源规格相一致时，方可操作本设备。

### 4.1 安装

选择稳固的、能承受Vibrax振荡器重量的基台。将Vibrax 振荡器安置于实心、沉重的石板台面上是最佳的选择。

在安置本器时，务请考虑到主电源插头接插和拔除的便利性。

### 4.2 橡胶垫的安装

在开始操作Vibrax 振荡器前，务必先将随附的橡胶垫安装到振荡台上。

在安装橡胶垫时，务必确保其周边全被锁定于振荡台四周的下缘（图6）。



务必确认橡胶垫的槽与振荡台周边所有的下缘都锁定到位（图6）。

### 4.3 电源的连接



只有在确认标于铭牌上的参数与您当地的电源规格相符后，方可试运行本设备。

- 将开关（A）旋转到垂直（关）位置（图1）。
- 将电源电缆插头插入主电源连接插座(D)（图2）。
- 将电源电缆的另一端插头插入主电源输出插座。


振荡器现已作好了操作准备。


## 5 操作

参见图4。

开关（A）用于开启和关断Vibrax 振荡器的电源。打开本器电源的同时选择振荡模式。

开关的设定：

 关断；

 开启，细振荡模式

 开启，粗振荡模式

通过4档振荡强度选择开关和2档振波模式选择开关的设置，使您能按不同材料的处理要求，分别设定最佳的振动强度。

您能通过振荡强度选择开关（B），在不必先关断Vibrax 振荡器电源开关的情况下，随时改变振荡强度设置。

#### 秘笈：

在您熟练掌握本振荡器的性能和操作之前，建议您在打开振荡器电源开关之前，先将强度选择开关调到较低的档位。

## 6 清洁 / 维护

Vibrax 振荡器不需要保养

### 6.1 清洁橡胶垫

一旦橡胶垫脏污了，可方便地将其取下加以清洗：

- 取下橡胶垫（图5）。
- 将橡胶垫用水洗净后擦干。
- 必要时，可在橡胶垫上涂一薄层硅胶。
- 重新装好橡胶垫，务必确认橡胶垫的槽与振荡台周边所有的下缘都锁定到位(图6)。

#### 秘笈：

定期在橡胶垫上涂一薄层硅胶，将有助于延长橡胶垫的使用寿命，且较易于清除干硬的残留物。

### 6.2 清洁外壳



**在清洁外壳前，务必先将本器的主电源插头从主电源插座上拔除！**



**切勿用流水冲洗本器，或将其浸入水中。**



**切勿使用含溶剂的清洁剂清洁本器！**

用湿布擦拭外壳。

在清洁外壳前，可先将调节旋钮卸除：

- 从调节旋钮内的搁架上取下Allen扳手（图3）。
- 拧松紧固螺丝（图7）。
- 拔出调节旋钮（图8）。
- 用湿布擦拭外壳。
- 重新装好调节旋钮。
- 重新拧紧固定螺丝（图9）。
- 将 Allen扳手放回到搁架上。

### 6.3 更换保险丝



**在更换保险丝之前，务必先将本器的主电源插头从主电源插座上拔除。**

在更换保险丝时，务必使用与原额定值相同的保险丝。

请参阅“技术规格”一节。



**切勿使用高于原额定值的保险丝！**

保险丝座（E）位于本器背面、紧邻电源插座处（图2）。

- 拔除电源电缆插头。
- 将弹出后的保险丝座拉出（图10）。
- 取出熔断的保险丝，换上新的保险丝(图11)。
- 将保险丝座推回原位，直至两端都被锁定为止。

### 6.4 备件

您可以在 [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 网页上找到会损耗配件和零部件的清单。

输入以下货号：14600000 oder 14601000.

不保修（如耗材或会损耗配件）的零部件会被标记的零件清单上。

产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。



## 7 故障分析

故障	可能的起因	解决办法
本器不产生振荡。	<ul style="list-style-type: none"> <li>主电源电缆插头未插好。</li> <li>保险丝熔断。</li> <li>墙面电源插座没电。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>检查电缆插头是否正确插入插座。</li> <li>更换保险丝（参阅第3.3节）。</li> <li>测试墙面电源插座是否有电。</li> </ul>
将调节旋钮设定于粗细两档振荡模式时，振荡强度没变化。	<ul style="list-style-type: none"> <li>二极管故障（短路）。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将本设备送回维修。</li> </ul>
粗振荡模式无功能。	<ul style="list-style-type: none"> <li>二极管故障（断路）。</li> <li>开关故障。</li> <li>开关电路故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将本设备送回维修。</li> </ul>
细振荡模式无功能。	<ul style="list-style-type: none"> <li>开关故障。</li> <li>开关电路故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将本设备送回维修。</li> </ul>
振荡强度设定不起作用。	<ul style="list-style-type: none"> <li>开关故障。</li> <li>开关电路故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将本设备送回维修。</li> </ul>
本器在操作时发出很大的噪音。	<ul style="list-style-type: none"> <li>内部元件松脱。</li> <li>橡胶垫松脱。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>将本设备送回维修。</li> <li>将橡胶垫正确固定好（参阅第1.2节）。</li> </ul>

## 8 技术规格

额定电压：	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
功率消耗：	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
主机保险丝*)：	2 x 1,6 A (T)
体积 (宽 x 高 x 深)：	275 x 140 x 220 毫米 (10.8 x 5.5 x 8.7 英寸)
重量：	6,4 公斤 [14.1 磅]

\*) 保险丝规格系参照IEC60127

## 9 质量担保

在按操作说明书使用本器的前提下，仁福公司承诺 *Vibrax* 振荡器的所有部件具有 **3 年保修期**。

用户在提出保修诉求时，必须出示受权经销商所开的原始发票。会自然磨损的部件及消耗材都不在保修范围。这些部件都在零部件清单中被标注出来。

凡属使用不当；不按使用说明书操作、清洁、维护和接插管线；用户擅自维修或由非受权公司维修；使用其他厂商生产的替换部件；按使用说明书规定以外的非常规或非准许的方法操作，本保修承诺即告无效。对保修范畴内的成功诉求，仅在质保期内有效，其原定保修期限不予延长。

## 10 处理废弃物的注意事项

### 10.1 器械设备的废弃

器械设备的废弃必须由专业服务机构负责处置。设备内可能残留危害性物质时，必须通知该专业服务机构。

#### 10.1.1 欧盟成员国关于废弃物处置的规定

为保护环境，防止环境污染和提高原材料的回收率，欧洲委员会已制定了一系列导则。导则规定，生产厂商必须回收电器电子器件，以使它们进入规范化处置或回收体系。



**在欧盟内部，凡标有下列识别标志的器件不可作为未经分类的市政固体废物处置：**

欲知更多关于正确处置废弃物的信息，请咨询您的地方当局。

我们保留技术修改权。





making work easy



JA

# Vibrax

取扱説明書

Made in Germany

21-9793 15112024

# 内容

1	前書き	3
1.1	使用される絵記号について	3
2	安全	3
2.1	用途の明確な使用	3
2.2	周辺環境 (DIN EN 61010-1による)	4
2.3	危険、警告について	4
2.4	許可された人物	4
2.5	免責	4
3	製品について	5
3.1	操作装置	5
3.2	納入仕様	5
3.3	オプション	5
4	設置と使用準備	5
4.1	設置	5
4.2	ゴムプレートの取り付け	5
4.3	電源接続	5
5	操作方法	6
6	清掃 / 保守	6
6.1	ゴムテーブルの清掃	6
6.2	本体ケースの清掃	6
6.3	ヒューズ交換	7
6.4	交換部品	7
7	エラーリスト	7
8	技術仕様	8
9	保証	8
10	処分について	8
10.1	装置の廃棄	8
10.1.1	EU諸国における廃棄について	8

# 1 前書き

Renfert Vibrax（レンフェルト バイブラックス）バイブレーターをお買い上げいただきありがとうございます。

この装置は、機能性、性能、人間工学のスタンダードを打ち出しています。



次の操作説明書を注意して読んで下さい。長期間そして問題なく使えるよう、安全上の注意を守って下さい。

## 1.1 使用される絵記号について

この説明書と、装置にあるシンボルマークには、次のような意味があります。：



**危険**

直接的に怪我をする危険があります。



**電圧**

電圧による危険があります。



**注意**

指示による注意を怠った場合、装置の損傷を引き起こす危険があります。



**指示**

操作に有効な、取り扱いを簡単にするための指示があります。



此设备符合欧盟指令的要求。



本产品符合英国相关法律。

见互联网上的UKCA符合性声明：[www.renfert.com](http://www.renfert.com)。



此设备必须符合欧盟指令2002/96/EG（WEEE指令）。



室内でのみ使用して下さい。



装置を分解する前に、電源を解除し、プラグを抜いて下さい。

工具を含みます。



工具を含みます。



操作説明書を参照下さい。

その他のシンボルマークについては、それぞれの使用項目で説明します。

# 2 安全



装置の使用によって起こりうる危険と、操作方法について、このユーザーインフォメーションで作業者を指導して下さい。

このユーザーインフォメーションは作業者が使用できるよう保管して下さい。

## 2.1 用途の明確な使用

この装置は、歯科用埋没材および石膏を流すために、また、その気泡を除くのに使用されます。

振動を調節することによって、埋没材と石膏の流動特性に合わせて、気泡の混入を防ぎながらの印象および埋没リングへの流し込みを容易にします。

## 2.2 周辺環境 (DIN EN 61010-1による)

装置は以下に挙げる条件でのみ使用して下さい。：

- 室内において,
- 海拔2.000 m 以下において,
- 周辺温度、5 ~ 40 °C [41 - 104 °F]において,
- 相対湿度、31 °C [87,8 °F]下において最高 80 % まで、40 °C [104 °F]下においては50%までが限度となります。\*)、
- 供給電圧の変動幅が公称値に対して10%を超えない場合において,
- 汚染度 2,
- 過電圧カテゴリII。

\*) 温度5 ~ 30 °C [41 - 86 °F] においては、湿度80 %までが装置の使用に適応します。温度31 ~ 40 °C [87,8 - 104 °F] においては、動作を保証するために湿度の値を減少させます (例：35 °C [95 °F] では湿度65 %、40 °C [104 °F] では湿度50 %)。40 °C [104 °F] を超える環境では、装置を使用しないで下さい。

## 2.3 危険、警告について



室内においてのみ使用して下さい。装置は、乾いた条件で使用されるべきで、屋外または湿った条件での使用や保管は禁止します。



必ず地域のコンセント形状にあったコードを使用して、装置を使用して下さい。



使用の前にタイプラベルに表示された値と地域の電圧値を比較して下さい。



リード線と、カバー（電源コード）に折れ、裂け目、有孔などの損傷や劣化が認められないか、定期的に検査して下さい。  
損傷のある電源コードや、その他の欠陥がある場合は、装置の使用を中止して下さい。



電気部品の作業の前に電源から装置を外して下さい。



必ず監督下のもとに、装置を使用して下さい。



電気機器の使用および安全点検に関して、作業従事者は国家規則を遵守して下さい。ドイツでは、これらは、VDE 0701-0702に関連してDGUV（ドイツ法的傷害保険）のルール3です。



この製品には、Renfert GmbHの純正もしくは認可済みのオプションおよび交換部品のみ使用することができます。  
それ以外のオプションおよび交換部品の使用は、装置の安全性を損ない、重大な怪我をする危険、環境への被害、または製品の損傷を引き起こす可能性があります。



REACH及びSVHCの情報はウェブサイト[www.renfert.com](http://www.renfert.com) のサポートエリアを参照ください。

## 2.4 許可された人物

Vibraxの操作と保守作業は訓練を受けた人物によってのみ行って下さい。このユーザーインフォメーションに記載されていない修理に関しては、必ず電気専門家によって行って下さい。

## 2.5 免責

以下の場合において発生した損傷に対しては保証の対象外といたします。：

- 本製品を取扱説明書で指定されている目的以外の目的に使用した場合。
- 本製品に対して、取扱説明書に記載されている変更を除き、何らかの変更が加えられた場合。
- 正規の修理会社以外で修理された場合、またレンフェルト純正交換部品以外が使用された場合。
- 安全が保障されないことが明らかであるにもかかわらず、本製品を使用し続けた場合。
- 本製品に、外部からの衝撃を与えたり、落下させたりした場合。



## 3 製品について

### 3.1 操作装置

写真1および2を参照下さい。

- (A) オン・スイッチと、振動波スイッチ「粗い/細かい」
- (B) 強弱ボリュームスイッチ
- (C) ゴムテーブル
- (D) 回路接続プラグ
- (E) ヒューズ

### 3.2 納入仕様

- 1 Vibrax 本体
- 1 ゴムテーブル
- 1 電源コード
- 1 操作説明書
- 1 六角レンチ SW4 (スイッチレバー内に格納、写真3)

### 3.3 オプション

1830-0001 バイブレーションボール

## 4 設置と使用準備



使用の前にタイプラベルに表示された値が、使用する地域の電圧値と比較して下さい。

### 4.1 設置

設置面はバイブレーターの重量に見合った、安定した場所を選んで下さい。  
特に堅牢で重いプレートの上に設置されることをお勧めします。  
回路接続プラグと余裕で接続できるよう、装置を設置してください。

### 4.2 ゴムプレートの取り付け

バイブレーターで作業を始める前に、振動テーブルの上に付属のゴムテーブルを取り付けて下さい。



その際、**ゴムテーブルの溝の部分と振動テーブルの角が全周にわたって、きっちり噛み合っていて固定されているか注意して下さい (写真6)。**

### 4.3 電源接続



この装置のタイプラベルに表示された値が、使用する地域の電圧値に適合していることを確認の上で、使用して下さい。

- スイッチ (A) を垂直 (AUS = オフの位置) にします (写真1)。
- コードを 回路接続プラグ(D) に接続します (写真2)。
- コードをコンセントにつなぎます。

Vibraxの使用準備ができました。

## 5 操作方法

写真4を参照下さい。

Vibraxはスイッチ(A)でEIN（オン）とAUS（オフ）を切り替えることができます。

この電源を入れる操作によって、同時に、振動波の選択ができます。

スイッチポジション：



AUS（オフ）



EIN（オン）、「細かい」振動波



EIN（オン）、「粗い」振動波

4段階の強弱ボリュームスイッチと、選択可能な2つの振動波によって、作業する材料に適したパイプレーションの度合いがコントロールできます。

強弱ボリュームスイッチ(B) は、Vibraxを一旦停止させることなく、変更することができます。

### ヒント：

もし、まだVibraxの操作に慣れていない場合は、電源を入れる前に、強弱ボリュームスイッチ(B)を最も弱いレベルに合わせておくことをお勧めします。

## 6 清掃 / 保守

Vibraxはメンテナンスフリーです。

### 6.1 ゴムテーブルの清掃

汚れたゴムテーブルは、簡単に取りはずして清掃することができます。：

- ゴムテーブルを外します（写真5）。
- ゴムテーブルを水洗し、布拭きして乾燥させます。
- ゴムテーブルをシリコーンスプレーでコートします。
- ゴムテーブルを再度取り付けます。その際、ゴムテーブルの溝の部分と振動テーブルの角が全周にわたって、きっちり噛み合っているか注意して下さい（写真6）。

### ヒント：

ゴムテーブルをシリコーンスプレーで定期的にコートしておくこと、寿命を延ばすことができるとともに、硬化した材料の除去が簡単になります。

### 6.2 本体ケースの清掃



本体ケースの清掃を始める前に、電源から装置を外して下さい



装置を流水下で洗浄したり、水の中に浸けたりすることは絶対にしないで下さい。



清掃する際、溶剤を含んだ清掃剤の使用は避けて、湿らした布で拭いて下さい。

本体ケースの清掃の際、スイッチレバーを取り外すことができます。

- 六角レンチをスイッチレバー内のホルダーから外します（写真3）。
- 固定ネジを緩めます（写真7）。
- スwitchレバーを抜き取ります（写真8）。
- 本体を湿らした布で拭いて下さい。
- スwitchノブを再度取り付けます。
- 固定ネジを締め込みます（写真9）。
- 六角レンチをスイッチレバー内に格納します。

## 6.3 ヒューズ交換



ヒューズ交換の前に、電源からプラグを外して下さい。

交換の際は、記載されたものと同じヒューズを使用して下さい。

「技術仕様」の章を参照下さい。



絶対に記載されたものよりも大きなヒューズを取り付けしないで下さい。

ヒューズホルダー (E) は、本体背面の電源コード接続部のそばにあります (写真2)。

- 電源からプラグを外します。
- ヒューズホルダーを外して、抜き出します (写真10)。
- 壊れたヒューズを、新しいものと交換します (写真11)。
- ヒューズホルダーを元に戻し、両側がパチンと合うまで押し込みます。

## 6.4 交換部品

消耗部品もしくは交換部品は、インターネット上の [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) にある交換部品リストに記載されています。

以下の製品番号を入力してください： 14600000 oder 14601000.

保証の対象外となる部品 (消耗部品、消費部品) は、交換部品リストにマークされています。

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。



## 7 エラーリスト

エラー	原因	処置
装置が振動しない。	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置への電源コードが正しく接続されていません。</li><li>• ヒューズが壊れています。</li><li>• コンセントの電圧がありません。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 電源コードの接続を確かめます。</li><li>• ヒューズ交換します (3.3の章を参照)。</li><li>• コンセントに電圧がきているか検査します。</li></ul>
「細かい/粗い」どちらのモードを選択しても、振動波に違いが見られない。	<ul style="list-style-type: none"><li>• ダイオードが壊れています (ショート)。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置を修理に出してください。</li></ul>
「粗い」振動波が機能しない。	<ul style="list-style-type: none"><li>• ダイオードが壊れています (断線)。</li><li>• スイッチが壊れています。</li><li>• スイッチへの接続コードが壊れています。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置を修理に出してください。</li></ul>
「細かい」振動波が機能しない。	<ul style="list-style-type: none"><li>• スイッチが壊れています。</li><li>• スイッチへの接続コードが壊れています。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置を修理に出してください。</li></ul>
振動の強弱ボリュームスイッチが機能しない。	<ul style="list-style-type: none"><li>• スイッチが壊れています。</li><li>• スイッチへの接続コードが壊れています。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置を修理に出してください。</li></ul>
大きな異音が聞こえる。	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置内部の部品がはずれています。</li><li>• ゴムテーブルが緩んでいます。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 装置を修理に出してください。</li><li>• ゴムテーブルを正しく装着します (1.2の章を参照)。</li></ul>

## 8 技術仕様

電圧:	230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 Hz / 60 Hz
消費電力:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
ヒューズ *) :	2 x 1,6 A (T)
サイズ (幅 x 高さ x 奥行) :	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 インチ)
重量:	6,4 kg [14.1 ポンド]

\*)ヒューズはIEC60127に対応します。

## 9 保証

レンフェルト は、装置が正しく使用される場合、Vibrax の全ての部品に対して **3年間保証致します**。

保証要求の前提となるのは、専門店が発行した領収書のオリジナルです。

自然に消耗する部品（磨耗部品）、および消耗品は保証から除外されます。これらの部品は交換部品リストに、マークされています。

装置が正しく使用されない場合、取扱規定、清掃規定、保守規定、接続規定が守られなかった場合、自分で修理した場合、正規の修理会社以外で修理した場合、他社製の交換部品が使用された場合、通常でない影響や使用規定で許可されていない影響を受けた場合において、

この保証は適用されません。

保証内容は保証期間の延長の理由になりません。

JA

## 10 処分について

### 10.1 装置の廃棄

装置の廃棄は専門業者に依頼して下さい。専門業者から装置の中の危険な廃材について説明を受けられます。

#### 10.1.1 EU諸国における廃棄について

環境維持と保護に関して、環境汚染を避け、材料のリサイクルを促すために欧州委員会からひとつの方針が発令されています。

製造メーカーは秩序的な廃棄、再利用サービスを供給するために、電気機器を引き取ります。



**EU内においてこのシンボルマークのついた装置は分別されない住居地区廃棄物として処分することができません。**

地域の規制を当局に問い合わせ、適正に廃棄して下さい。



making work easy



KO

# Vibrax

사용 설명서

Made in Germany

21-9793 15112024

# 내용

1	서문	3
1.1	사용된 기호	3
2	안전사항	3
2.1	규정 준수한 사용방법	3
2.2	주위환경 조건 (DIN EN 61010-1에 의해)	3
2.3	위험과 경고 지시사항	4
2.4	허용된 기구 사용인원	4
2.5	보장 제외	4
3	제품 설명	4
3.1	사용요소	4
3.2	공급품목	4
3.3	부속품	5
4	조립과 작동개시	5
4.1	조립	5
4.2	고무받침을 씌워 끼움	5
4.3	회로망접촉	5
5	사용	5
6	세척 / 정비	6
6.1	고무받침	6
6.2	케이스 세척	6
6.3	휴즈교환	6
6.4	보충 부품	6
7	결함 목록	7
8	기술 정보사항	7
9	보장	8
10	제거 지시사항	8
10.1	기구 제거	8
10.1.1	유럽연맹 국가들을 위한 제거 지시사항	8

# 1 서문

귀하께서 렌페르트 회사제품 진동기 바이브라스를 구입하셔서 대단히 기쁩니다.  
이 기구는 기능성, 능률성 그리고 인간공학면에서 새로운 표준기록을 세우고 있습니다.  
장기간동안 장애없는 기능을 보장하기 위해서, 아래 사용설명서를 주의깊게 읽으십시오.



## 1.1 사용된 기호

이 안내서와 기구에 들어있는 상징표시들은 아래의 의미를 가지고 있습니다:



**위험**  
즉시 생기는 상처위험



**전압**  
전압을 통한 위험



**주의**  
지시사항을 준수하지 않을 경우 기구손상의 위험



이 제품은 해당 EU 규정을 준수합니다.



이 제품은 관련 영국 법률을 준수합니다.  
[www.renfer.com](http://www.renfer.com) 인터넷에서 UKCA 적합성 선언을 참조하십시오.



EU 내에서 이 기기는 WEEE 지침의 조항을 준수합니다.



**지시사항**  
사용시 필요하고, 취급을 쉽게하는 지시사항.



오직 실내에서 사용해야함.



기구를 열기전에 전원 소켓에서 분리하고, 플러그를 떼어 내어야함.



도구 포함되어 있음.



**사용설명서 유의해야함.**

더 다른 상징표시들은 기구사용설명에서 상세히 설명됨.

## 2 안전사항



이 사용안내서에 의해 이용자에게 이용시 생기는 위험과 투입분야, 바이브라스의 사용을 설명하십시오.  
이용자설명서를 이용자에게 제공하십시오.

### 2.1 규정 준수한 사용방법

기구는 오직 치아용 삽입물질의 압축과 석고, 기포를 제거하기 위해서만 이용된다.  
적절한 진동의 공급으로 삽입물질과 석고의 유통성을 개선하고, 본을 뜨는 작업과 주조도가니에 기포없는 주조를 가능하게 한다.

### 2.2 주위환경 조건 (DIN EN 61010-1에 의해)

이 기구는 아래 상황에서만 작동해야함:

- 실내에서,
- 해발 2.000 m 위에서 작동,
- 주위 온도가 5 - 40 °C [41 - 104 °F] \*),
- 최대한으로 상대적 습기가 80 % 온도 31 °C [87,8 °F], 상대적 습기 40 °C [104 °F] \* ) 에서 선형상 50 % 로 절감하는 상태,
- 회로망 전력공급시, 전압변동 가치가 10 % 이상 크지 않을 경우,
- 오염상태 단계 2,
- 과전압 부문 II.

\*) 온도 5 - 30 °C [41 - 86 °F] 상태에서 기구는 습기가 80 % 까지일 경우 작동가능함. 온도가 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] 일 경우에는 작동가능을 보장하기 위해 습기가 비례적으로 감소해야함 (예: 온도 35 °C [95 °F] = 65 % 습기, 온도 40 °C [104 °F] = 50 % 습기). 온도가 40 °C [104 °F] 이상일 경우 기구를 작동시켜서는 안됨.

## 2.3 위험과 경고 지시사항



오직 실내에서 사용. 기구는 오직 건조사용만이 허용, 야외에서나 습기있는 주위조건에서 사용하거나 보관함이 금지.



기구는 오직 지역특수 지정된 플러그시스템에 적절한 회로망케이블로 작동시켜야함.



작동전에 지역 전압의 타입표시에 기술된 사항과 비교해야함.



연결관과 호스 (예: 회로망케이블)을 정기적으로 손상된 부분(예: 금, 틈, 다공질) 혹은 노쇠현상을 검사. 손상된 연결관, 호스 혹은 다른 손상된 부품이 있을 경우 기구를 작동 시켜서는 안됨.



기구의 전기 부분에 작업할 경우, 기구를 회로망에서 분리.



기구를 오직 감시하에 작동시킴.



작업 중 그리고 전기 기기의 반복적인 안전 점검에 관한 국내 규제를 준수하는 것은 작업자의 의무입니다. 독일에서는 이것이 VDE 0701-0702 (전기전자정보통신기술협회) 관련 DGUV(독일산재보험) 규정 3항입니다.



본 제품에는 Renfert GmbH에서 제공하거나 승인한 예비부품 및 부속품만 사용할 수 있습니다! 타사 예비부품이나 부속품을 사용할 경우, 기기의 안전에 해로운 영향을 미치고, 심각한 상해 위험성이 높아지고, 환경 또는 기기 자체에 손상을 초래할 수 있습니다.



REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 [www.renfer.com](http://www.renfer.com) 의 Support(지원)에 있습니다.

## 2.4 허용된 기구 사용인원

바이브락스의 이용과 정비는 오직 사용이 허용된 인원만이 작업해야함. 이용자 설명서에 기술되어 있지 않은 수리는 전기전문상점에서만 수리작업해야함.

## 2.5 보장 제외

렌페르트 회사는 어떠한 손해배상이나 보장요구를 아래 조건하에서 거부함:

- 제품을 사용설명서에 기술된 목적 사용이외에 투입, 사용할 경우.
- 제품이 어떠한 방도로 변화시켰을 경우 – 사용설명서에 기술된 변경이외에.
- 제품을 전문상점에서 수리하지 않은 경우와 혹은 렌페르트 회사자체의 보충 부품을 사용하지 않았을 경우.
- 제품을 드러난 안전성 결함과 손상에도 불구하고 계속 사용했을 경우.
- 제품에 기계충돌을 가했거나 추락시켰을 경우.

# 3 제품 설명

## 3.1 사용요소

사진 1 과 2를 참조.

- (A) 스위치-킴과 진동형태 스위치 거침/미세함
- (B) 능률단계스위치
- (C) 고무받침
- (D) 회로망연결
- (E) 기구안전

## 3.2 공급품목

- 1 바이브락스
- 1 고무받침
- 1 회로망케이블
- 1 사용 설명서
- 1 앨런열쇠 SW4 (스위치지레 안에, 사진 3)



### 3.3 부속품

1830-0001 진동공

## 4 조립과 작동개시

### 4.1 조립

조립을 위한 면적을 마련하기 위해서는 진동기의 무게에 적합한, 견고한 밑받침을 선택하십시오. 진동기를 특히 견고하고, 무거운 받침대위에서 조립해야 합니다. 동 장비를 배선이 용이하도록 설치하시기 바랍니다.

### 4.2 고무받침을 씌워 끼움

진동기가 작동하기 전에, 동반되어 있는 고무받침을 진동기탁자위에 고정시켜야 합니다. **긴축이 있는 고무받침이 진동기 모서리 전체영역을 고정시키도록 유의해야함 (사진 6).**



### 4.3 회로망접촉



기구 타입표시의 설명사항이 지역 전압 표시내용과 일치할때 기구가 작동될 수 있음.

- 스위치를 (A) 수직으로 (스위치몸 위치) 세움 (사진 1).
- 회로망케이블을 회로망접촉 (D) 에 연결시킴 (사진 2).
- 회로망케이블 연결 / 콘센트 조립.

바이브락스는 이제 작동개시할 수 있음.

## 5 사용

사진 4 참조.

스위치 (A) 로 바이브락스를 켜고, 끌 수 있음.

스위치를 켤때 동시에 진동기의 조정을 선택해야함.

스위치조정:



스위치 끄



스위치를 켜, 미세한 진동형태



스위치를 켜, 거친 진동형태

4 능률단계와 선택할 수 있는 2 진동형태로 진동강도를 이상적으로 가공하는 물질에 적응할 수 있음. 능률단계 스위치(B)의 위치는 바이브락스를 사전 작동중지 시키지 않은 상태에서 변경할 수 있음.

#### 힌트:

바이브락스 사용에 익숙하지 않으면, 바이브락스를 작동시키기 전에, 능률단계 스위치(B)를 가장 낮은 단계에 조정하십시오.

## 6 세척 / 정비

바이브락스는 정비할 필요가 전혀 없음.

### 6.1 고무받침

더럽혀진 고무받침은 쉽게 들어낼 수 있고 세척할 수 있음:

- 고무받침 들어냄 (사진 5).
- 고무받침을 물로 세척하고 이어서 건조시킴.
- 경우에 따라서 고무 받침을 규소 스프레이로 세척함.
- 받침을 다시 설비함. 긴흠이 있는 고무받침이 진동기 모서리 전체영역을 고정시키도록 유의해야함 (사진 6).

#### 힌트:

고무받침을 정기적으로 규소 스프레이로 세척해야함.

이 세척을 통해 기구의 수명을 연장할 수 있고, 견고한 물질들을 완전히 제거할 수 있음.

### 6.2 케이스 세척



케이스 세척전에 기구를 회로망에서 분리시켜야함!



기구를 절대적으로 흐르는 물로 세척하거나 물에 잠겨서는 안됨.



세척하기 위해 용제가 들어있는 세척제를 결코 사용해서는 안됨.

케이스를 젖은 수건으로 닦는다.

케이스를 세척하기 위해 스위치지레를 떼어낼 수 있음:

- 앨런열쇠를 스위치지레에 있는 지지기에서 들어 낸다(사진 3).
- 고정나사를 푼다 (사진 7).
- 스위치지레를 떼어낸다 (사진 8).
- 케이스를 젖은 수건으로 닦는다.
- 스위치지레를 다시 설비한다.
- 고정나사를 다시 조인다 (사진 9).
- 앨런열쇠를 다시 스위치지레안에 설비한다.

### 6.3 휴즈교환



휴즈 교환하기 전에 플러그를 꺼내어야 함.

휴즈를 교환할때 오직 기재되어 있는 사항에 적합한 휴즈를 사용해야함 „ 정보사항 기재“ 를 참조.



결코 더 큰 단위의 휴즈를 사용해서는 안됨.

휴즈기는 (E) 기구뒷면 회로망케이블 연결옆에 있음 (사진 2).

- 플러그를 떼어냄.
- 휴즈기를 풀고, 끌어냄 (사진 10).
- 손상된 휴즈를 들어 내고, 새로운 휴즈를 설비 (사진 11).
- 휴즈기를 다시 양쪽이 고정될때 까지 끼움.

### 6.4 보충 부품

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918) 에서 인터넷으로 예비부품 목록에 있는 마모성 구성품과 예비부품을 확인할 수 있습니다.

다음 품번을 입력하십시오: 14600000 / 14601000.

제품 보증에서 제외된 구성품(마모 또는 손상되는 소모품 또는 부품)은 예비부품 목록에 표시되어 있습니다.

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.



## 7 결함 목록

결함	원인	도움
기구의 진동기능이 불가능함.	<ul style="list-style-type: none"> <li>플러그를 기구에 적절하게 설비하지 않았음.</li> <li>손상된 휴즈.</li> <li>전압이 없는 콘센트.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>플러그의 정확한 위치를 검사.</li> <li>휴즈 교환 (3.3 장 검토).</li> <li>콘센트에 전압이 있는지 검사.</li> </ul>
스위치위치 미세함/거침 사이에 진동강도의 차이가 없음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>손상된 진공관 (단락).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구를 수리하도록 우송.</li> </ul>
거친 진동형태의 기능이 없음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>손상된 진공관 (중단)</li> <li>손상된 스위치.</li> <li>스위치의 연결케이블이 손상.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구를 수리하도록 우송.</li> </ul>
미세한 진동형태의 기능이 없음.	<ul style="list-style-type: none"> <li>손상된 스위치.</li> <li>스위치의 연결케이블이 손상.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구를 수리하도록 우송.</li> </ul>
능률단계 스위치의 각 단계가 전혀 작동하지 않을 경우.	<ul style="list-style-type: none"> <li>손상된 스위치.</li> <li>스위치의 연결케이블이 손상.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구를 수리하도록 우송.</li> </ul>
소음이 심하게 생길 경우.	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구의 내부부분이 느슨함.</li> <li>풀려진 고무받침.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>기구를 수리하도록 우송.</li> <li>고무받침을 규정에 맞게 끼워야 함 (보기 1.2 장).</li> </ul>

## 8 기술 정보사항

전압:	<b>230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz</b> <b>120 V, 60 Hz</b> <b>100 V, 50 Hz / 60 Hz</b>
수용능력:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
기구휴즈 *):	2 x 1,6 A (T)
수치 너비(W) x 높이(H) x 길이(D):	275 x 140 x 220 mm (10.8 x 5.5 x 8.7 inch)
무게:	6,4 kg [14.1 파운드]

\*) 적절한 휴즈 IEC60127

## 9 보장

규정에 맞게 사용했을 경우, 렌페르트 회사는 귀하께 바이브릭스의 모든 부속품을 **3년간 보장합니다.**

보장을 시행하기 위한 전제로는 전문상점의 영수증이 있어야 함.

자연적으로 마모되는 부품과 소모품은 제품보증에서 제외됩니다.

이 부품은 예비 부품 목록에 표시되어 있습니다. 제품을 규정에 맞지 않게 사용했을 경우, 사용규정, 세척, 정비, 연결규정을 준수 하지 않았을 경우, 구입자가 수리작업했을 경우, 전문상점을 통해 수리가 시행되지 않았을 경우, 다른 회사의 보충부품을 사용했을 경우, 특이한, 사용설명서에 허용되지 않은 영향을 기구에 가했을 경우에는 보장되지 않음. 보장서비스는 보장의 기간을 연장시키지 않음.

## 10 제거 지시사항

### 10.1 기구 제거

기구 제거는 전문상점을 통해 실시해야함. 전문상점은 기구안에 남아 있는 위험한 물질에 관해 알려주어야함.

#### 10.1.1 유럽연맹 국가들을 위한 제거 지시사항

환경을 보존하고 유지하기 위해, 환경오염을 방지하기 위해 그리고 원료 (재이용)의 재사용을 향상시키기 위해, 유럽연맹 위원회에서 규정을 세웠는데, 기구들을 규정에 맞게 제거하거나 재사용하도록 전자, 전기 제품들을 제조회사에 반송하는 규정이다.



**이런 상징표시가 되어 있는 기구들은 유럽연맹국가에서 분류되지 않은 상태로 가정쓰레기로 제거하는 것이 허락되지 않음:**

올바른 폐기 방법에 관한 자세한 정보는 현지 당국에 문의해 주십시오.

**Renfert**

making work easy



AR

# Vibrax

دليل التعليمات

Made in Germany

21-9793 15112024

# المحتويات

3	1	مقدمة
3	1.1	الرموز المستخدمة
3	2	السلامة
3	2.1	الاستخدام الصحيح
3	2.2	الظروف المحيطة (وفقاً لمعايير 1-DIN EN 61010)
4	2.3	المخاطر والتحذيرات
4	2.4	الأشخاص المخولون باستخدام الجهاز
4	2.5	إخلاء المسؤولية
4	3	وصف المنتج
4	3.1	عناصر التشغيل
5	3.2	التسليم المعتمد
5	3.3	الملحقات
5	4	التركيب والتجهيز للتشغيل
5	4.1	التركيب
5	4.2	تركيب الغطاء المطاطي
5	4.3	التوصيلات الأساسية
5	5	انظر الشكل
6	6	التنظيف / الصيانة
6	6.1	تنظيف الغطاء المطاطي
6	6.2	تنظيف الهيكل الخارجي
6	6.3	تبادل الفيوز
6	6.4	قطع التبديل
7	7	قائمة الأعطال
7	8	المواصفات الفنية
8	9	الكفالة
8	10	معلومات حول التخلص من الجهاز
8	10.1	التخلص من الجهاز
8	10.1.1	معلومات حول التخلص من الأجهزة في دول الاتحاد الأوروبي

# 1 مقدمة

يسرنا أنك قد اخترت شراء جهاز فايبراكس من إنتاج شركة Renfert. إن هذا الجهاز يطلق معايير جديدة فيما يتعلق بالفعالية والأداء ومراعاة القواعد الصحية لوقاية المستخدم. يرجى قراءة تعليمات الاستخدام هذه بعناية والالتزام بالمعلومات الواردة فيها لضمان مدة استخدام طويلة وخالية من المشاكل والأعطال.



## 1.1 الرموز المستخدمة

ستجد في هذه التعليمات وعلى الجهاز نفسه هذه الرموز والتي تعني ما يلي:

خطر

وهذا يعني خطر التعرض لإصابة مباشرة.

تيار كهربائي

ويعني خطر التعرض لصدمة كهربائية.

انتباه

إن عدم الالتزام بالتعليمات المرفقة يمكن أن يؤدي إلى تعطل الجهاز.

ملاحظة

هذه التعليمات تعطي المشغل معلومات مفيدة لجعل التعامل مع الجهاز أكثر سهولة.

المنتج يتوافق مع لوائح الاتحاد الأوروبي المعمول بها.

ي توافق هذا المنتج مع تشريعات المملكة المتحدة ذات الصلة.

انظر إعلان المطابقة UKCA على الإنترنت في [www.renfert.com](http://www.renfert.com).

داخل الاتحاد الأوروبي، تخضع المعدات لأحكام توجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية (WEEE).

الجهاز مصمم للاستخدام حصراً في الأماكن المغلقة.

قبل فتح الجهاز قم بفصله عن مصدر التيار الكهربائي وذلك بنزع الكبل الكهربائي من المأخذ الجداري.

الأدوات المرفقة.

يرجى الالتزام بتعليمات الاستخدام.

باقي الرموز سيتم شرحها حين ورودها.

# 2 السلامة

اعتماداً على تعليمات التشغيل هذه، قم بإعلام كافة مستخدمي الجهاز بمجالات الاستخدام، والمخاطر المحتملة وقوعها أثناء التشغيل، وطريقة التشغيل والاستخدام الصحيح لجهاز فايبراكس. يرجى وضع تعليمات التشغيل هذه بمتناول يد مستخدمي الجهاز في كافة الأوقات.

## 2.1 الاستخدام الصحيح

هذا الجهاز مصمم حصراً لصب المواد المستخدمة في الصناعات السنية كالمسحوق الكاسي والجبس والتخلص من الفقاعات الهوائية التي تتشكل خلال صب هذه المواد. إن القدرة على اختيار درجات متفاوتة من التذبذب تحسن خواص التدفق للجبس والمسحوق الكاسي وتسمح بصب المواد دون تشكل فقاعات لتشكيل القوالب والبواتق (cast muffles).

## 2.2 الظروف المحيطة (وفقاً لمعايير 1-DIN EN 61010)

ينبغي استخدام الجهاز حصراً ضمن الشروط التالية:

- في الأماكن المغلقة،
- على ارتفاع لا يتجاوز 2000 م فوق سطح البحر،
- بدرجة حرارة محيطية تتراوح بين 5 و 40 درجة مئوية [41 – 104 فهرنهايت] (\*)،
- الرطوبة النسبية لا تتجاوز 80 % بدرجة حرارة 31 مئوية [87.8 فهرنهايت]، تنخفض خطياً حتى 50 % بدرجة حرارة 40 مئوية [104 فهرنهايت] (\*)،
- التيار الكهربائي لا تتجاوز نسبة تذبذب الفولتاج فيه 10 % من القيمة الإسمية،

- تحت المستوى 2 من شروط التلوث،
- تحت الفئة الثانية من الفولتاج الزائد.

(\* في درجة حرارة بين 5 و 30 مئوية [41 – 86 فهرنهايت] يمكن تشغيل الجهاز في درجة رطوبة نسبية تصل إلى 80 %، أما في درجات الحرارة التي تتراوح بين 31 و 40 مئوية [87.8 – 104 فهرنهايت] فيجب أن تنخفض الرطوبة تناسبياً لضمان قدرة الجهاز على العمل (مثال: عند درجة حرارة 35 مئوية [95 فهرنهايت] يجب ألا تتجاوز الرطوبة النسبية نسبة 65 %، وفي درجة حرارة 40 مئوية [104 فهرنهايت] 50 %). يجب عدم تشغيل الجهاز في درجات الحرارة التي تتجاوز 40 درجة مئوية [104 فهرنهايت].

## 2.3 المخاطر والتحذيرات

الجهاز مصمم للتشغيل في الأماكن المغلقة فقط، وتنحصر استخداماته في التطبيقات الجافة ويمنع تشغيله أو وضعه في الأماكن المكشوفة أو في ظروف تحتوي على الرطوبة.



يجب عدم تشغيل الجهاز إلا باستخدام الوصلات والمآخذ النظامية والمتوافقة مع مصدر التيار الكهربائي في بلد الاستخدام.



ينبغي عدم استخدام الجهاز في حال عدم تطابق المعلومات المذكورة على لوحة الجهاز مع مواصفات التيار الكهربائي في بلد الاستخدام.



ينبغي فحص أسلاك وخرائط التوصيل (ككابلات الوصل بالكهرباء) بشكل دوري للتأكد من عدم وجود مشاكل (تشابك، تشققات، تقوب) أو اهتراء. وفي حال ملاحظة أية مشاكل في خطوط التوصيل بالتيار الكهربائي أو بالخرائط أو أية مشاكل أخرى يتعين التوقف عن استخدام الجهاز فوراً.



يجب فصل الجهاز عن مصدر التزويد بالتيار الكهربائي قبل البدء بأي عمل يتعلق بالمكونات الكهربائية للجهاز.



يتعين عدم تشغيل الجهاز دون وجود إشراف.



تقع على عاتق المشغل مسؤولية التأكد من الالتزام بالأنظمة والقوانين المحلية أثناء التشغيل وكذلك القيام بالتفتيش الدوري. للتأكد من توفر معايير السلامة في الأجهزة والمعدات الكهربائية.



في ألمانيا، يندرج ذلك تحت القاعدة 3 من التشريع الألماني للتأمين ضد الحوادث DGUV بالإضافة إلى المعايير VDE 0701-0702.

لا تستخدم لإقطع التبديل والملحقات المصنّعة، أو المسموح باستخدامها، من قبل شركة Renfert GmbH. وفي حال استخدام أية قطع أخرى فإن ذلك يمكن أن يؤدي إلى خطر جدي على سلامة الجهاز ويزيد من احتمال التعرض لإصابات خطيرة كما يمكن أن يؤدي إلى إحداث أضرار للبيئة أو للجهاز نفسه.



تستطيع الحصول على معلومات حول REACH و SVHC لدى زيارة موقعنا على الإنترنت [www.renfert.com](http://www.renfert.com) وذلك في قسم الدعم.



## 2.4 الأشخاص المخولون باستخدام الجهاز

يمنع تشغيل أو صيانة جهاز فايبراكس إلا من قبل أشخاص مدربين على ذلك. وأية أعمال إصلاح لم يتم ذكرها تحديداً في تعليمات التشغيل هذه يجب أن تتم من قبل كهربائي مختص حصراً.

## 2.5 إخلاء المسؤولية

إن شركة Renfert GmbH لن تكون مسؤولة تجاه أية دعاوى بالتعويض أو مطالبة بالكفالة وذلك في الحالات التالية:

- في حال استخدام الجهاز لأية غايات غير تلك المذكورة في تعليمات التشغيل؛
- إدخال أية تعديلات على الجهاز غير تلك المذكورة في تعليمات التشغيل؛
- إصلاح الجهاز من قبل جهة غير مخولة بالإصلاح أو استخدام قطع تبديل غير OEM المصنّعة من قبل Renfert؛
- الاستمرار في استخدام الجهاز على الرغم من وجود خلل أو عيب واضح يتعلق بالسلامة؛
- في حال تعرض الجهاز لإصابة ميكانيكية أو في حال تعرضه للسقوط.

## 3 وصف المنتج

### 3.1 عناصر التشغيل

انظر الشكل 1 و 2.

- (A) زر التشغيل (ON) وزر وضعية التذبذب خشن / ناعم
- (B) زر مستوى القوة
- (C) غطاء مطاطي
- (D) مأخذ التوصيل الكهربائي
- (E) فيوز الجهاز



## 3.2 التسليم المعتمد

- 1 جهاز فايبيراكس
- 1 غطاء مطاطي
- 1 كبل كهربائي
- 1 تعليمات التشغيل مع قائمة بقطع التبديل
- 1 مفتاح آلن SW4 (في تجويف الضبط، الشكل 3)

## 3.3 الملحقات

كرة اهتزاز 1830-0001

## 4 التركيب والتجهيز للتشغيل

يتعين عدم تشغيل أو محاولة تشغيل الجهاز في حال عدم تطابق المعلومات الواردة على اللوحة الإسمية للجهاز مع مواصفات التيار الكهربائي في بلد الاستخدام.



### 4.1 التركيب

اختر سطحاً ثابتاً قادراً على تحمل وزن جهاز فايبيراكس لوضع الجهاز عليه. ويُفضل أن يكون ذلك على لوح متصل صلب ومتين. يرجى اختيار المكان بحيث يصل الكبل إلى مأخذ التيار الكهربائي بسهولة.

### 4.2 تركيب الغطاء المطاطي

قبل أن تبدأ بالعمل على جهاز فايبيراكس، عليك أولاً أن تثبت الغطاء المطاطي المرفق بالجهاز على الطاولة الرجّاجة. تأكد من أن الغطاء المطاطي قد نُثِبَ في مكانه بحيث يكون التجويف قد أُدْخِلَ تحت حافة صينية الاهتزاز حول كامل محيطها (الشكل 6).



### 4.3 التوصيلات الأساسية

لا تتركّب الجهاز إلا إذا تطابقت المعلومات الموجودة على اللوحة الإسمية للجهاز مع مواصفات التيار الكهربائي للشبكة المحلية في بلد الاستخدام!



- ضع المفتاح (A) بوضع عمودي، أي على الوضع (OFF) (الشكل 1).
  - أدخل الكبل الكهربائي في مأخذ الوصل (D) (الشكل 2).
  - أدخل الطرف الثاني من الكبل في مأخذ التيار الكهربائي.
- أصبح جهاز فايبيراكس جاهزاً الآن للاستخدام.

## 5 انظر الشكل

انظر الشكل 4.

يستخدم الزر (A) لتشغيل وإيقاف تشغيل جهاز فايبيراكس. وبمجرد تشغيلك للجهاز أو وضعه على (ON) يقوم الجهاز مباشرةً بتفعيل الاهتزاز. إعدادات زر التشغيل/ إيقاف التشغيل :

OFF

ON

ON

باختيارك أحد مستويات القوة بالتزامن مع إحدى وضعيتي الموجة تستطيع أن تحدد شدة الاهتزاز لتناسب المواد التي تعمل بها على الوجه الأمثل.

يمكنك تغيير مستوى القوة التي اخترتها بالزر (B) في أي وقت دون الحاجة لإيقاف تشغيل الفايبيراكس أولاً.

### ملاحظة:

في بدايات استخدامك للفايبيراكس وإلى أن تعتاد العمل عليه، ننصحك بأن تضع مستوى القوة على أدنى مستوى قبل أن تقوم بتشغيل الجهاز.

لا يحتاج جهاز فايبراكس إلى أية صيانة.

### 6.1 تنظيف الغطاء المطاطي

- إذا اتسخ الغطاء المطاطي، يمكن فكه بسهولة من أجل تنظيفه:
- قم بفك الغطاء المطاطي عن الجهاز (الشكل 5).
  - اغسل الغطاء بالماء ومن ثم جففه بقطعة من القماش.
  - يمكنك تغليف الغطاء بطبقة رقيقة من السيلكون عند الضرورة.
  - أعد تركيب الغطاء، وتأكد من أن الغطاء المطاطي قد نُثِّبَ في مكانه بحيث يكون التجويف قد أُدخِلَ تحت حافة صينية الاهتزاز حول كامل محيطها (الشكل 6).

#### ملاحظة:

قم بتغليف الغطاء المطاطي بطبقة رقيقة من السيلكون بشكل دوري، إذ أن هذا يطيل من عمر الغطاء ويسهل عملية التخلص من بقايا المواد التي قد تتصلب عليه.

### 6.2 تنظيف الهيكل الخارجي

دائماً انزع الكبل الكهربائي من مصدر التزويد بالطاقة الكهربائية قبل تنظيف الهيكل الخارجي للجهاز.



إياك أن تقوم بغسل الجهاز تحت ماء جارٍ أو أن تقوم بتغطيسه بالماء.



لا تستخدم أبداً مواد تنظيف حاوية على مذيبات في تنظيف الجهاز!



قم بمسح الهيكل الخارجي بقطعة قماش رطبة.

يمكن فك مفاتيح التعيير من أجل التنظيف:

- أخرج مفتاح آلن من حامله في تجويف الضبط (الشكل 3).
- قم بحل برغي التثبيت (الشكل 7).
- اسحب مفتاح التعيير لإخراجه من مكانه (الشكل 8).
- امسح المكان باستخدام قطعة قماش رطبة.
- أعد تركيب مفتاح التعيير في مكانه.
- أعد إحكام شد برغي التثبيت (الشكل 9).
- أعد مفتاح آلن إلى مكانه على الحامل.

### 6.3 تبديل الفيوز

دائماً انزع الكبل الكهربائي من مصدر التزويد بالطاقة الكهربائية قبل تبديل الفيوز.



عند تبديل الفيوزات، استخدم فقط فيوز بنفس تحمّل الفيوز الأصلي. انظر فقرة «المواصفات الفنية»

لا تستخدم أبداً فيوز بقدرة تحمّل أعلى!



يوجد حامل الفيوز (E) في الجانب الخلفي من الجهاز بجانب تجويف الكبل الكهربائي (الشكل 2).

- انزع الكبل الكهربائي من مصدر التوصيل بالطاقة الكهربائية.
- حرّر حامل الفيوز واسحبه إلى الخارج (الشكل 10).
- أخرج الفيوز المعطلّ وبدله بفيوز جديد (الشكل 11).
- ادفع حامل الفيوز إلى أن يعود إلى مكانه وتأكد من أنه قد دخل بشكل كامل من الجهتين.

### 6.4 قطع التبديل

يمكنك معرفة المكونات التي هي عرضة للتلف والبلى الطبيعي من خلال قائمة قطع التبديل في

موقعنا على شبكة الإنترنت [www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918)

بعد إدخال رقم المنتج: 14601000 / 14600000.

المكونات التي لا تغطيها الكفالة (كالمواد الاستهلاكية أو القطع التي هي عرضة للتلف والاهتراء الطبيعي) عليها علامة ضمن قائمة قطع التبديل.

الرقم التسلسلي وسنة الصنع موجودة على بطاقة المنتج الخاصة بالجهاز.



المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يولد أية اهتزازات.	• كبل الكهرباء غير موصول بالجهاز بالشكل الصحيح عبر تجويف الكبل. • الفيوز محترق. • عدم وجود تيار كهربائي في المأخذ الجداري.	• تأكد من إدخال الكبل في تجويف المأخذ الكهربائي بشكل صحيح. • قم بتبديل الفيوز (انظر الفقرة 3.3). • افحص المأخذ الجداري للتأكد من وصول التيار الكهربائي إليه.
شدة الاهتزاز لا تتغير عند تغيير مستويات قوة الاهتزاز.	• انقطاع الدارة الكهربائية (ماس كهربائي).	• أرسل الجهاز للصيانة.
الجهاز لا يعمل عند وضعه على حالة التذبذب الخشن.	• انقطاع الدارة الكهربائية (ماس كهربائي). • وجود عطل في زر التفعيل. • وجود خطأ في توصيل أسلاك زر التفعيل.	• أرسل الجهاز للصيانة.
الجهاز لا يعمل عند وضعه على حالة التذبذب الناعم.	• وجود عطل في زر التفعيل. • وجود خطأ في توصيل أسلاك زر التفعيل.	• أرسل الجهاز للصيانة.
لا يحدث أي تغيير عند إعادة تعيين مستويات القوة.	• وجود عطل في زر التفعيل. • وجود خطأ في توصيل أسلاك زر التفعيل.	• أرسل الجهاز للصيانة.
الجهاز يصدر صوتاً عالياً جداً أثناء التشغيل.	• أحد المكونات داخل الجهاز لم يتم شده بالشكل الكافي. • وضع الغطاء المطاطي غير محكم كما يجب.	• أرسل الجهاز للصيانة. • أحكم وضع الغطاء المطاطي بالشكل الصحيح (انظر الفقرة 1.2).

المواصفات الفنية

فولتاج التيار الكهربائي:	230 فولت, 50 هرتز / 220 فولت, 60 هرتز 120 فولت, 60 هرتز 100 فولت, 50 هرتز / 100 فولت, 60 هرتز
استهلاك الكهرباء:	185 فولت أمبير (230 فولت) 170 فولت أمبير (120 فولت / 220 فولت) 190 فولت أمبير (100 فولت)
فيوز الجهاز*):	(A) T 1,6 × 2
الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق):	275 × 140 × 220 مم (8.7 × 5.5 × 10.8 إنش)
الوزن:	6.4 كغ [14.1 ليبرة]

(\* الفيوز متوافق مع معايير IEC60127

تكفل شركة Renfert كافة مكونات جهاز فايبراكس لمدة 3 سنوات، شريطة أن يكون الجهاز قد استُخدم على الوجه الصحيح.

لا يمكن المطالبة بالكفالة إلا بإبراز وصل الشراء الأساسي الذي حصلت عليه من البائع المفوض.

القطع التي هي عرضة للبلبلى والاهتراء الطبيعي بسبب الاستخدام (الأجزاء القابلة للاهتراء) وكذلك المواد الاستهلاكية، مستثناة من هذه الكفالة. وقد تمت الإشارة إلى هذه القطع في قائمة قطع التبديل.

تصبح هذه الكفالة لاغية في حال استخدام الجهاز بطريقة غير صحيحة أو في حال عدم الالتزام بتعليمات التشغيل أو التنظيف أو الصيانة أو التوصيل، أو في حال قمتم بإصلاح الجهاز بأنفسكم أو قام بالإصلاح شخص غير مخوّل بذلك، أو في حال استخدام قطع غيار مصنّعة من قبل شركات أخرى أو في حال حدوث تأثيرات غير عادية أو غير متوافقة مع تعليمات الاستخدام.

خدمات الكفالة لا تتجاوز مدة الكفالة الأصلية.

## 10 معلومات حول التخلص من الجهاز

### 10.1 التخلص من الجهاز

يجب أن يتم التخلص من الجهاز عن طريق جهة مختصة كما يجب إعلام هذه الجهة عن اية بقايا خطرة يمكن أن تكون داخل الجهاز.

#### 10.1.1 معلومات حول التخلص من الأجهزة في دول الاتحاد الأوروبي

للمحافظة على البيئة وحمايتها ومنع التلوث البيئي ولتحسين فرص إعادة الاستفادة من المواد (إعادة التدوير) فقد وضعت المفوضية الأوروبية توجيهات تلزم المصنّع بقبول إعادة الأجهزة الكهربائية والإلكترونية ليقوم بالتخلص منها وفق الأنظمة المعتمدة للإتلاف أو إعادة التدوير.

لذلك يُحظر أن يتم التخلص من الأجهزة التي تحمل هذه العلامة في الاتحاد الأوروبي برميها مع الفضلات المنزلية غير المفروزة:



لمعرفة المزيد حول الطريقة الصحيحة للتخلص من الجهاز يرجى طلب المعلومات من السلطات المختصة في بلدك.



making work easy



SV

# Vibrax

Made in Germany

21-9793 15112024

# Innehåll

<b>1</b>	<b>Inledning</b>	<b>3</b>
1.1	Symboler som används	3
<b>2</b>	<b>Säkerhet</b>	<b>3</b>
2.1	Avsedd användning	3
2.2	Omgivningsförhållanden (enligt DIN EN 61010-1)	3
2.3	Säkerhetsinformation	4
2.4	Godkända personer	4
2.5	Ansvarsbefrielse	4
<b>3</b>	<b>Produktbeskrivning</b>	<b>4</b>
3.1	Manöverelement	4
3.2	Leveransomfattning	5
3.3	Tillbehör	5
<b>4</b>	<b>Uppställning och idrifttagning</b>	<b>5</b>
4.1	Uppställning	5
4.2	Sätt på gummikudde	5
4.3	Nätanslutning	5
<b>5</b>	<b>Manövrering</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Rengöring / Underhåll</b>	<b>6</b>
6.1	Rengör gummikudden	6
6.2	Rengör hus	6
6.3	Säkringsbyte	6
6.4	Reservdelar	6
<b>7</b>	<b>Lista över fel</b>	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Tekniska data</b>	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Garanti</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Avfallshanteringsinformation</b>	<b>8</b>
10.1	Avfallshantera apparaten	8
10.1.1	Avfallshanteringsinformation för EU-länder	8

# 1 Inledning

Vi är glada att du har beslutat att köpa Renfert Vibrax vibrator.

Apparaten sätter en ny standard när det gäller funktionalitet, prestanda och ergonomi.



**Läs följande bruksanvisning noggrant och följ säkerhetsanvisningarna i den för att säkerställa lång och problemfri drift.**

## 1.1 Symboler som används

I denna anvisning eller på apparaten finns symboler med följande betydelse:



**Fara**

Det finns en omedelbar risk för personskador.



**Elektrisk spänning**

Fara p.g.a. elektrisk spänning.



**OBS**

Om anvisningen inte beaktas finns det risk för skador på apparaten.



**Anvisning**

Anger en anvisning som underlättar hanteringen.



Apparaten motsvarar gällande EU-direktiv.



Denna produkt överensstämmer med relevant brittisk lagstiftning.

Se UKCA:s försäkran om överensstämmelse på Internet på [www.renfert.com](http://www.renfert.com).



Apparaten måste motsvara EU-direktivet 2002/96/EG (WEEE-direktivet).



Endast för användning inomhus.



Koppla bort den från elnätet innan du öppnar apparaten och dra ut kontakten.



Verktyg ingår.



Observera bruksanvisningen.

Ytterligare symboler förklaras när de används.

## 2 Säkerhet



**Använd den här användarinformationen för att instruera operatören om applikationsområdet, de möjliga farorna vid användning av apparaten.**

Håll denna användarinformation tillgänglig för operatören.

### 2.1 Avsedd användning

Apparaten tjänar uteslutande för att komprimera dentala inbäddningsmassor och gips och för att ta bort luftbubblor i dem.

Den riktade tillämpningen av vibrationerna förbättrar flödesegenskaperna hos inbäddningsmaterial och gips och möjliggör bubbelfri gjutning av avtryck och gjutformar.

### 2.2 Omgivningsförhållanden (enligt DIN EN 61010-1)

Apparaten får endast användas

- inomhus
- upp till en höjd på 2 000 m över havet
- vid en omgivningstemperatur på 5–40 °C \*),
- vid en maximal, relativ fuktighet på 80 % vid 31 °C, linjärt sjunkande ned till 50 % relativ fuktighet vid 40 °C \*),
- vid en elnätsförsörjning, om spänningsvariationerna inte är större än 10 % av det nominella värdet
- vid föroreningsgrad 2
- vid överspänningskategori II.

\*) Från 5–30 °C kan apparaten användas med en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer mellan 31–40 °C måste luftfuktigheten minska proportionellt för att säkerställa driftberedskap (t.ex. vid 35 °C = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C = 50 % luftfuktighet). Apparaten får inte användas vid temperaturer över 40 °C.

## 2.3 Säkerhetsinformation



Endast för användning inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller under våta förhållanden.



Apparaten får endast användas tillsammans med en elkabel med en landsspecifik kontakt.



Innan idrifttagning, jämför informationen på typskylten med specifikationerna för det regionala spänningsnätet.



Kontrollera anslutningsledningarna (t.ex. elkabel), slangar och hölje regelbundet med avseende på skador (t.ex. böjar, sprickor, porositet) eller ålderstecken. Apparater med skadade anslutningsledningar, slangar eller höljesdelar, eller andra fel, får inte längre användas.



Koppla bort apparaten från elnätet före arbeten på de elektriska delarna.



Använd apparaten endast när den är under uppsikt.



Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning. I Tyskland är detta DGUV-föreskrift 3 i samband med VDE 0701-0702.



Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehör- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehör- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för allvarliga personskador, leda till skador på miljön eller produkten.



Du hittar informationen om REACH och SVHC på vår webbplats på [www.renfert.com](http://www.renfert.com) i supportdelen.

## 2.4 Godkända personer

Användning och underhåll av Vibrax får endast utföras av utbildade personer.

Reparationer som inte beskrivs i denna bruksanvisning får endast utföras av elektriker.

## 2.5 Ansvarsbefrielse

Renfert GmbH avvisar alla skadestånds- och garantianspråk om:

- produkten används för andra ändamål än de som nämns i bruksanvisningen.
- produkten förändras på annat sätt än förändringarna som beskrivs i bruksanvisningen.
- produkten inte repareras av fackhandeln eller används med icke-originalreservdelar från Renfert.
- produkten fortfarande används, trots synliga säkerhetsbrister eller skador.
- produkten utsätts för mekaniska stötar eller tappas.

# 3 Produktbeskrivning

## 3.1 Manöverelement

Se bild 1 och 2.

- (A) PÅ-knapp och vibrationsläge grov/fin
- (B) Effektnivåbrytare
- (C) Gummikudde
- (D) Nätanslutning
- (E) Apparatsäkring



## 3.2 Leveransomfattning

- 1 Vibrax
- 1 Gummikudde
- 1 Nätkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Insexnyckel SW4 (i växelspak, bild 3)

## 3.3 Tillbehör

1830-0001 Vibrationskula

# 4 Uppställning och idrifttagning



Innan idrifttagning, jämför informationen på typskylten med specifikationerna för det regionala spänningsnätet.

## 4.1 Uppställning

Välj en stabil bas som är lämplig för vibratorns vikt som uppställningsyta.  
Ställ in apparaten så att du enkelt kan nå nätanslutningen.

## 4.2 Sätt på gummikudde

Innan du kan arbeta med vibratorn måste du fästa den medföljande gummikudden på vibrationsbordet.



**Se till att gummikudden med dess spår ingriper runt hela omkretsen under kanten på det vibrerande bordet (bild 6).**

## 4.3 Nätanslutning



Apparaten får endast användas om uppgifterna på typskylten stämmer överens med det regionala elnätets uppgifter.

- Ställ omkopplaren (A) (bild 1) vertikalt (AV-läge).
- Anslut nätkabeln till nätanslutningen (D) (bild 2).
- Anslut nätkabeln/uttaget.

Vibrax är nu klar för användning.

# 5 Manövrering

Se bild 4.

Använd brytaren (A) för att slå PÅ och AV Vibrax.

När du slår på väljer du fint eller grovt vibrationsläge.

Brytarlägen:



AV



PÅ, fint läge



PÅ, grovt läge

Med strömbrytarens fyra nivåer och de två valbara vibrationslägena kan du optimera vibrationsintensiteten till de material som ska bearbetas.

Strömställaren (B) kan ändras utan att behöva stänga av Vibrax i förväg.

### **Tips:**

Om du ännu inte känner dig bekväm med att använda Vibrax är det bäst att ställa in strömställaren (B) i lägsta läge innan du slår på Vibrax.

## 6 Rengöring / Underhåll

Vibrax är underhållsfri.

### 6.1 Rengör gummikudden

En smutsig gummikudde kan enkelt tas bort och rengöras:

- Ta bort kudden (bild 5).
- Rengör kudden med vatten och torka sedan torrt.
- Om det behövs, behandla kudden med silikon spray.
- Sätt tillbaka kudden. Se till att gummikudden med dess spår ingriper runt hela omkretsen under kanten på det vibrerande bordet (bild 6).

#### **Tips:**

Behandla gummikudden regelbundet med silikon spray. Detta ökar livslängden och gör det lättare att ta bort härdade material.

### 6.2 Rengör hus



**Koppla bort apparaten från elnätet innan du rengör huset!**



**Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller doppa den i vatten.**



**Använd INTE lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel för rengöring.**

Torka av huset med en fuktig trasa.

Växelspakarna kan tas bort för att rengöra huset:

- Ta bort insexnyckeln från fästet i växelspaken (bild 3).
- Lossa fästskruven (bild 7).
- Dra av växelspaken (bild 8).
- Torka av huset med en fuktig trasa.
- Sätt tillbaka växelspaken.
- Dra åt fästskruven igen (bild 9).
- Sätt tillbaka insexnyckeln i växelspaken.

### 6.3 Säkringsbyte



**Dra ut nätkontakten innan du byter säkring.**

När du byter säkring, använd endast säkringar med angivna data, se kapitlet "Tekniska data".



**Använd aldrig säkringar med större värden.**

Säkringshållaren (E) är placerad på apparatens baksida ovanför anslutningen till strömkabeln (bild 2).

- Dra ut nätkontakten.
- Lås upp säkringshållaren och dra ut den (bild 10).
- Ta bort den defekta säkringen och sätt i en ny (bild 11).
- Tryck tillbaka säkringshållaren tills den klickar på plats på båda sidor.

### 6.4 Reservdelar

Du hittar slit- och reservdelar i reservdelslistan på internet på

[www.renfert.com/p918](http://www.renfert.com/p918).

Mata in följande artikelnummer där: 14600000 eller 14601000.

Delar som inte omfattas av garantin (slitdelar, förbrukningsdelar) är märkta i reservdelslistan.

Serienummer, tillverkningsdatum och apparatversion står på apparatens typskylt.



## 7 Lista över fel

Fel	Orsak	Åtgärd
Apparaten genererar inga vibrationer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätkontakten inte inkopplad ordentligt i uttaget.</li> <li>Säkring defekt.</li> <li>Uttag utan spänning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera att kontakten sitter ordentligt.</li> <li>Byt säkring (se kap. 3.3).</li> <li>Kontrollera om det finns spänning i uttaget.</li> </ul>
Ingen skillnad i vibrationsintensitet mellan det fina / grova omkoppläget.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Defekt diod (kortslutning).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> </ul>
Ingen funktion med grovt vibrationsläge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Defekt diod (brott).</li> <li>Brytare defekt.</li> <li>Anslutningskabel till brytare defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> </ul>
Ingen funktion med fint vibrationsläge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brytare defekt.</li> <li>Anslutningskabel till brytare defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> </ul>
Ingen funktion för enskilda steg i effektsväxlaren.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brytare defekt.</li> <li>Anslutningskabel till brytare defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> </ul>
Stark ljudutveckling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Delar inuti apparaten är lösa.</li> <li>Gummikudde lös.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skicka iväg apparaten för reparation.</li> <li>Sätt på gummikudden ordentligt (se kap. 1.2).</li> </ul>

## 8 Tekniska data

Nominell spänning:	<b>230 V, 50 Hz / 220 V, 60 Hz</b> <b>120 V, 60 Hz</b> <b>100 V, 50 Hz / 60 Hz</b>
Effektförbrukning:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Apparatsäkring *):	2 x 1,6 A (T)
Mått (B x H x D):	275 x 140 x 220 mm (10,8 x 5,5 x 8,7 tum)
Vikt:	6,4 kg [14.1 lbs]

\*) Säkring enligt IEC60127

## 9 Garanti

Vid avsedd användning ger Renfert en **garanti på 3 år** på alla delar i Vibrax.

Förutsättningen för ett garantianspråk är att fackhandelns originalkvitto kan uppvisas.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (slitdelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin gäller inte längre vid felaktig användning, om bruks-, rengörings-, underhållsanvisningarna och anslutningsföreskrifterna inte beaktas, vid egna reparationer eller reparationer som inte har genomförts av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare samt vid ovanlig eller enligt användarinformationen otillåten påverkan.

Garantiåtaganden förlänger inte garantitiden.

## 10 Avfallshanteringsinformation

### 10.1 Avfallshantera apparaten

Apparaten måste avfallshanteras av en specialfirma. Specialföretaget måste informeras om farliga rester i apparaten.

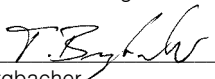
#### 10.1.1 Avfallshanteringsinformation för EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra föroreningar och förbättra återvinningen av råvaror (recycling) har europeiska kommissionen antagit ett direktiv som kräver att tillverkaren tar tillbaka elektrisk och elektronisk utrustning för korrekt avfallshandling eller återvinning.



**Apparaterna märkta med denna symbol får därför inte avfallshanteras som osorterat kommunalt avfall inom EU.**

Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshandlingen.

<b>EG-Konformitätserklärung</b>		DE
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany</b>		
Hiermit erklären wir, dass das Produkt <b>Vibrax</b>		
allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:		
2006/42/EG	(Maschinen-Richtlinie)	
2014/30/EU	(EMV Richtlinie)	
2011/65/EU	(RoHS)	
Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Bevollmächtigt für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung		
Hilzingen, 14.09.2023		

<b>EC Declaration of conformity</b>		EN
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany</b>		
Herewith we declare that the product <b>Vibrax</b>		
is in compliance with the relevant requirements in the following directives:		
2006/42/EC	(Machinery safety)	
2014/30/EU	(Electromagnetic compatibility)	
2011/65/EU	(RoHS)	
Harmonized specifications applied:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Authorised to compile the technical documentation:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Engineering Director		
Hilzingen, 14.09.2023		

<b>Déclaration de conformité CE</b>		FR
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany</b>		
Par la présente, nous certifions que le produit <b>Vibrax</b>		
est conforme à toutes les prescriptions applicables aux les directives européennes suivantes :		
2006/42/CE	(relative aux machines)	
2014/30/UE	(relative à la compatibilité électromagnétique)	
2011/65/UE	(RoHS)	
Normes harmonisées appliquées:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Mandataire pour la composition de la documentation technique:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Chef du bureau d'études		
Hilzingen, 14.09.2023		

<b>Dichiarazione di conformità CE</b>		IT
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany</b>		
Con la presente dichiariamo che il prodotto <b>Vibrax</b>		
è conforme alle seguenti direttive europee:		
2006/42/CE	(direttiva macchine)	
2014/30/UE	(direttiva compatibilità elettromagnetica)	
2011/65/UE	(RoHS)	
Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Mandatario per la composizione della documentazione tecnica:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi		
Hilzingen, 14.09.2023		

<b>Declaración de Conformidad CE</b>		ES
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania</b>		
Por la presente declaramos que el producto <b>Vibrax</b>		
con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas:		
2006/42/CE	(Directiva de Maquinaria)	
2014/30/UE	(Directiva de Compatibilidad Electromagnética)	
2011/65/UE	(RoHS)	
Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Persona autorizada para elaborar el expediente técnico:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria		
Hilzingen, el 14.09.2023		

<b>Декларация о соответствии ЕС</b>		RU
<b>Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия</b>		
Настоящим мы заявляем, что продукт <b>Vibrax</b>		
соответствует всем специальным положениям следующих директив:		
2006/42/EC	(Директива в отношении машин)	
2014/30/EU	(Директива в отношении электромагнитной совместимости)	
2011/65/EU	(RoHS)	
Следующие гармонизированные стандарты были выполнены:		
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/ AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013, EN IEC 63000:2018		
Ответственность за составление технической документации:	Hans Peter Jilg c/o Renfert GmbH	
		
Tilo Burgbacher, Руководитель конструкторского отдела		
Хильцинген, 14.09.2023		

## Declaração CE de conformidade PT

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

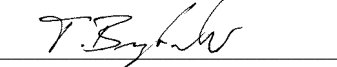
Declaramos que o produto

**Vibrax**

corresponde às seguintes Directivas Europeias:  
2006/42/EG (Directiva sobre máquinas)  
2014/30/UE (Directiva CEM)  
2011/65/UE (RoHS)

cumprе todas as determinações correspondentes das seguintes directivas:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Responsável pela compilação dos documentos técnicos: Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Director de construção e desenvolvimento de aparelhos

Hilzingen, a 14/09/2023

## AT Uyumluk Beyanı TR

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

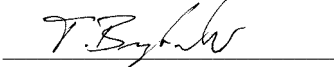
Aşağıda belirtilen ürünün

**Vibrax**

aşağıda belirtilen AB Yönetmelikleri ile uyumlu olduğunu beyan etmekteyiz:  
2006/42/AT (Makine Emniyeti Yönetmeliği)  
2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği)  
2011/65/EU (RoHS)

sıralanmış olan direktiflerin tüm kriterlerine uygun olduğunu beyan ederiz:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Teknik evrakların düzenlenmesi için yetkili kişi: Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
Teknik Tasarım ve Cihaz Geliştirme Müdürü

Hilzingen, 14.09.2023

## Deklaracja zgodności UE PL

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy, że produkt (wyrób)

**Vibrax**

odpowiada wszystkim odnośnym postanowieniom następujących wytycznych:  
2006/42/EG (wytyczna maszyny)  
2014/30/UE (Wytyczna zgodności elektromagnetycznej)  
2011/65/UE (RoHS)

Zostały dotrzymane następujące zgodne normy:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Osoba upoważniona do zestawienia dokumentów technicznych: Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
kierownik działu konstrukcji i rozwoju urządzeń

Hilzingen, 14.09.2023

## ES prohlášení o shodě CS

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Německo

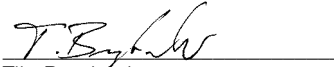
Tímto prohlašujeme, že tento výrobek

**Vibrax**

odpovídá všem příslušným ustanovením následujících směrnic:  
2006/42/ES (strojí směrnice)  
2014/30/EU (směrnice o elektromagnetické kompatibilitě)  
2011/65/EU (RoHS)

EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Osoba zplnomocněná ke zkompletování technických podkladů: Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
vedoucí konstrukce a vývoje přístrojů

Hilzingen, 14.09.2023

## Декларація відповідності ЄС UK

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

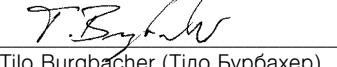
Ми заявляємо, що продукт

**Vibrax**

відповідає всім відповідним положенням наступних директив:  
2006/42/EG (Директива по машинам)  
2014/30/UE (Директива про електромагнітну сумісність)  
2011/65/EU (Директива по обмеженню використання шкідливих речовин)

Були використані наступні гармонізовані норми:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Уповноважений на складання технічної документації: Hans Peter Jilg  
(Ханс Петер Йильг)  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher (Тіло Бурбахер),  
Керівник відділу конструювання та розробки обладнання

Hilzingen, 14.09.2023

## EU-符合标准声明 ZH

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明, 下列产品

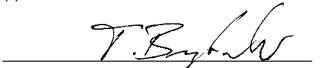
**Vibrax**

遵照了下列导则的相关要求:

2006/42/EC (机器准则)  
2014/30/EU (电磁兼容性指令)  
2011/65/EU (RoHS)

使用了下列统一标准:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

我们被授权编制下列技术文件: Hans Peter Jilg  
c/o Renfert GmbH



Tilo Burgbacher,  
设计及仪器开发总监

Hilzingen, 2023年09月14日

## EU整合性声明

JA

レンフェルト有限会社、インツスツリーゲート、78247 ヒルツィンゲン/ドイツ  
私共はこの製品について宣言します。

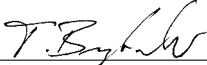
**Vibrax**

次の指令における、すべての当該規定に適合しています。:

2006/42/EC (機械命令)  
2014/30/EU (電磁気耐性命令)  
2011/65/EU (RoHS)

以下の整合規格が適用された:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

技術構造ファイルの編成に Hans Peter Jilg  
ついて、全権を有していま c/o Renfert GmbH  
す。:

  
ティロ ブルクバッハー  
設計機器開発部長

ヒルツィンゲン、2023年09月14日

## EU 규정 적합성 선언

KO

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

당사는 본 제품에 대해 다음과 같이 선언합니다

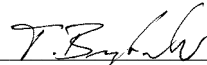
**Vibrax**

은(는) 다음 지침의 관련 요건을 준수합니다:

2006/42/EC (기계장치 가이드라인)  
2014/30/EU (전자파 적합성 가이드라인)  
2011/65/EU (RoHS)

다음 일원화 규범이 적용되었습니다:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

기술문서를 제작하도록 승인 Hans Peter Jilg  
받았습니다: c/o Renfert GmbH

  
Tilo Burgbacher,  
기기설계 개발부장

독일 Hilzingen, 2023년 09월 14일

## EG-försäkran om överensstämmelse

SV

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Härmed förklarar vi att produkten


**Vibrax**

motsvarar alla gällande bestämmelser i följande riktlinjer:

2006/42/EG (Maskindirektiv)  
2014/30/EC (EMC-direktiv)  
2011/65/EC (RoHS)

Följande harmoniserade normer har tillämpats:  
EN ISO 12100:2010, EN 61010-1:2010, /A1:2019/  
AC:2019-04, /A1:2019, EN 61326-1:2013,  
EN IEC 63000:2018

Fullmakt att ställa Hans Peter Jilg  
samman den tekniska c/o Renfert GmbH  
dokumentationen:

  
Tilo Burgbacher,  
Konstruktionsledare och apparatutveckling

Hilzingen, 2023.09.14





We,

**Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany**

declare under our sole responsibility, that the product(s)

Name	Part No.
Vibrax	1830 0000 / 1830 0000 03

is (are) in conformity with the relevant regulatory requirements by compliance with the UK designated standards.

#### UK legislation

*Electromagnetic Compatibility Regulations 2016*

*Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008*

*The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012*

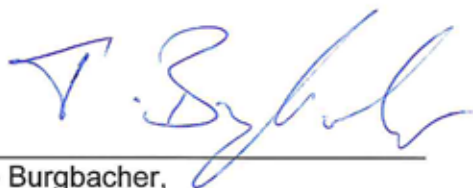
#### Designated standards

EN 61326-1:2013

EN ISO 12100:2010

EN 61010-1:2010/A1:2019/AC:2019-04

EN IEC 63000:2018



Tilo Burgbacher,  
Engineering Director

Hilzingen, 02.11.2022

The Technical Documentation has been retained by Renfert GmbH



**Hochaktuell und ausführlich auf ...  
Up to date and in detail at ...  
Actualisé et détaillé sous ...  
Aggiornato e dettagliato su ...  
La máxima actualidad y detalle en ...  
Актуально и подробно на ...**

**[www.renfert.com](http://www.renfert.com)**

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany  
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfert.com](mailto:info@renfert.com)

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA  
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87  
[www.renfert.com](http://www.renfert.com) • [info@renfertusa.com](mailto:info@renfertusa.com)  
USA: Free call 800 336 7422